

2 - DESCRIZIONE

DESCRIPTION

BESKRIVELSE

IT

NL

DK

CARATTERISTICHE

Motore

Tipo	Mercedes-Benz OM 904 LA
Numero cilindri	4
Numero tempi	4
Sistema d'iniezione	Diretta
Ordine d'accensione	1.3.4.2.
Cilindrata	4250 cm ³
Alesaggio	102 mm
Corsa	130 mm
Rapporto volumetrico	18,0
Regime nominale	2200 rpm
Regime al minimo	800 rpm
Potenza	
ISO/TR 14396	150 CV-110 KW a 2200 rpm
Coppia massima	580 Nm da 1200 a 1600 rpm

Circuito di raffreddamento

Tipo	Ad acqua
Velocità ventilatore soffiante	2300 min ⁻¹
Numero delle pale	7
Diametro	550 mm

Impianto elettrico

Massa	Negativa
Batteria	12 V - 120 Ah
Alternatore	14 v 90-150 A
Regolatore tensione	Incorporato nell'alternatore
Avviamento	12 V

Trasmissione

Tipo	Idrostatica RexRoth, pompa e motore a cilindrata variabile
Cambio	Meccanico a comando idraulico
N° marce avanti	2
N° marce indietro	2
Inversore di marcia	Elettromagnetico

KARAKTERISTIEKEN

Motor

Type	Mercedes-Benz OM 904 LA
Aantal cilinders	4
Aantal takken	4
Inspuitsysteem	Direct
Ontsteekvolgorde	1.3.4.2.
Cilinderinhoud	4250 cm ³
Boring	102 mm
Slag	130 mm
Compressieverhouding	18,0
Nominaal toerental	2200 rpm
Stationair toerental	800 rpm
ISO/TR 14396	
Vermogen	150 CV-110 KW Bij 2200 min ⁻¹
Max. koppel	580 Nm Bij 1200 - 1600 rpm

Koelsysteem

Type	met water
Snelheid blaasventilator	2300 min ⁻¹
Aantal bladen	7
Diameter	550 mm

Elektrisch circuit

Massa	Negatief
Accu	12 V - 120 Ah
Alternator	14 v 90-150A
Spanningsregelaar	Ingebouwd in de alternator
Opstarten	12 V

Overbrenging

Type	Hydrostatisch RexRoth, pomp en motor met variabele cilinderinhoud
Versnellingsbak	Mechanisch met hydraulische bediening
Aantal versnellingen vooruit	2
Aantal versnellingen achteruit	2
Rijrichtingomkeerinrichtin	
Elektromagnetisch	

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Motor

Type	Mercedes-Benz OM 904 LA
Antal cylindere	4
Antal takter	4
Indsprøjtningssystem	Direkte
Tændingsrækkefølge	1.3.4.2.
Cylindervolumen	4250 cm ³
Indvendig diameter	102 mm
Vandring	130 mm
Kompressionsforhold	18,0
Nominel omdrejningshastighed	2200 rpm
Tomgangshastighed	800 rpm
1 Effekt i henhold til ISO/TR 14396	
	150 hk - 110 KW ved 2200 min ⁻¹
Maks. drejningsmoment	580 Nm ved 1200 - 1600 rpm

Kølekreds

Type	Vandkølet
Blæseventilatorens hastighed	2300 min ⁻¹
Antal blæservinger	7
Diameter	550 mm

Det elektriske system

Stel	Minus
Generatoren	14 v 90-150A
Batteri	12 V - 120 Ah
Spændingsregulator	indbygget i generatoren
Start	12 V

Transmission

Type	Hydrostatisk, RexRoth pumpe og motor med variabel cylindervolumen
Gearkasse	Mekanisk med hydraulisk styring
Antal fremadgear	2
Antal baggear	2
Vendegear	
Elektromagnetisk	

Freni		Remmen		Bremser
Tipo	A disco in bagno d'olio	Type	Schijf met olie bad	Type
Freno di servizio	Servoassistito a pedale, agisce sulle ruote anteriori e posteriori	Werkingsrem	servobekrachtigd met pedaal, op voor en achter wielen	Driftsbremse
Freno di stazionamento	Idraulico con azionamento negativo, agisce sul ponte anteriore	Parkeerrem	hydraulisch met negatieve bediening, op voor brug	Parkeringsbremse
Assale anteriore		Vooras		Foraksel
Tipo	Sterzante, livellante	Type	Stuuras, helling corrector	Type
Riduttore mozzo ruote	Epicicloidale	Vertrager wielnaven	Epicycloïdaal	Reduktionsgear på hjulnav
Assale posteriore		Rear axle		Bagaksel
Tipo	Sterzante	Type	Steering	Type
Riduttore mozzo ruote	Epicicloidale	Final drives	Epiciclic	Reduktionsgear på hnav
Pneumatici anteriori e posteriori		Banden voor en achter		Dæk foran og bag
Dimensioni	18 x 22,5 XF Michelin	Afmetingen	18 x 22,5 XF Michelin	Mål
Pressione di gonfiaggio .....	.7 BAR	Spanningsdruk .....	.7 BARS	Dæktryk
Optional		Optie		Ekstra
Dimensioni	445/65 x 22,5 XZL Michelin	Afmetingen	445/65 x 22,5 XZL Michelin	Mål
Pressione di gonfiaggio .....	.9 BAR	Spanningsdruk .....	.9 BARS	Dæktryk
Dimensioni	445/65 x 22,5 AC 70 G Continental	Afmetingen	445/65 x 22,5 AC 70 G Continental	Mål
Pressione di gonfiaggio .....	.7,5 BAR	Spanningsdruk .....	.7,5 BARS	Dæktryk
Impianto idraulico		Hydraulisch circuit		Hydraulisk kreds
Circuito movimenti:		Circuit bewegingen :		Arbejdsstrømkreds:
Tipo della pompa	A ingranaggi	Type pomp	met tandwielen	Pumpetype
Portata a 2300 g/min .....	.160 l/min	2300 rpm .....	.160 l/min	Strømningshastighed ved 2300 omdr./min
Pressione .....	.270 bar	Druk .....	.270 bar	Tryk
Cilindrata .....	.27+27 cm ³	Cilinderinhoud .....	.27+27 cc	Cylindervolumen
Circuito di sollevamento	100 l. controllato dal distributore Danfoss	Hefcircuit	100 l, gecon troleerd door de Danfoss verdeler	Løftekreds
Circuito sfilo	100 l. controllato dal distributore Danfoss	Uitschuifcircuit	100 l, gecon troleerd door de Danfoss verdeler	Teleskopkreds
Circuito di rotazione	40 l. controllato dal distributore Danfoss	Draaisysteem	40 l, gecon troleerd door de Danfoss verdeler	Rotationskreds
Circuito optional	65 l. controllato dal distributore Danfoss	Optioneel circuit	65 l, gecon troleerd door de Danfoss verdeler	Ekstra kreds
Circuito di brandeggio	100 l. controllato dal distributore Danfoss	Hellingsysteem	100 l, gecon troleerd door de Danfoss verdeler	Hældningskreds
Circuito raffreddamento olio idraulico		Koelcircuit hydraulische olie		Kølesystem for hydraulikolie
Elettroventola	numero. 2	Elektrische ventilator	aantal: 2	Elektroventilator

IT

NL

DK

Circuito di sterzo
 TipoLoad-sensing
 Pressione175 bar

Circuito freni
 Servo assistito dalla trasmissione
 idrostatica
 Pressione40 bar

Specifiche MRT 1850

Velocità massima del
 carrello in marcia:
 Avanti a vuoto36 Km/h
 A carico nominale11 Km/h
 Indietro a vuoto36 Km/h
 A carico nominale11 Km/h

Altezza standard
 di sollevamento17900 mm

Massima capacità nominale con equi-
 paggiamento
 STD:Forche4999 Kg

Distanza dal centro
 di gravità500 mm

Massa del carrello
 con equipaggiamento
 STD:Forche15350 Kg

Carico max su ogni
 stabilizzatore 10600 daN

Carico max per
 pneumatico 8900 daN

Forza di trazione 10800 daN

Distribuzione delle masse
 con equipaggiamento
 STD: Forche
 Assale anteriore7620 Kg
 Assale posteriore7730 Kg

Dimensioni
 delle forche standard
 (lung.x largh.x spess.)1200x150x50 mm

Pendenza superabile
 A vuoto105 %
 A carico66 %

Rotazione360° continui

Sospensioni
 Ponte posteriore oscillante con bloc-
 caggio idraulico automatico

Stabilizzatori
 TipoTelescopici
 N°4
 A comando individuale o contempora-
 neo

Stuursysteem
 TypeLoad-sensing
 Druk175 bar

Remsysteem
 Servobekrachtigd door de hydrostati-
 sche overbrenging
 Druk40 bar

Specificaties MRT 1850

Max. snelheid van de heftruck in werking :
 Vooruit onbelast36 Km/h
 Met nominale belasting 11 Km/h
 Achteruit onbelast36 Km/h
 Met nominale belasting 11 Km/h

Standaard
 ophefhoogte17900 mm

Nominale capaciteit
 met uitrusting
 STD : vorken4999 Kg

Afstand van het
 zwaartepunt500 mm

Gewicht van
 de heftruck met
 STD : Vorken15350 Kg

Max. belasting uitgeoefend
 op iedere stabilisator 10600 daN

max. laadvermogen per
 band8900 daN

trekkracht10800 daN

Verdeling van de massa
 over de assen met uitrusting
 STD : Vorken
 Vooras7620 Kg
 Achteras7730 Kg

Afmetingen van de
 standaard vorken
 (lengte x br. x dikte) ..1200x150x50 mm

Begaanbare helling
 Onbelast105 %
 Belast66 %

Draaiing360° continu

Veringen
 Oscillerende achterbrug met automati-
 sche hydraulische blokkering van de
 draaiing

Stabilisators
 Typeuitschuifbaar
 N°4
 Met individuele of gelijktijdige bediening

Styrekreds
 TypeLoad-sensing
 Tryk175 bar

Bremsekreds
 Servostyret via hydrostatisk transmis-
 sion
 Tryk40 bar

Tekniske specifikationer MRT 1850

Maks. kørehastighed for teleskoplæsse-
 ren:
 Fremad uden belastning 36 km/t
 Med nominel belastning . 11 km/t
 I baggear uden belastning . 36 km/t
 Med nominel belastning . 11 km/t

Standard
 løftehøjde17900 mm

Nominel kapacitet med udstyr
 Standard: Gaffler4999 kg

Afstand fra
 tyngdepunktet500 mm

Teleskoplæsserens
 vægt med udstyr
 Standard: Gaffler15350 kg

Maks. vægt på hvert
 støtteben 10600 daN

Maks. Ladning for hver
 dæk8900 daN

Trækraft10800 daN

Fordeling af vægten pr. aksel med stan-
 dardudstyr:
 Gaffler
 Foraksel7620 Kg
 Bagaksel7730 Kg

Standardgafflernes dimensioner
 (længde x bredde x
 tykkelse)1200x150x50 mm

Maks. hældning under kørsel
 Uden belastning105 %
 Med belastning66 %

Rotation360° trinløst

Affjedring
 Drejende bagaksel med automatisk
 hydraulisk spærre under rotation

Støtteben
 TypeTeleskopben
 Antal4
 Med individuel eller samlet betjening

Specifiche MRT 2150

Velocità massima del
carrello in marcia:
Avanti a vuoto36 Km/h
A carico nominale . . .11 Km/h
Indietro a vuoto36 Km/h
A carico nominale . . .11 Km/h

Altezza standard
di sollevamento20600 mm

Massima capacità nominale con
equipaggiamento
STD:Forche4999 Kg

Distanza dal centro
di gravità500 mm

Massa del carrello
con equipaggiamento
STD:Forche16410 Kg

Carico max su ogni
stabilizzatore 11500 daN

Carico max per
pneumatico 9050 daN

Forza di trazione 10800 daN

Distribuzione delle masse
con equipaggiamento
STD: Forche
Assale anteriore7810 Kg
Assale posteriore . . .8600 Kg

Dimensioni
delle forche standard
(lung.x largh.x spess.)1200x150x50 mm

Pendenza superabile
A vuoto105 %
A carico66 %

Rotazione360° continui

Sospensioni
Ponte posteriore oscillante con bloc-
caggio idraulico automatico

Stabilizzatori
TipoTelescopici
N°4
A comando individuale o contempora-
neo

Specificaties MRT 2150

Max. snelheid van de heftruck in werking :
Vooruit onbelast36 Km/h
Met nominale belasting 11 Km/h
Achteruit onbelast36 Km/h
Met nominale belasting 11 Km/h

Standaard
ophefhoogte20600 mm

Nominale capaciteit
met uitrusting
STD : vorken4999 Kg

Afstand van het
zwaartepunt500 mm

Gewicht van
de heftruck met
STD : Vorken16410 Kg

Max. belasting uitgeoefend
op iedere stabilisator 11500 daN

max. laadvermogen per
band9050 daN

trekkracht10800 daN

Verdeling van de massa
over de assen met uitrusting
STD : Vorken
Vooras7810 Kg
Achteras8600 Kg

Afmetingen van de
standaard vorken
(lengte x br. x dikte) . .1200x150x50 mm

Begaanbare helling
Onbelast105 %
Belast66 %

Draaiing360° continu

Vering
Oscillerende achterbrug met automati-
sche hydraulische blokkering van de
draaiing

Stabilisators
Typeuitschuifbaar
N°4
Met individuele of gelijktijdige bediening

Tekniske specifikationer MRT 2150

Maks. kørehastighed for teleskoplæsse-
ren:
Fremad uden belastning 36 km/t
Med nominel belastning . 11 km/t
I bakgear uden belastning . 36 km/t
Med nominel belastning . 11 km/t

Standard
løftehøjde20600 mm

Nominel kapacitet med udstyr
Standard: Gaffler4999 kg

Afstand fra
tyngdepunktet500 mm

Teleskoplæsserens
vægt med udstyr
Standard: Gaffler16410 kg

Maks. vægt på hvert
støtteben 11500 daN

Maks. Ladning for hver
dæk9050 daN

Trækraft10800 daN

Fordeling af vægten pr. aksel med stan-
dardudstyr:
Gaffler
Foraksel7810 Kg
Bagaksel8600 Kg

Standardgaffernes dimensioner
(længde x bredde x
tykkelse)1200x150x50 mm

Maks. hældning under kørsel
Uden belastning105 %
Med belastning66 %

Rotation360° trinløst

Affjedring
Drejende bagaksel med automatisk
hydraulisk spærre under rotation

Støtteben
TypeTeleskopben
Antal4
Med individuel eller samlet betjening

Specifiche MRT 2540

Velocità massima del carrello in marcia:	
Avanti a vuoto	36 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Indietro a vuoto	36 Km/h
A carico nominale	11 Km/h
Altezza standard di sollevamento	24600 mm
Massima capacità nominale con equipaggiamento STD:Forche	4000 Kg
Distanza dal centro di gravità	500 mm
Massa del carrello con equipaggiamento STD:Forche	17165 Kg
Carico max su ogni stabilizzatore	10600 daN
Carico max per pneumatico	8600 daN
Forza di trazione	10800 daN
Distribuzione delle masse con equipaggiamento STD: Forche	
Assale anteriore	8135 Kg
Assale posteriore	9030 Kg
Dimensioni delle forche standard (lung.x largh.x spess.)	1200x150x50 mm
Pendenza superabile	
A vuoto	105 %
A carico	66 %
Rotazione	360° continui
Sospensioni	
Ponte posteriore oscillante con bloccaggio idraulico automatico	
Stabilizzatori	
Tipo	Telescopici
N°	4
A comando individuale o contemporaneo	

Specificaties MRT 2540

Max. snelheid van de heftruck in werking :	
Vooruit onbelast	36 Km/h
Met nominale belasting 11 Km/h	
Achteruit onbelast	36 Km/h
Met nominale belasting 11 Km/h	
Standaard ophefhoogte	24600 mm
Nominale capaciteit met uitrusting STD : vorken	4000 Kg
Afstand van het zwaartepunt	500 mm
Gewicht van de heftruck met STD : Vorken	17165 Kg
Max. belasting uitgeoefend op iedere stabilisator	10600 daN
max. laadvermogen per band	8600 daN
trekkracht	10800 daN
Verdeling van de massa over de assen met uitrusting STD : Vorken	
Vooras	8135 Kg
Achteras	9030 Kg
Afmetingen van de standaard vorken	(lengte x br. x dikte) . . 1200x150x50 mm
Begaanbare helling	
Onbelast	105 %
Belast	66 %
Draaiing	360° continu
Veringen	
Oscillerende achterbrug met automatische hydraulische blokkering van de draaiing	
Stabilisators	
Type	uitschuifbaar
N°	4
Met individuele of gelijktijdige bediening	

Tekniske specifikationer MRT 2540

Maks. kørehastighed for teleskoplæsseren:	
Fremad uden belastning	36 km/t
Med nominel belastning	11 km/t
I bakgear uden belastning	36 km/t
Med nominel belastning	11 km/t
Standard løftehøjde	24600 mm
Nominel kapacitet med udstyr Standard: Gafler	4000 kg
Afstand fra tyngdepunktet	500 mm
Teleskoplæsserens vægt med udstyr Standard: Gafler	17165 kg
Maks. vægt på hvert støtteben	10600 daN
Maks. Ladning for hver dæk	8600 daN
Trækraft	10800 daN
Fordeling af vægten pr. aksel med standardudstyr: Gafler	
Foraksel	8135 Kg
Bagaksel	9030 Kg
Standardgaffernes dimensioner (længde x bredde x tykkelse)	1200x150x50mm
Maks. hældning under kørsel	
Uden belastning	105 %
Med belastning	66 %
Rotation	360° trinløst
Affjedring	
Drejende bagaksel med automatisk hydraulisk spærre under rotation	
Støtteben	
Type	Teleskopben
Antal	4
Med individuel eller samlet betjening	

Capacità serbatoi

Olio idraulico
e trasmissione 210 l.
Carburante 220 l.

Vibrazioni

Accelerazioni
membra superiori . . . $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Accelerazioni corpo
(piedi o parte seduta) $\leq 0,5 \text{ m/s}^2$

Rumorosità

Livello di potenza
acustica garantito
nell'ambiente LwA 104 dB
(secondo la direttiva 2000/14/CE
modificata dalla direttiva 2005/88/CE)

Livello di pressione
acustica al posto
di guida LpA 80,8 dB
(secondo EN 12053)

Inhoud van de tanks

Hydraulische olie
en overbrenging 210 l.
Brandstof 220 l.

Trillingen

Versnellingen van
de bovenste delen . . . $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Versnellingen van het
lichaam
(poten of zitgedeelte) $\leq 0,5 \text{ m/s}^2$

Geluidsniveau

Gegarandeerd Geluidsvermogeniveau
in de omgeving LwA 104 dB
(volgens de richtlijn 2000/14/CE
gewijzigd door de richtlijn 2005/88/CE)

Geluidsdrumniveau in
de stuurcabine LpA 80,8 dB
(volgens EN 12053)

Beholdernes kapacitet

Hydraulikolie og
transmission 210 l.
Brændstof 220 l.

Vibrationer

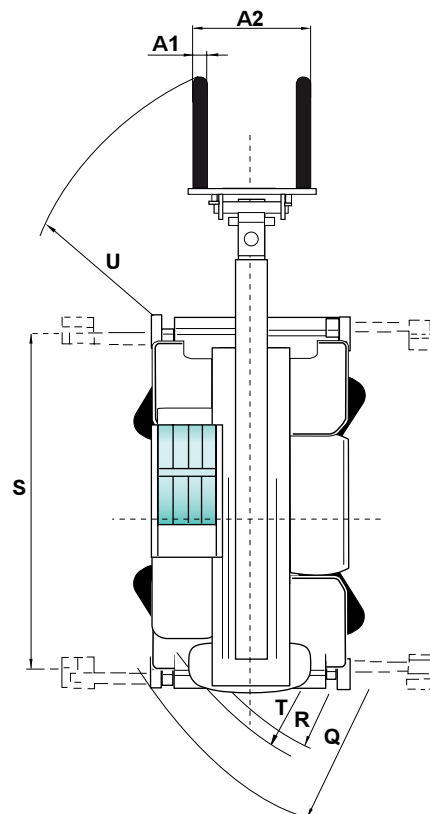
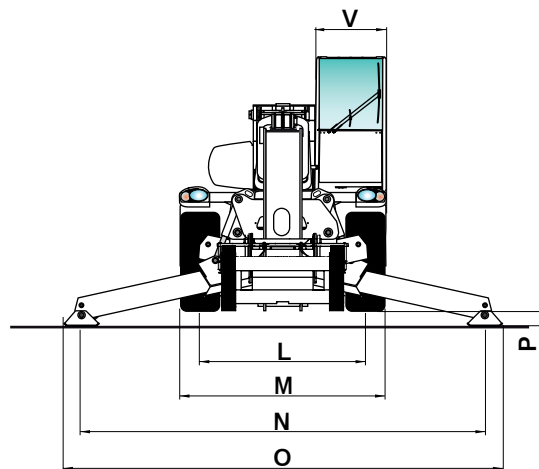
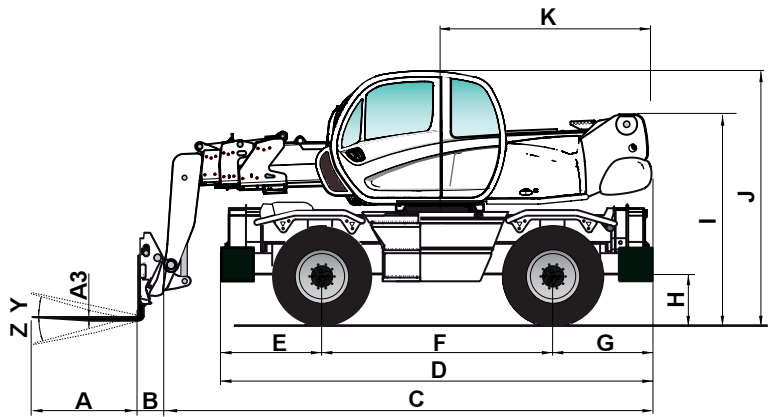
Armenes acceleration $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Maskinhusets acceleration,
ben eller fast del $\leq 0,5 \text{ m/s}^2$

Lydniveau

Garanteret
lydeffektniveau LwA 104 dB
(jf. direktivet 2000/14/EF efterfølgende
ændret i direktivet 2005/88/EF)

Lydtrykniveau
inde ved
førerspladsen LpA 80,8 dB
(i henhold til EN 12053)

A	1200 mm
A1	150 mm
A2	1320 mm
A3	60 mm
B	290 mm
C	5770 mm
D	5050 mm
E	1155 mm
F	2750 mm
G	1155 mm
H	380 mm
I	2485 mm
J	3050 mm
K	2485 mm
L	1930 mm
M	2425 mm
N	4700 mm
O	5100 mm
P	150 mm
Q	4500 mm
R	3800 mm
S	4550 mm
T	4040 mm
U	5640 mm
V	950 mm
Y	12°
Z	105°

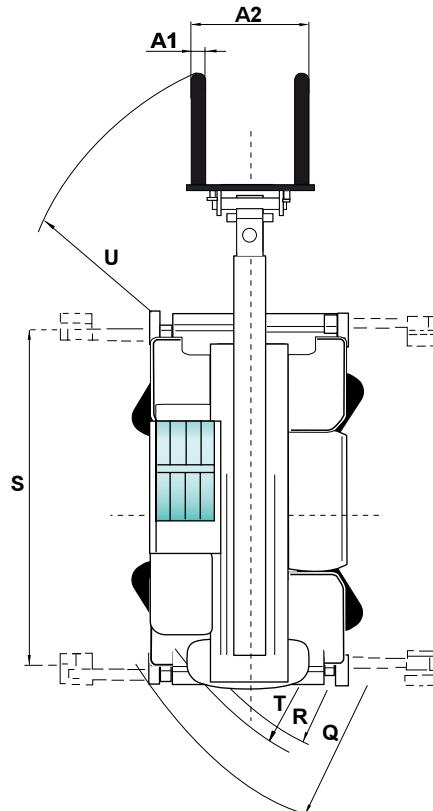
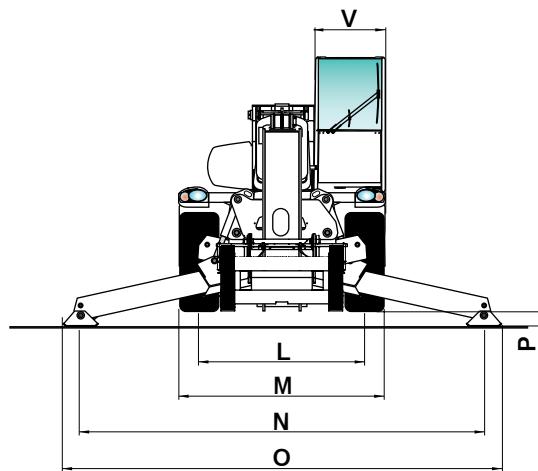
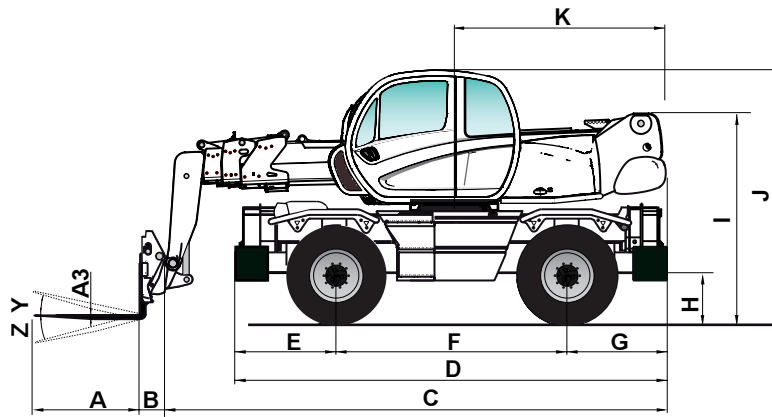


DIMENSIONI MRT 2150

AFMETINGEN MRT 2150

DIMENSIONER MRT 2150

A	1200 mm
A1	150 mm
A2	1320 mm
A3	60 mm
B	290 mm
C	6490 mm
D	5050 mm
E	1155 mm
F	2750 mm
G	1155 mm
H	380 mm
I	2485 mm
J	3050 mm
K	2485 mm
L	1930 mm
M	2425 mm
N	4700 mm
O	5100 mm
P	150 mm
Q	4500 mm
R	3800 mm
S	4550 mm
T	4040 mm
U	6230 mm
V	950 mm
Y	12°
Z	105°

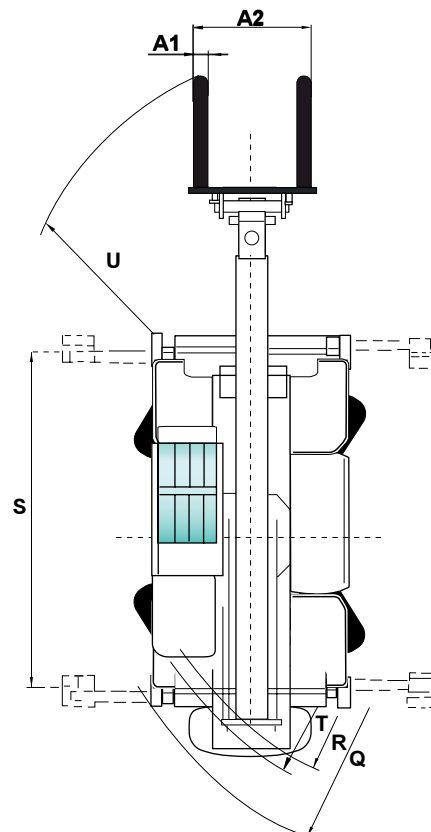
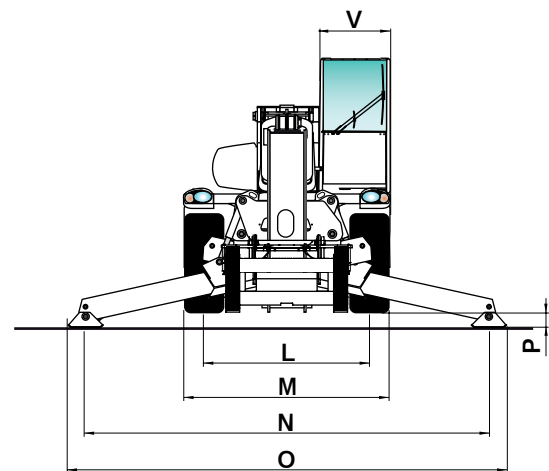
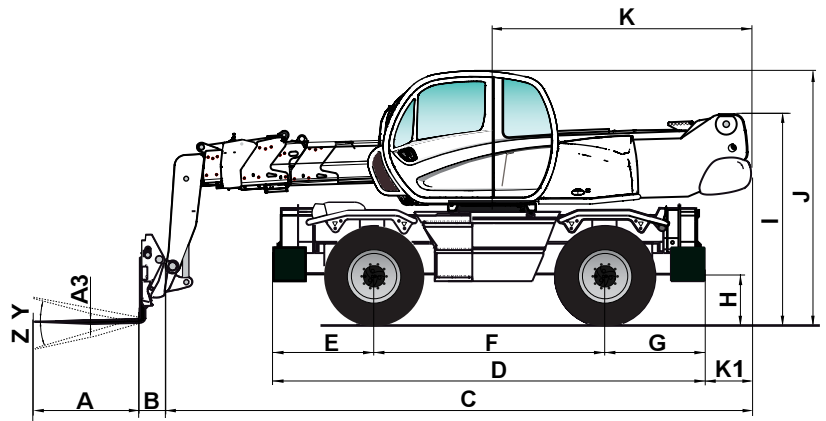


DIMENSIONI MRT 2540

AFMETINGEN MRT 2540

DIMENSIONER MRT 2540

A	1200 mm
A1	150 mm
A2	1320 mm
A3	60 mm
B	290 mm
C	7530 mm
D	5050 mm
E	1155 mm
F	2750 mm
G	1155 mm
H	380 mm
I	2485 mm
J	3050 mm
K	2985 mm
K1	485 mm
L	1930 mm
M	2425 mm
N	4700 mm
O	5100 mm
P	150 mm
Q	4500 mm
R	3800 mm
S	4550 mm
T	4040 mm
U	6700 mm
V	950 mm
Y	12°
Z	105°



DISPOSITIVI DI ILLUMINAZIONE

VERLICHTING

BELYSNINGSUDSTYR

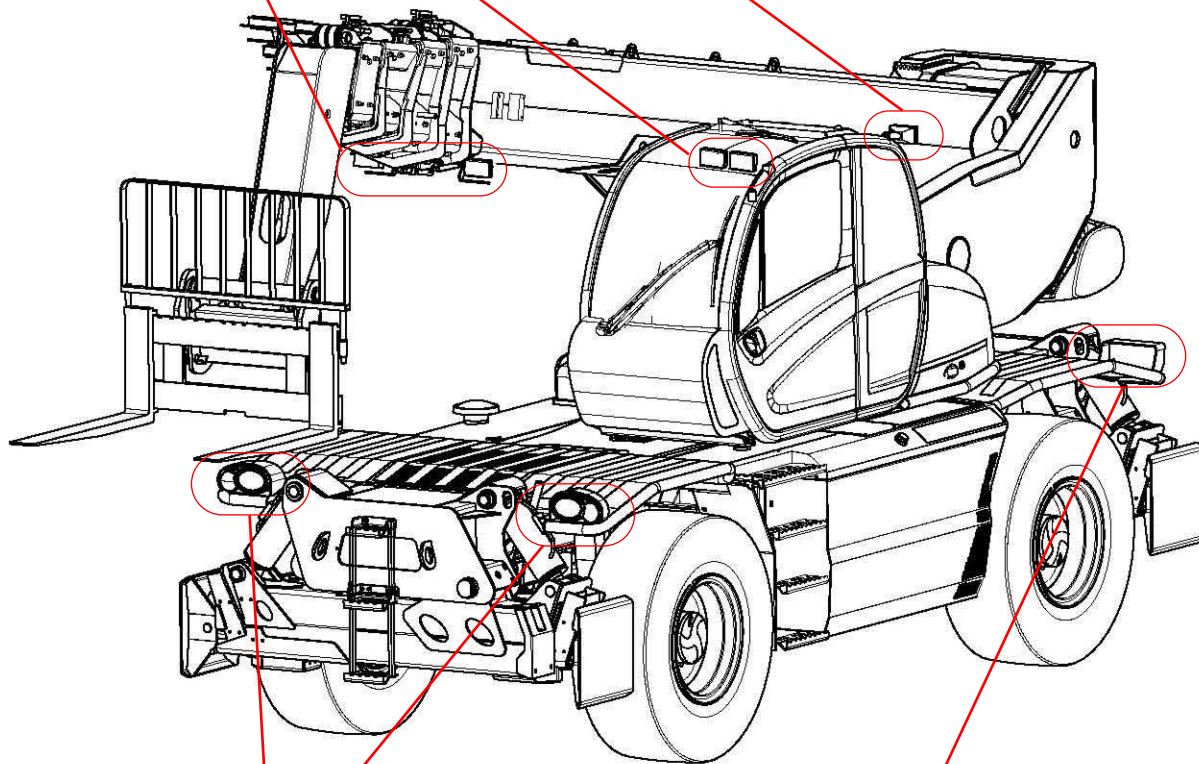
Optional
Faro di lavoro su braccio
Werklamp op arm
Arbejdslys på arm



Optional
Fari di lavoro anteriori e posteriori
Werklampen voor en achter
Forreste og bageste arbejdslys



Girofaro e faro rosso
Rood knipperlicht en zwaailicht
Rødt havariblink



Fari anteriori - Koplampen - Forreste lys



Fari posteriori - Achterlichten - Bageste lys

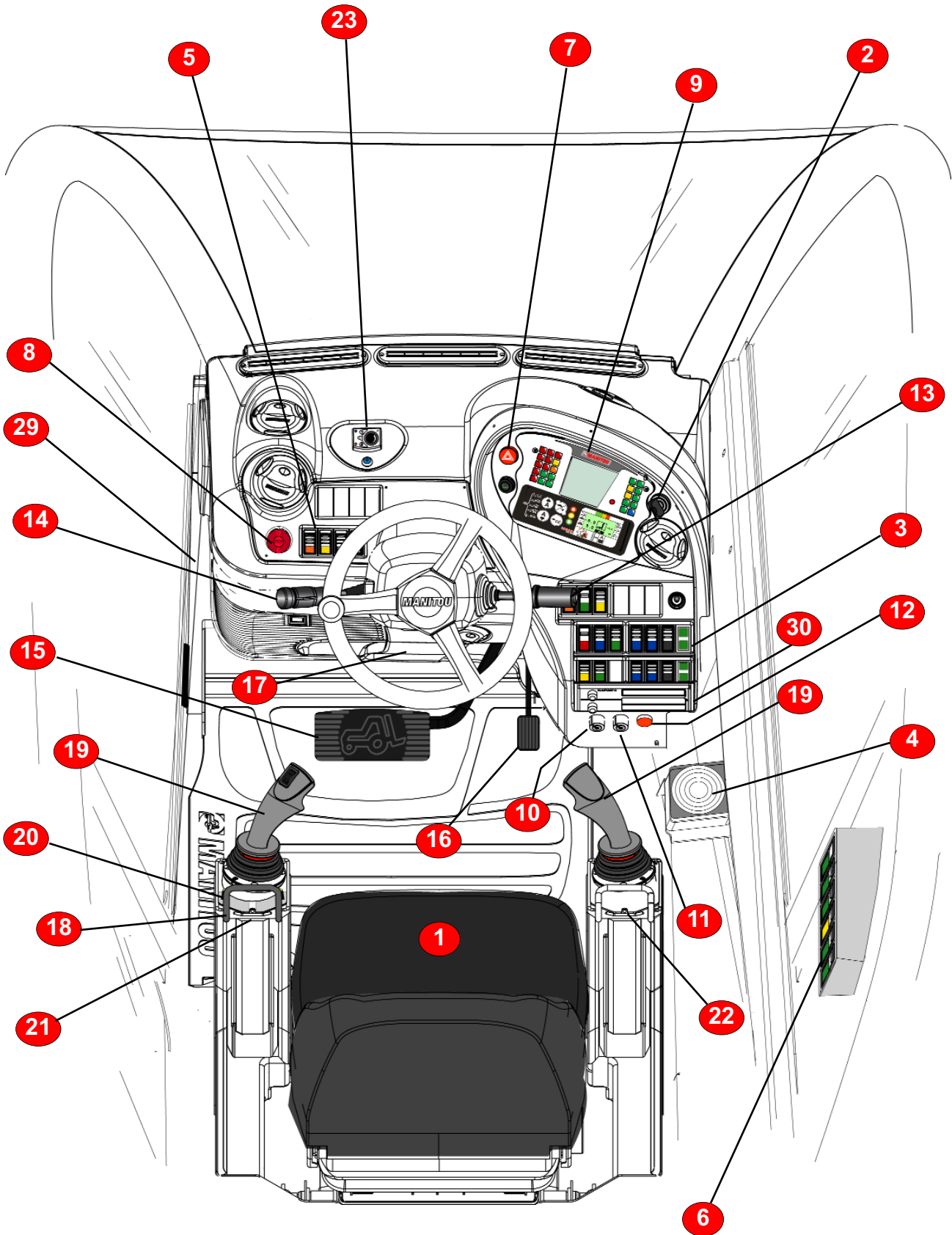


ISTRUZIONI D'USO

GEBRUIKSAANWIJZING
BEDIENINGEN

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE
BRUG KOMMANDOER

COMANDI



IT

- 1 - Sedile dell'operatore
- 2 - Commutatore a chiave (START)
- 3 - Quadro interruttori (zona destra)
- 4 - Livella a bolla
- 5 - Quadro interruttori (zona sinistra)
- 6 - Quadro interruttori (zona destra sottotetto)
- 7 - Pulsante luci d'emergenza
- 8 - Pulsante a fungo "arresto d'emergenza"
- 9 - Pannello di controllo e sistema di sicurezza
- 10 - Selettore a chiave "esclusione MSS"
- 11 - Selettore a chiave "esclusione cestello"
- 12 - Pulsante avviamento forzato
- 13 - Devioguia marcia avanti-indietro
- 14 - Devioguia luci
- 15 - Pedale freno di servizio
- 16 - Pedale acceleratore
- 17 - Leva regolazione volante
- 18 - Leva comando salita bracciolo sinistro sedile
- 19 - Manipolatori
- 20 - Limitatore di velocità rotazione torretta
- 21 - Interruttore comando esclusione optional
- 22 - Selettore movimenti accessori e cestello
- 23 - Regolazione Riscaldamento
- 24 - Leva blocco perno rotazione torretta
- 25 - Serbatoio liquido lavavetri
- 26 - Plafoniera
- 27 - Leva apertura lunotto posteriore
- 28 - Apertura-chiusura portiera cabina
- 29 - Alza cristalli elettrico
- 30 - Bocchette d'aerazione
- 31 - Optional Kit Radio

NL

- 1 - Bestuurderszetel
- 2 - Sleutelschakelaar (START)
- 3 - Schakelpaneel (rechts)
- 4 - Waterpas
- 5 - Schakelpaneel (links)
- 6 - Schakelpaneel (rechts), vliering
- 7 - Druknoppen noodlichten
- 8 - Paddestoelvormige "noodstop" knop
- 9 - Controlepaneel en beveiligingssysteem
- 10 - Sleutelschakelaar "uitschakeling MSS"
- 11 - Sleutelschakelaar "uitschakeling trommel"
- 12 - Knop gedwongen start
- 13 - Stuurkolom vooruit-achteruit versnelling
- 14 - Stuurkolom lichten
- 15 - Rempedaal
- 16 - Gaspedaal
- 17 - Hendel stuurafstelling
- 18 - Bedieningshendel hijsen linker armléuning zitplaats
- 19 - Manipulators
- 20 - Snelheidsbegrenzer giekrotatie
- 21 - Stopknop optionele onderdeel
- 22 - Schakelaar bewegingen accessoires en trommel
- 23 - Warmteregeling
- 24 - Hendel bediening as blokkering draaiing
- 25 - Ruitenwisservloeiostoftank
- 26 - Plafondlampje
- 27 - Openingshendel achterruit
- 28 - Openen-sluiten portier
- 29 - Elektrische raambediening
- 30 - Ventilatieopeningen
- 31 - Optionele Radiokit

DK

- 1 - Førersæde
- 2 - Startkontakt med nøgle (START)
- 3 - Kontaktpanel (højre område)
- 4 - Vatterpas
- 5 - Kontaktpanel (venstre område)
- 6 - Kontaktpanel (venstre område under loft)
- 7 - Knap til katastrofeblink
- 8 - Paddehatteformet nødstopknap
- 9 - Kontrolpanel og sikkerhedssystem
- 10 - Vælger med nøgle til frakobling af MSS
- 11 - Vælger med nøgle til frakobling af kurv
- 12 - Knap til forceret start
- 13 - Omstiller for kørsel fremad/tilbage
- 14 - Omstiller for lygter
- 15 - Pedal til driftsbremse
- 16 - Speeder
- 17 - Greb til indstilling af rat
- 18 - Greb til hævnning af førersædets venstre armlæn
- 19 - Joystick
- 20 - Hastighedsbegrænser for drejning af tårn
- 21 - Kontakt til frakobling af tilbehør
- 22 - Vælger til bevægelser i tilbehør og kurv
- 23 - Indstilling af opvarmning
- 24 - Betjeningsgreb til rotationsspærring
- 25 - Tank til sprinklervæske
- 26 - Loftslampe
- 27 - Greb til åbning af bagrude
- 28 - Åbning/lukning af dør i kabine
- 29 - Knap til elruder
- 30 - Udluftningsstudser
- 31 - Radio (tilbehør)

Consigli

Qualunque sia l'esperienza dell'operatore in questo settore, egli dovrà imparare l'ubicazione e la funzione di tutti gli strumenti di bordo e dei comandi, prima di mettere in funzione il carrello elevatore. Occorre controllare tutti gli strumenti di bordo immediatamente dopo la messa in marcia quando il motore è caldo e ad intervalli regolari durante l'uso, in modo da rilevare subito eventuali anomalie e porvi rimedio senza indugio. Se uno strumento non fornisce indicazioni corrette, spegnere il motore e prendere immediatamente i provvedimenti necessari per ristabilire il corretto funzionamento.



L'utilizzo del carrello elevatore senza tener conto di queste raccomandazioni può avere conseguenze pericolose.

TIPS

Ongeacht de ervaring die de gebruiker heeft, moet hij zich, voordat hij de heftruck in werking stelt, eerst vertrouwd maken met de controle- en bedieningsorganen en hun werking. Observeer alle controleorganen goed als u de heftruck opstart, als de motor warm is en tussendoor ook regelmatig zodat u onmiddellijk de eventuele storingen kunt opsporen en verhelpen. Als een controle- of bedieningsorgaan niet de juiste aanwijzing geeft, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de nodige reparaties (laten) verrichten.



Het gebruik van de heftruck zonder inachtneming van deze aanbevelingen, kan gevaar opleveren.

Gode råd

Uanset hvor stor erfaring brugeren har, skal denne lære de forskellige kontrol- og betjeningsinstrumenters placering og funktioner at kende, før teleskoplæsseren tages i brug. Hold øje med alle kontrolinstrumenterne lige efter, at teleskoplæsseren er startet, når motoren er varm, og generelt med regelmæssige mellemrum under brugen. Derved vil du hurtigst muligt opdage eventuelle fejl, så de kan udbedres med det samme. Hvis et instrument ikke viser rigtigt, skal du standse motoren og med det samme foretage de nødvendige handlinger.



Det kan være farligt at prøve at anvende teleskoplæsseren uden at tage hensyn til disse anvisninger.

1 - SEDILE DELL' OPERATORE

Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando movimento

Tirare la leva A (Fig.1) verso l'alto. Muovere avanti o indietro, il sedile, nel modo desiderato, in funzione dei braccioli. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione avanti-indietro del sedile

Tirare la leva B verso l'alto (FIG. 1). Posizionare il sedile nel modo desiderato. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva C verso l'alto (Fig. 1). Posizionare il sedile all'altezza desiderata. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva D verso l'alto (Fig.1) e inclinare il sedile nel modo desiderato. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso

In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile. Per compiere questa operazione agire sul pomello E (Fig. 1) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile

Ruotare il pomello "F" per regolare la zona lombare dello schienale.

1 - BESTUURERSSTOEL

Afstelling voor-achter van de armleuningen

De hendel A naar boven zetten (figuur 1). De stoel naar voren of naar achteren schuiven in de gewenste stand naar gelang de bedieningen. De hendel loslaten en controleren of hij wel naar behoren is vergrendeld.

Afstelling naar voren, naar achteren van de stoel

Het hendeltje B (figuur 1) naar boven trekken. De stoel in de gewenste stand zetten. Het hendeltje B (figuur 1) loslaten en controleren of het wel naar behoren vergrendeld is.

Afstellen van de stoelhoogte

De hendel C (figuur 1) naar boven trekken. De stoel in de gewenste hoogtestand afstellen. De hendel loslaten en controleren of hij wel naar behoren vergrendeld is.

Afstelling van de rugleuning

Het hendeltje D naar boven trekken (figuur 1). De rugleuning in de gewenste schuine stand zetten. Het hendeltje loslaten en controleren of het wel naar behoren vergrendeld is.

Afstelling naar gelang het gewicht van de bestuurder

Het is mogelijk de slag van de vering van de stoel in te stellen naar gelang het gewicht van de bestuurder. Hiertoe de knop E (figuur 1) activeren en op de gewenste waarde instellen.

Lendenregeling van de bestuurderszetel

Draai aan de knop "F" om de lendenregeling van de rugleuning te verstellen

1 - FØRERSÆDE

Indstilling af armlæn frem/tilbage

Træk grebet A opad (FIG.1). Skub sædet frem eller tilbage til den ønskede stilling. Slip betjeningsgrebet, og kontroller, at det er låst.

Indstilling af sædet frem/tilbage

Træk grebet B opad (FIG.1). Indstil sædet i den ønskede position. Slip grebet B (FIG.1), og kontroller, at det er låst.

Indstilling af sædets højde

Træk grebet C opad (FIG.1). Indstil sædet i den ønskede højde. Slip betjeningsgrebet, og kontroller, at det er låst.

Indstilling af ryglænets hældning

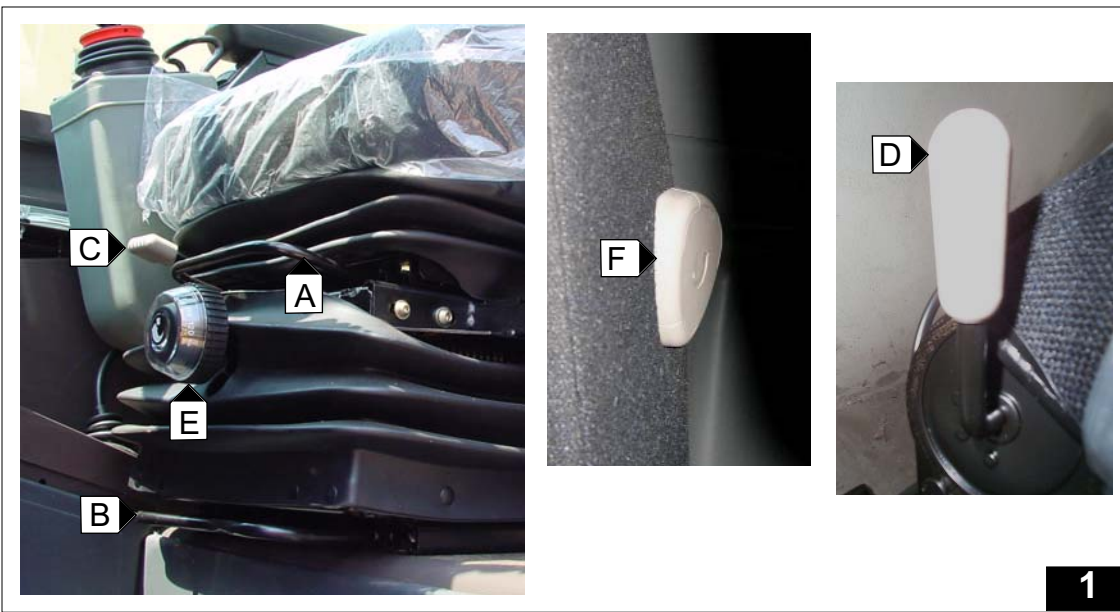
Træk grebet D opad (Fig. 1). Indstil ryglænet i den ønskede position. Slip grebet, og kontroller, at det er låst.

Indstilling af sædet i henhold til førerens vægt

Sædets affjedring kan indstilles i henhold til førerens vægt. Denne indstilling foretages ved hjælp af knappen E (Fig.1). Vælg den ønskede værdi.

Indstilling af ryglænets lændestøtte

Drej knoppen F for at justere ryglænets lændestøtte.



2 - COMMUTATORE AVVIAMENTO

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

- P** : non utilizzato
- 0** : **STOP** motore termico;
- 1** : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldamento se installato)
- 2** : non utilizzato
- 3** : **AVVIAMENTO** motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave. (disattiva anche il dispositivo preriscaldamento se installato)

2 - STARTSCHAKELAAR

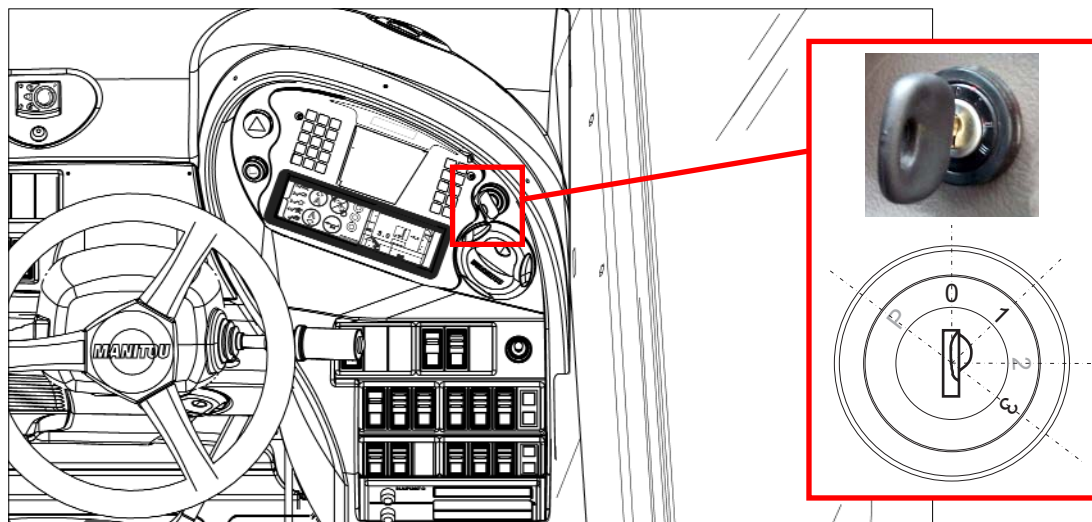
De schakelaar heeft vijf standen en zijn functies zijn:

- P** : niet gebruikt
- 0** : **STOP** thermische motor;
- 1** : Algemeen elektrische contact "+" (activeert ook de voorverwarming indien geïnstalleerd)
- 2** : niet gebruikt
- 3** : **START** thermische motor en terug naar stand "1" na loslaten van de sleutel. (deactiveert ook de voorverwarming indien geïnstalleerd)

2 - STARTKONTAKT

Startkontakten har fem positioner med følgende funktioner:

- P**: benyttes ikke.
- 0**: **STOP** af varmemotor.
- 1**: hovedkontakt for elektrisk kredsløb + (aktiverer også chokeren, hvis den er installeret).
- 2**: benyttes ikke.
- 3**: **START** af varmemotor. Når nøglen slippes, returnerer den til position "1" (frakobler også chokeren, hvis den er installeret).



3 - **QUADRO INTERRUITORI**
(zona destra)

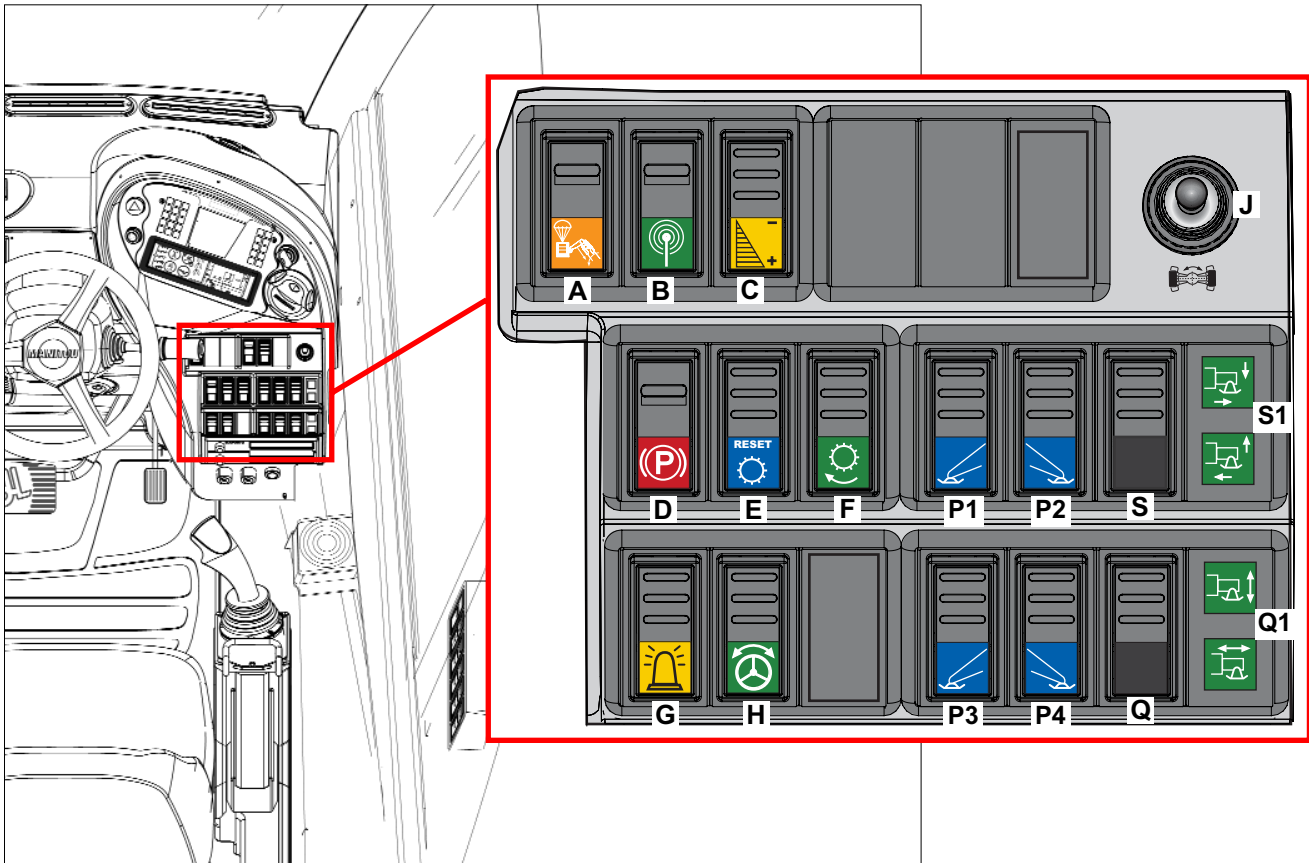
- A - Interruttore pompa d'emergenza
- B - Interruttore radiocomando
- C - Interruttore acceleratore elettrico
- D - Interruttore freno stazionamento
- E - Interruttore reset trasmissione
- F - Interruttore marcia lenta-veloce
- G - Interruttore girofaro
- H - Interruttore selettore tipi di sterzata
- J - Leva comando livellamento
- P1 - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
- P2 - Selettore stabilizzatore anteriore destro
- P3 - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
- P4 - Selettore stabilizzatore posteriore destro
- Q - Selettore movimenti stabilizzatori
- Q1 - Spie movimenti stabilizzatori
- S - Comando movimenti stabilizzatori
- S1 - Spie comando movimenti stabilizzatori

3 - **SCHAKELPANEEL** (rechts)

- A - Knop noodpomp
- B - Knop radiobesturing
- C - Knop elektronische gaspedaal
- D - Knop handrem
- E - Niet gebruikt (optionele)
- F - Knop hoge-lage versnelling
- G - Knop zwaailicht
- H - Knop stuurmodusschakelaar
- I - Knop hydraulische stift
- J - Bedieningshendel nivellering
- P1 - Schakelaar stabilisator vooraan links
- P2 - Schakelaar stabilisator vooraan rechts
- P3 - Schakelaar stabilisator achteraan links
- P4 - Schakelaar stabilisator achteraan rechts
- Q - Schakelaar bewegingen stabilisatoren
- Q1 - Verklidders bewegingen stabilisatoren
- S - Bediening bewegingen stabilisatoren
- S1 - Verklidders bediening bewegingen stabilisatoren

3 - **KONTAKTPANEL** (højre område)

- A - Kontakt til nødpumpe
- B - Kontakt til radiostyring
- C - Kontakt til elektrisk speeder
- D - Kontakt til parkeringsbremse
- E - Benyttes ikke (tilbehør)
- F - Kontakt til langsom/hurtig kørsel
- G - Kontakt til rotorblink
- H - Kontakt til valg af styring
- I - Kontakt til hydraulikstift
- J - Greb til nivellering
- P1 - Vælger til forreste venstre støtteben
- P2 - Vælger til forreste højre støtteben
- P3 - Vælger til bageste venstre støtteben
- P4 - Vælger til bageste højre støtteben
- Q - Vælger til bevægelser i støtteben
- Q1 - Kontrollamper for bevægelser i støtteben
- S - Kommando til bevægelser i støtteben
- S1 - Kontrollamper for kommando til bevægelser i støtteben



IT

NL

DK

**A - INTERRUPTORE POMPA
D'EMERGENZA** (solo con cestello)

Interruttore luminoso , a due posizioni "1" e "2":

- premendo su "1" l' elettropompa di sicurezza è disabilitata
- premendo su "2" l' elettropompa di sicurezza è abilitata e si illumina la spia sul interruttore.

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello."

A - KNOP NOODPOMP (alleen met trommel)

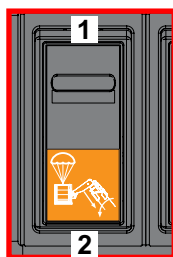
Lichtgevende knop met twee standen "1" en "2":

- door op "1" te drukken wordt de veiligheidselektropomp uitgeschakeld
- door op "2" te drukken wordt de veiligheidselektropomp ingeschakeld en gaat het controlelampje van de knop branden. Raadpleeg de "Gebruikshandleiding trommel" voor meer informatie

A - KONTAKT TIL NØDPUMPE
(kun med kurv)

Kontakt med lys og to positioner "1" og "2":

- Når der trykkes på "1", frakobles nød-pumpen.
 - Når der trykkes på "2", aktiveres nød-pumpen og kontrollampen på kontakten tændes.
- Yderligere oplysninger om styring findes i vejledningen vedrørende brug af kurv.

**B - INTERRUPTORE OPTIONAL
RADIO-COMANDO**

Interruttore luminoso, a due posizioni "1" e "2", con blocco di sicurezza:

- premendo su "1" il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su "2" il radiocomando viene abilitato e si illumina la spia sul interruttore.

Per disinserire il comando da "2" a "1" occorre sbloccare il blocco di sicurezza e premere l'interruttore.

**B - KNOP OPTIONAL
RADIOBESTURING**

Lichtgevende knop met twee standen "1" en "2", met blokkeerbeveiliging:

- door op "1" te drukken wordt de radio-besturing uitgeschakeld;
- door op "2" te drukken wordt de radio-besturing ingeschakeld en gaat het controlelampje van de knop branden.

Om de besturing van "1" naar "2" over te schakelen, dient de blokkeerbeveiliging uitgeschakeld te worden en de knop ingedrukt te worden.

**"B - KONTAKT TIL RADIOSTYRING
(TILBEHØR)**

Kontakt med lys og to positioner "1" og "2" og med sikkerhedsblokering:

- Når der trykkes på "1", frakobles radio-styringen.
- Når der trykkes på "2", aktiveres radio-styringen og kontrollampen på kontakten tændes.

Omstilling fra "2" til "1" sker ved at udløse sikkerhedsblokeringen og trykke på kontakten.



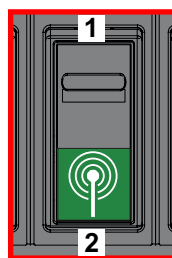
Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore, per sicurezza, si spegne la macchina.



Als de radiobesturing via de knop wordt ingeschakeld gaat de machine veiligheidsalv uit.



Af sikkerhedshensyn slukkes maskinen, når radiostyringen aktiveres ved hjælp af kontakten



**C - PULSANTE OPTIONAL
ACCELERATORE ELETTRICO**

Il pulsante (solo con radiocomando), ha la funzione di aumentare o diminuire elettricamente, il numero dei giri del motore termico.

Il pulsante ha due posizioni :

- premendo "1" si accelera gradualmente il motore termico
- premendo "2" si decelera gradualmente il motore termico.

Per portare il motore termico a regime di giri desiderato, premere "1", poi rilasciare il pulsante, per mantenere costante i giri motore. Per tornare al minimo dei giri motore, rizelezionare il pulsante premendo "2".

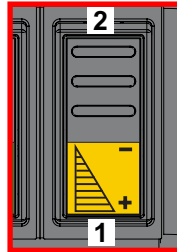
**C - KNOP OPTIE ELEKTRISCH
GASPEDAAL**

Met deze knop (alleen met radiobediening), kan men elektrisch het aantal toeren van de verbrandingsmotor opvoeren of terugbrengen.

De knop heeft twee standen :

- als men drukt op "1" wordt het toerenal van de verbrandingsmotor trapsgevijs opgevoerd.
- als men drukt op "2", wordt het toerenal van de verbrandingsmotor trapsgevijs teruggebracht.

Om de verbrandingsmotor op het gewenste toerenal te brengen, drukken op "1" en dan de knop loslaten om een constant toerenal in stand te houden. Om terug te gaan naar het stationair lopen van de verbrandingsmotor, opnieuw de knop selecteren door te drukken op "2".

**C - EKSTRA TRYKKNAP TIL
ELEKTRISKSPEEDER**

Knappen (kan kun fjernbetjenes) bruges til elektrisk at forøge eller formindske omdrejningstallet for den termiske motor. Knappen har to positioner:

- Tryk på 1 for langsomt at accelerere den termiske motor.
- Tryk på 2 for at formindske hastigheden for den termiske motor.

Tryk på 1 for at indstille den termiske motor til den ønskede omdrejningshastighed, og slip knappen for at bevare en konstant omdrejningshastighed. Vælg knappen igen ved at trykke på 2 for at indstille motoren i tomgang.

**D - INTERRUTTORE FRENO DI
STAZIONAMENTO**

Interruttore luminoso a due posizioni, con blocco di sicurezza.

Il freno di stazionamento agisce sul ponte anteriore.

- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2".

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza.

**D - SCHAKELAAR MET REMBLOK
PARKEERREM**

Lichtgevende schakelaar met twee standen, met veiligheidsvergrendeling.

De parkeerrem is actief op de voorbrug. Om de rem los te laten, de knop zetten in de stand "1".

Om de rem te blokkeren, de knop zetten in stand "2".

Om de rem van de stand "2" in de stand "1" te zetten, moet men drukken op de schakelaar en tegelijkertijd op de veiligheidsvergrendeling.

**D - KONTAKT TIL HYDRAULISK
PARKERINGSBREMSE**

Kontakt med lys og to positioner med sikkerhedslås.

Parkeringsbremsen indvirker på forakslen.

- Skub kontakten til position 1 for at løsne bremsen.
- Skub kontakten til position 2 for at aktivere bremsen.

Frakobl sikkerhedslåsen samtidig med, at du trykker på kontakten for at løsne bremsen fra 2 til 1.

IT

NL

DK

**E - PULSANTE LUMINOSO
RESET TRASMISSIONE**

Nelle condizioni normali di marcia il pulsante "RESET" è illuminato.



Quando si vuole cambiare marcia da lenta a veloce e viceversa :

- arrestare completamente il moto del carrello ;
- mantenere il motore termico al minimo dei giri ;
- posizionare la leva "13" di inversione marcia in folle (N);
- spingere a fondo il pedale del freno e premere il pulsante "F" di lenta-veloce;
- Nel caso in cui non si dovesse inserire la marcia di avanti (F) o indietro (R), portare la leva del selettore "13" nella posizione desiderata (avanti o indietro), poi eliminare la pressione dal pedale del freno e tener premuto il pulsante di "RESET" "E".

Se il mezzo non dovesse muoversi, cominciare ad accelerare in modo lento e graduale il motore termico sino al moto del carrello.

Rispettare queste precauzioni, per evitare possibili rotture del cambio.

**F - F - SELETTORE DI MARCIA
(lenta-veloce)**

La macchina è dotata di due gamme di velocità:

- da cantiere (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per selezionare la marcia premere il pulsante "F".
Premendo in "marcia lenta" si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" e la macchina procederà a bassa velocità. Al contrario, premendo in "marcia veloce", si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" e la macchina procederà al max della velocità.

**E - LICHTGEVENDE DRUK
KNOP "RESET OVERBRENGING"**

Bij normale werkomstandigheden, brandt deze toets.



Om over te gaan van langzame snelheid naar hoge snelheid of omgekeerd :

- De bewegingen van de heftruck volledig tot stilstand brengen.
- De verbrandingsmotor stationair laten draaien.
- zet de versnellingspook "13" in de neutraalstand (N);
- druk de rempedaal helemaal in en druk op de toets soft-direct drive "F";
- als de vooruitversnelling (F) of de achteruitversnelling niet wordt ingeschakeld brengt u de versnellingspook "13" naar de gewenste stand (vooruit of achteruit) en verminderd u vervolgens de druk op de rempedaal terwijl u de "RESET" knop "E" ingedrukt houdt. Als de heftruck blijft stilstaan geeft u langzaam en stapsgewijs gas tot hij vooruit begint te komen.

Deze voorzorgsmaatregelen stipt in acht nemen om beschadigen aan de versnellingsbak te voorkomen .

**E - TRYKKNAP MED LYS TIL
NULSTILLING AF
TRANSMISSIONEN**

Under normale driftforhold er denne tast tændt.



Sådan skiftes fra langsom til hurtig hastighed og omvendt:

- Stands teleskoplæsseren og alle dens bevægelser helt.
 - Lad den termiske motor køre i tomgang.
 - Indstil gearstangen 13 i frigear (N).
 - Træd bremsepedalen i bund og tryk på knappen F til langsom/hurtig kørsel.
 - Hvis kørsel fremad F eller kørsel tilbage R ikke kan indstilles, skal kontaktens greb 13 indstilles i den ønskede position (fremad eller tilbage). Fjern herefter foden fra bremsepedalen og hold knappen E til RESET trykket nede.
- Start med at accelerere varmemotoren langsomt og gradvist, indtil trucken sætter i gang, hvis trucken holder stille.

Overhold disse anvisninger for at undgå at beskadige gearkassen.

**F - VERSNELLINGSSCHAKELAAR
(soft-direct drive)**

De machine is uitgerust met twee rijstanden:

- werkversnelling (soft drive)
- verplaatsingversnelling (direct drive)

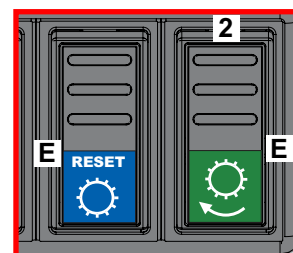
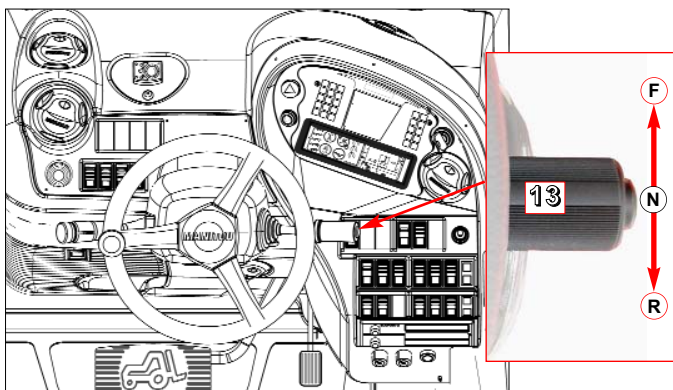
Druk op de knop "F" om de versnelling te selecteren. Als u voor de "soft drive" opteert gaat het teken "schildpad" op het dashboard branden en rijdt de heftruck in de lage versnelling (soft drive).

Als u daarentegen voor de "direct drive" opteert, gaat het teken "haas" op het dashboard branden en rijdt de heftruck in de hoogste versnelling (direct drive).

**F - KONTAKT TIL LANGSOM/HURTIG
KØRSEL**

Maskinen råder over to hastighedsområder:

- til kørsel på byggeplads (langsom kørsel);
 - til kørsel på vej (hurtig kørsel).
- Tryk på knappen F for at vælge den ønskede kørsel. Når langsom kørsel vælges, tændes symbolet med skildpadden på kontrolpanelet og maskinen kører ved lav hastighed. Når hurtig kørsel derimod vælges, tændes symbolet med hare på kontrolpanelet og maskinen kører ved maks. hastighed.



G - INTERRUPTORE GIROFARO

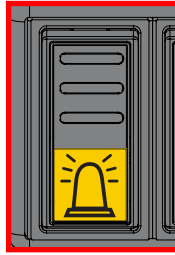
Questo interruttore accende e spegne il girofaro.

G - SCHAKELAAR ZWAAILICHT

Met deze schakelaar kan men het zwaailicht aan- en uitzetten.

G - KONTAKT TIL ROTERENDE BLINKLYS

Med denne kontakt tændes og slukkes det roterende blinklys.

**H - SELETTORE TIPI DI STERZATA.**

Tre tipi di sterzata.
Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore come segue :

- Posizione 1: ruote anteriori e posteriori sterzanti.
- Posizione 2: ruote anteriori sterzanti.
- Posizione 3: ruote in posizione obliqua (sterzata a granchio).

Sul pannello spie esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde in base alla sterzata scelta.
Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori.

H - RIJSELECTOR

Drie rijmogelijkheden.
Om één van de drie mogelijke rijmodi te kiezen, moet men de knop als volgt activeren:

- Stand 1 : voor- en achterwielengedraaid (korte draaicirkel)
- Stand 2 : voorwielen gedraaid (rijstand)
- Stand 3 : wielen in overdwarse stand (zijdelings rijden)

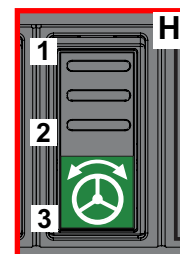
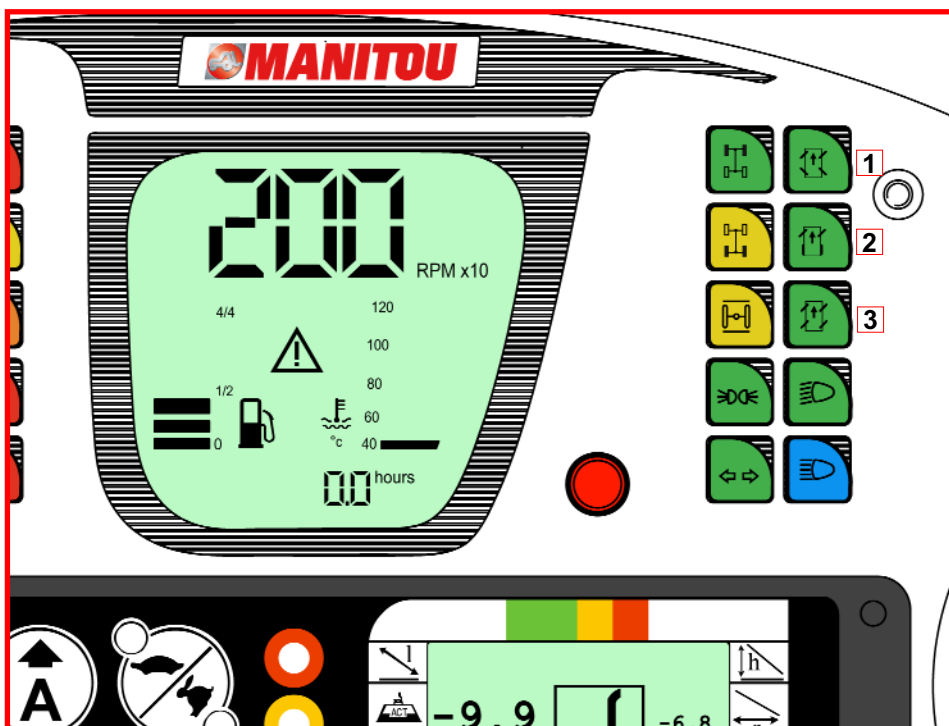
Op het dashboard vindt u drie controlelampjes die groen oplichten naargelang de gekozen sturing. Controleer de uitlijning van de voor- en achterwielen alvorens een besturingsinstelling te selecteren.

H - VÆLGER TIL STYREMÅDE

Vælg mellem tre styremåder.
Aktiver knappen på følgende måde for at vælge mellem de tre mulige styremåder.

- Position 1: Styring på for- og baghjul
- Position 2: Styring på baghjul (position for landevejskørsel)
- Position 3: Hjul i transversal position (krabbekørsel)

På kontrolpanelet findes tre kontrollamper, som tændes og lyser grønt afhængigt af den valgte styring. Kontrollér, at for- og baghjulene vender lige ud inden valg af styringen.



IT

NL

DK

J - DISPOSITIVO DI LIVELLAMENTO

La leva situata a destra dell'operatore, comanda il livellamento trasversale del carrello elevatore.

Per effettuare le operazioni di livellamento spingere la leva verso sinistra per inclinare la macchina verso sinistra. Spingere la leva verso destra per inclinare la macchina verso destra.

Per ottenere una precisa orizzontalità della macchina far riferimento alla livella a bolla "4".



L'operazione di livellamento non é possibile quando:

- viene sollevato il braccio telescopico, oltre 30° dal suolo,
- si ruota la torretta oltre 15°.

Le macchine sono dotate di un dispositivo di livellamento del telaio, rispetto al terreno per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Questo dispositivo permette di correggere il livello di 8° a destra e 8° a sinistra.

Come si usa questo dispositivo

Livellare la macchina prima di sollevare e sfilare il braccio facendo riferimento all'apposito livello a bolla.

Se ci si accorge che la macchina non é a livello riabbassare il braccio e ripetere l'operazione di messa a livello.

J - BEDIENINGSHENDEL NIVELLERING

Rechts van de heftruckbestuurder bevindt zich een hendel waarmee u de chassnivellering in de dwarsrichting van de heftruck kunt besturen. Om te nivelleren trekt u de hendel naar links om de heftruck links te doen overhellen. Om de heftruck naar rechts te doen overhellen trekt u de hendel naar rechts.

Om de machine nauwkeurig verticaal te zetten, moet men te werk gaan aan de hand van de libel "4".



Het waterpas instellen is niet mogelijk als :

- de uitschuifbare arm meer dan 30° boven de grond is opgeheven
- de toren meer dan 15° draait

omdat de achterblokkering van de as dan in werking treedt.

De machines zijn voorzien van een waterpasinstelling voor het chassis ten opzichte van de grond om de machine waterpas te kunnen zetten en de arm dus tot op maximale hoogte op te kunnen tillen in alle veiligheid en op stabiele wijze.

Met deze inrichting kan men een helling van 8° rechts en een helling van 8° links corrigeren.

Gebruik van de inrichting

De machine waterpas zetten alvorens de arm op te tillen, maak hierbij gebruik van de libel. Als men merkt dat de machine niet helemaal waterpas staat, moet men de arm laten zakken en haar opnieuw waterpas zetten.

J - GREB TIL NIVELLERING

Grebet til højre for operatøren styrer den tværgående nivellering af trucken. Udfør nivelleringen ved at skubbe grebet mod venstre for at vippe maskinen mod venstre.

Skub grebet mod højre for at vippe maskinen mod højre.

Brug vaterpasset "4". for at sikre en præcis vandret indstilling af maskinen.



Maskinen kan ikke indstilles i niveau i følgende tilfælde:

- Når teleskopudliggeren er løftet mere end 30° fra jorden,
- Når tårnet er drejet mere end 15°,

fordi spærringen af bagakslen i så fald indkobles.

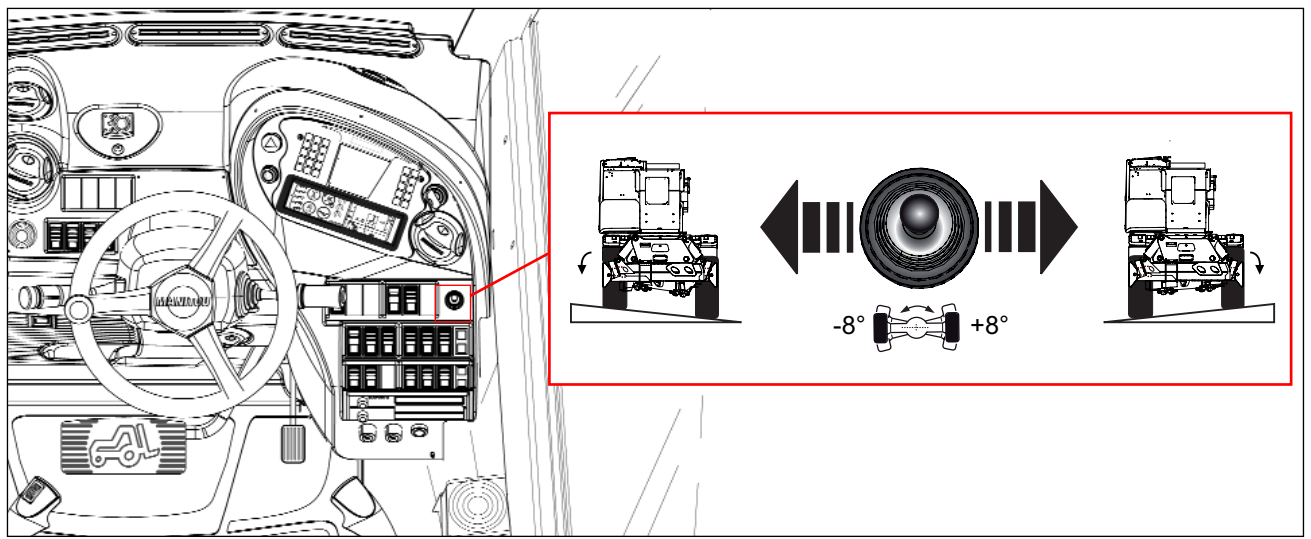
Maskinerne er udstyret med en anordning til niveauindstilling af chassiset i forhold til jorden, for at maskinen kan indstilles i niveau. Dette er påkrævet, for at udliggeren kan løftes til maksimal højde under helt sikre forhold, hvor maskinen står helt stabilt.

Denne anordning bruges til at korrigere niveauet med 8° til højre og 8° til venstre.

Brug af anordningen til niveauindstilling

Sørg for, at maskinen er i niveau, før udliggeren løftes, ved hjælp af vaterpasset.

Hvis maskinen ikke er i niveau, skal udliggeren sænkes. Gentag arbejdsgangen, indtil maskinen er i niveau.



Comandi stabilizzatori**Pulsanti selezione stabilizzatori**

- P1:** Seleziona lo stabilizzatore anteriore sinistro
P2: Seleziona lo stabilizzatore anteriore destro
P3: Seleziona lo stabilizzatore posteriore sinistro
P4: Seleziona lo stabilizzatore posteriore destro

Quando la scelta è stata effettuata il selettore si illumina.

Besturing stabilisatoren**Drukknoppen selectie stabilisators**

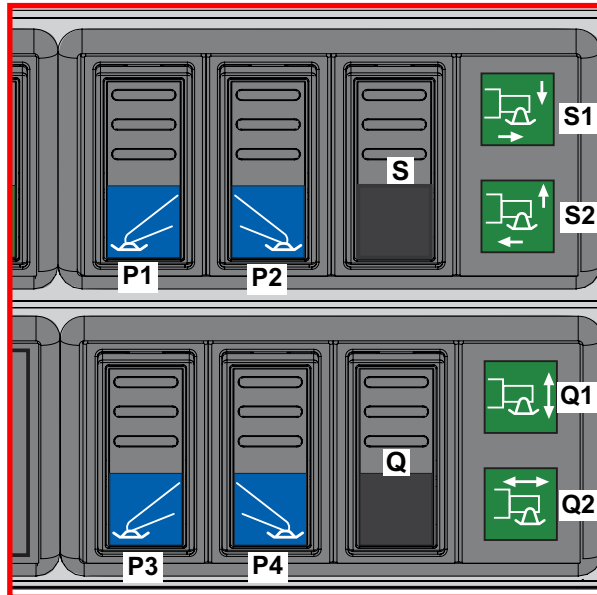
- P1 :** Selecteert de stabilisator voor links
P2 : Selecteert de stabilisator voor rechts
P3 : Selecteert de stabilisator achter links
P4 : Selecteert de stabilisator achter rechts

Wanneer de keus is uitgevoerd is de selecteur verlicht

Kommandoer til støtteben**Trykknapper til valg af støtteben**

- P1 :** Vælger forreste venstre støtteben.
P2 : Vælger forreste højre støtteben.
P3 : Vælger bagerste venstre støtteben.
P4 : Vælger bagerste højre støtteben.

Hvor den udvalg er blevet skabt , den omdirigere belyse.

**Q - Selettore sfilo- rientro /discesa-salita stabilizzatori**

Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere lo sfilo e/o il rientro delle travi o la discesa e la salita degli stessi.

Posizione **Q1**: gli stabilizzatori si alzano o si abbassano

Posizione **Q2**: gli stabilizzatori sfilano o rientrano.

Per effettuare le operazioni citate riferirsi al paragrafo successivo.

Q - Selector uitschuiven – intrekken / omhoog gaan – omlaag gaan van de stabilisators

Nadat men de stabilisators heeft geselecteerd, kan men met deze selector kiezen of men de stangen van de stabilisators uit wenst te schuiven en/of in wenst te trekken of ze omhoog of omlaag te laten gaan.

Stand **Q1** : de stabilisators lift of lager

Stand **Q2** : de stabilisators worden uitgeschoven of ingetrokken.

Zie paragraaf voor het uitvoeren van deze handelingen.

Q - Vælgerknop til støtte benind/ud - op/ned

Når du har valgt de støtteben, der skal bruges, bruges vælgerknappen til at vælge, om støttebenene skal føres ind og/eller ud, samt om de skal sænkes eller løftes.

Position **Q1**: Støttebenene løftes eller sænkes.

Position **Q2**: Støttebenene føres ud eller ind.

Se afsnit med hensyn til udførelse af disse arbejdsgange.

S - Comando sfilo-rientro /discesa-salita stabilizzatori

Dopo avere selezionato uno o più stabilizzatori e aver scelto il movimento degli stabilizzatori con il selettore **Q**, con l'utilizzo del pulsante **S** è possibile comandare gli stabilizzatori nei loro movimenti. Per far sfilare gli stabilizzatori dopo aver posizionato il selettore **Q** nella posizione **Q2** spingere il pulsante **S** nella posizione **S1**.

Per far rientrare gli stabilizzatori spingere il pulsante **S** nella posizione **S2**.

Per effettuare la discesa degli stabilizzatori dopo aver posizionato il selettore **Q** nella posizione **Q1** spingere il pulsante **S** nella posizione **S1**.

Per effettuare la salita degli stabilizzatori spingere il pulsante **S** nella posizione **S2**.

S - Bediening uitschuiven / intrekken – omhoog gaan / omlaag gaan van de stabilisators

Na één of meerdere stabilisatoren en hun beweging met de schakelaar **Q** geselecteerd te hebben, kunnen de bewegingen van de stabilisatoren met de toets **S** bestuurd worden. Om de stabilisatoren uit te schuiven na de schakelaar **Q** in de stand **Q2** gebracht te hebben, dient men de toets **S** naar de stand **S1** te drukken. Om de stabilisatoren terug in te schuiven, dient men de toets **S** naar de stand **S2** te drukken. Om de stabilisatoren te verlagen na de schakelaar **Q** in de stand **Q1** gebracht te hebben, dient men de toets **S** naar de stand **S1** te drukken. Om de stabilisatoren te verhogen, dient men de toets **S** naar de stand **S2** te drukken.

S - Vælgerknop til støtte benind/ud - op/ned

Vælg et eller flere støtteben og vælg bevægelsen i støttebenene ved hjælp af vælgeren **Q**. Herefter er det muligt at styre støttebenene og deres respektive bevægelser ved hjælp af knappen **S**. Indstil vælgeren **Q** i position **Q2** og udstræk støttebenene ved at indstille knappen **S** i position **S1**.

Indstil knappen **S** i position **S2** for at indtrække støttebenene.

Indstil vælgeren **Q** i position **Q1** og sænk støttebenene ved at indstille knappen **S** i position **S1**.

Indstil knappen **S** i position **S2** for at hæve støttebenene.

IT

NL

DK

4 - LIVELLA A BOLLA

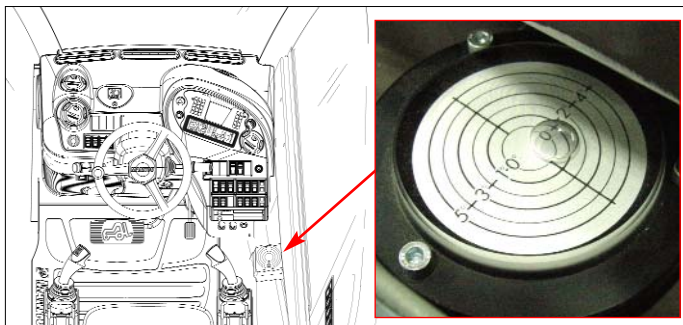
Situata a destra dell'operatore serve a controllare il livello della macchina su terreni sconnessi. In questi casi per ottenere il giusto livellamento della macchina rispetto al terreno si devono usare gli stabilizzatori.

4 - LIBEL

Bevindt zich rechts van de bestuurder, de libel is handig als men werkt op een onregelmatig terrein. In dit geval en om ervoor te zorgen dat de machine naar behoren waterpas staat ten opzichte van het terrein, moet men de stabilisators gebruiken en op de libel de stand van de machine controleren (het luchtbelletje moet in het midden van de libel staan).

4 - VATERPAS

Til højre for føreren er vaterpasset placeret. Det er nyttigt, når der arbejdes på et ujævnt underlag. For at sikre at maskinens niveauindstilling er korrekt i forhold til underlaget, skal støttebenene bruges. Kontroller samtidig maskinens stilling på vaterpasset. Luftboblen skal være midt på vaterpasset.

**5 - QUADRO INTERRUITORI (zona sinistra)**

1 - Interruttore comando 2^a e 3^a uscita optional (se installate).

2- Interruttore tergicristallo anteriore e lavavetro

Interruttore a tre posizioni : disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2). Per disattivare il lavavetro è sufficiente rilasciare

3 - Interruttore comando optional benna (se installata).

5 - SCHAKELPANEEL (links)

1 - Bedieningsknop "2^a en 3^a" uitgang optional (indien aanwezig).

2- Knop ruitenswisser voor en ruitensproeier

Knop met drie mogelijke standen : uitgeschakeld (0); ruitenswisser (1); ruitensproeier (2). Om de ruitensproeier uit te schakelen dient u alleen de knop los te laten

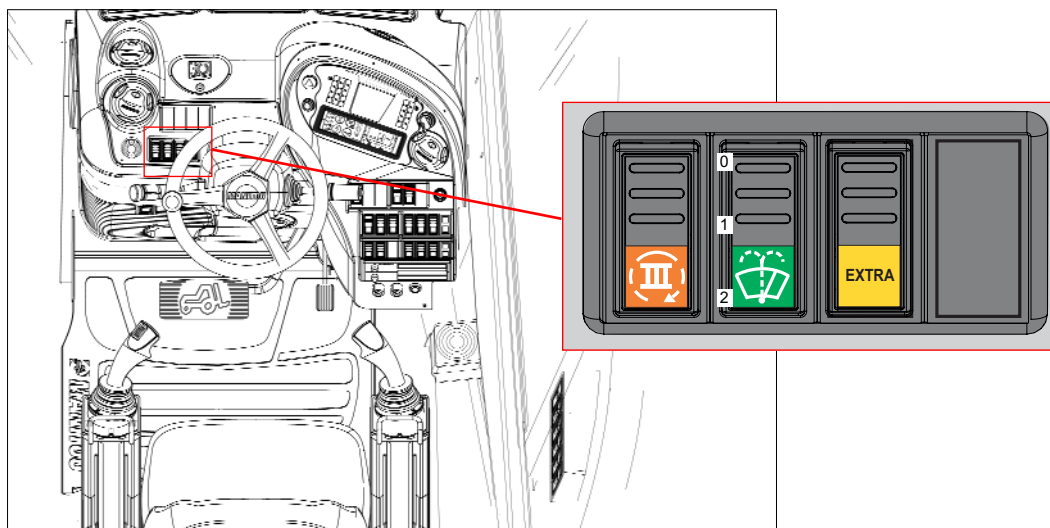
3 - Bedieningsknop optional laadbak (indien aanwezig).

5 - KONTAKTPANEL (venstre område)

1 - Kontakt til 2. og 3. udstrækning af tilbehør (hvis installeret)

2 - Kontakt til forreste vinduesvisker og sprinkler Kontakt med tre positioner: frakoblet (0); vinduesvisker (1); sprinkler (2). Frakobl sprinkleren ved blot at slippe kontakten.

3 - Kontakt til grab (hvis installeret).



6 - **QUADRO INTERRUOTORI** (zona destra)

A - Interruttore tergicristallo superiore e lavavetro

Interruttore a tre posizioni : disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2). Per disattivare il lavavetro é sufficiente rilasciare

B - Interruttore tergicristallo posteriore e lavavetro

Interruttore a tre posizioni : disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2). Per disattivare il lavavetro é sufficiente rilasciare

C - Interruttore sbrina lunotto posteriore (optional)

D - Interruttore faro di lavoro anteriore (Option)

Questo interruttore accende e spegne il faro.

E - Interruttore faro di lavoro sul braccio (Option)

Questo interruttore accende e spegne il faro sul braccio.

F - Interruttore faro di lavoro posteriore (Option)

Questo interruttore accende e spegne il faro.

6 - **SCHAKELPANEEL**(rechts)

A - Knop ruitenwisser boven en ruitensproeier

Schakelaar met drie standen : ruitenwisser boven (1) ; uitschakelen (0). Ruitenwisser achter (2).

B - Knop ruitenwisser achter en ruitensproeier

Schakelaar met drie standen : ruitenwisser boven (1) ; uitschakelen (0). Ruitenwisser achter (2).

C - Knop ontwasemen achterruit (optioneel)

D - Schakelaar werklicht voor

Met deze schakelaar kan men het werklicht aan- en uitzetten. (optioneel)

E - Schakelaar werklicht op arm

Met deze schakelaar kan men het werklicht op de arm aan- en uitzetten. (optioneel)

F - Schakelaar werklicht achter

Met deze schakelaar kan men het werklicht aan- en uitzetten.(optioneel)

6 - **KONTAKTPANEL** (VENSTRE OMRÅDE)

A - Kontakt til øverste vinduesvisker og sprinkler

Kontakten har tre positioner: Vinduesvisker øverst (1). Afbrudt (0). Vinduesvasker bag (2).

B -Kontakt til bageste vinduesvisker og sprinkler

Kontakten har tre positioner: Vinduesvisker øverst (1). Afbrudt (0). Vinduesvasker bag (2).

C - Kontakt til afrimning af bagrude (tilbehør)

D - Kontakt til arbejdslys foran

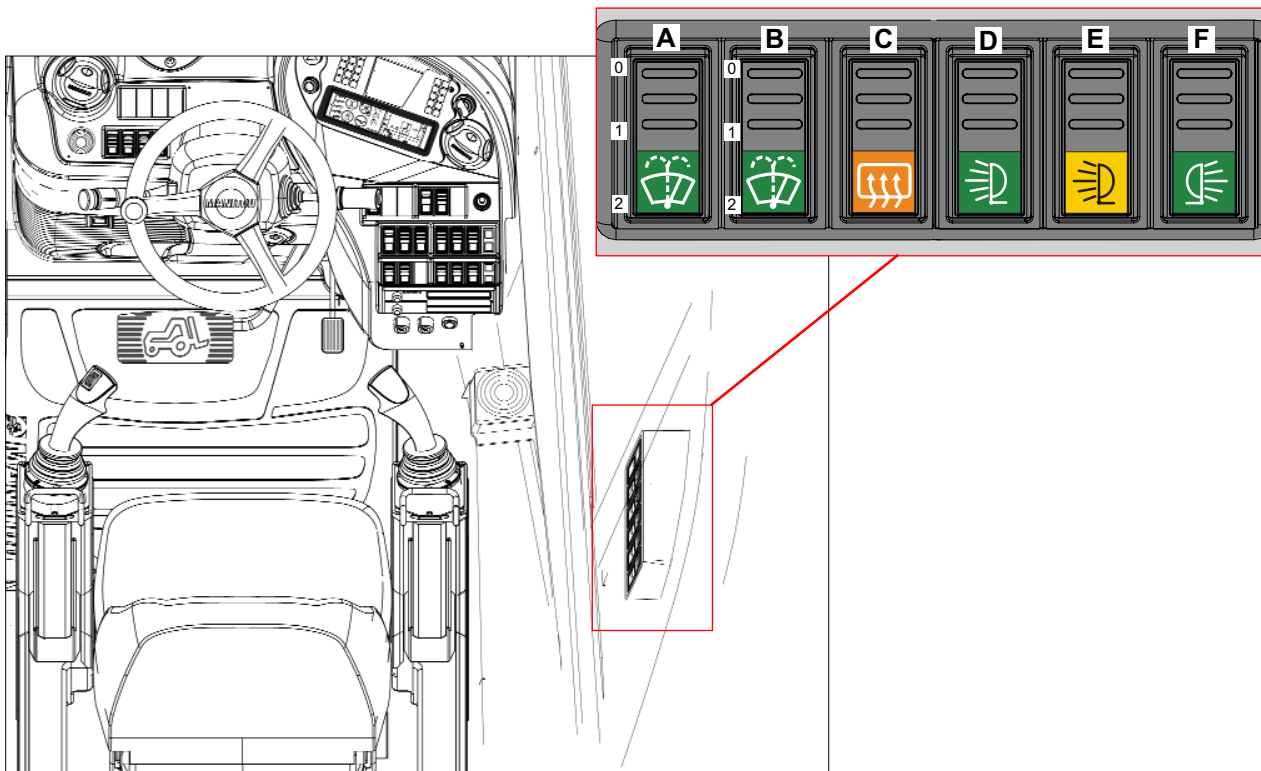
Med denne kontakt tændes og slukkes arbejdslyset foran.

E - Kontakt til arbejdslys på udligger

Med denne kontakt tændes og slukkes arbejdslyset på udliggeren.

F - Kontakt til arbejdslys bag

Med denne kontakt tændes og slukkes arbejdslyset bag.



IT

NL

DK

**7 - INTERRUTTORE LUCI
D'EMERGENZA**

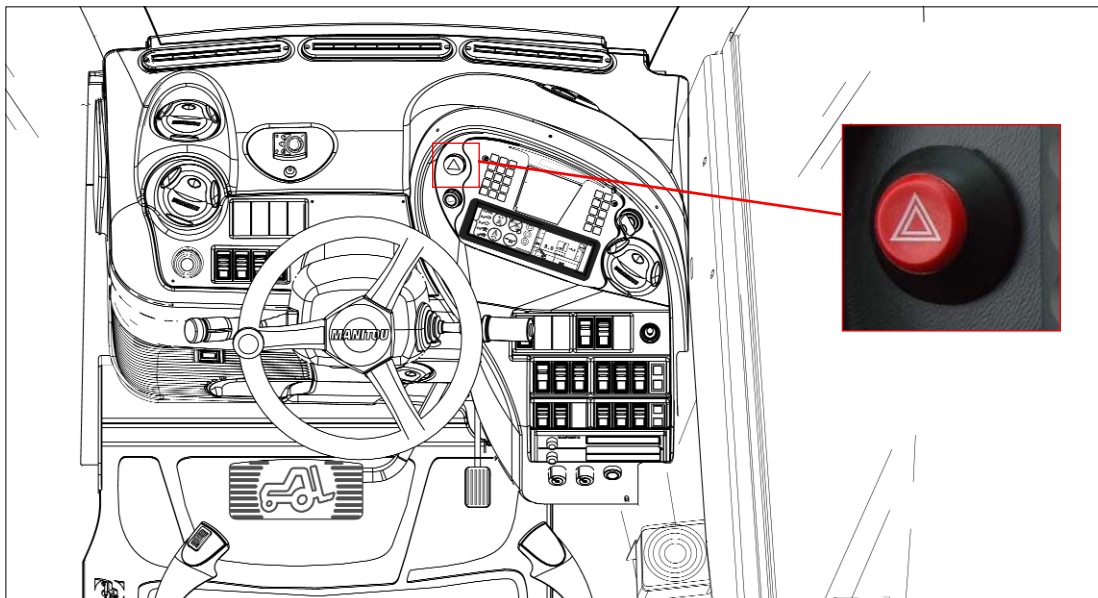
Premendo questo interruttore si attivano contemporaneamente tutti gli indicatori di direzione. Per disattivare premere di nuovo l'interruttore.

**7 - SCHAKELAAR WAARSCHUWING
SLICHTEN**

Als men op deze knop drukt, gaan alle richtingaanwijzers tegelijkertijd aan. Om deze functie uit te schakelaar, opnieuw drukken op de knop.

7 - KONTAKT FOR HAVARIBLINK

Tryk på afbryderen for at aktivere alle blinklys samtidig. Funktionen afbrydes ved igen at trykke på kontakten.

**8 - PULSANTE A FUNGO
"ARRESTO D'EMERGENZA"**

In caso d'emergenza, premere il pulsante rosso a fungo, per arrestare il motore termico della macchina.

Per ripristinare il motore e i movimenti della macchina ruotare il pulsante rosso in senso orario.

**8 - PADDESTOELVORMIGE
"NOODSTOP" KNOP**

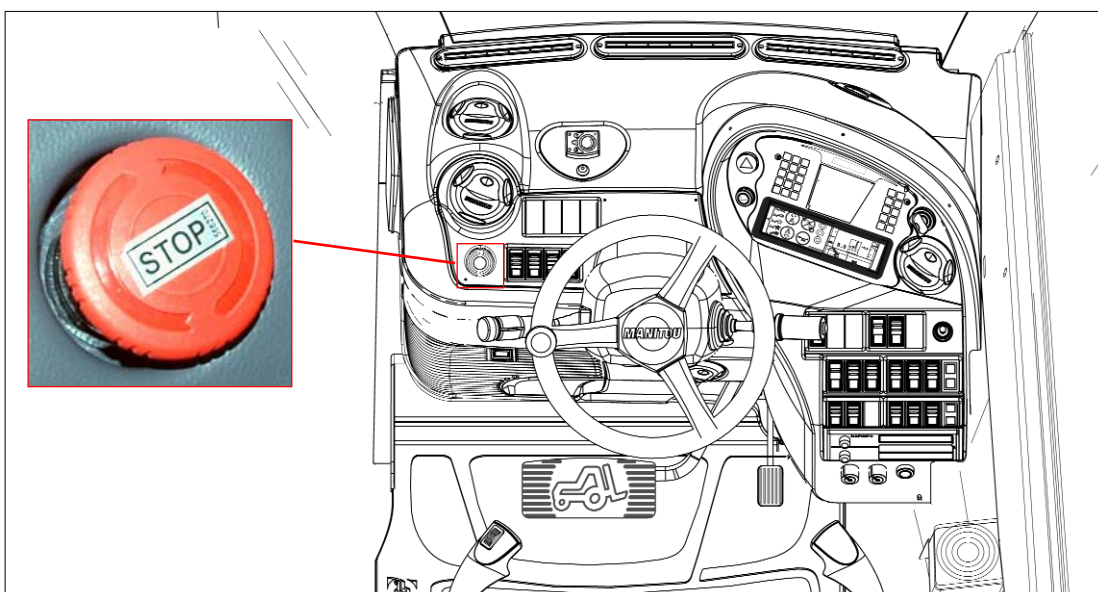
In geval van nood, druk op de rode noodstopknop om de thermische motor van de machine stil te leggen.

Om de werking van de motor en de bewegingen van de machine te herstellen, draai de rode knop met de wijzers van de klok mee.

**8 - PADDEHATTEFORMET
NØDSTOPKNAP**

Tryk på den røde paddehatteformede knap for at slukke maskinens varmemotor i en nødsituation.

Tilbagestil motorens og maskinens bevægelser ved at dreje den røde knap med uret.



9 - PANNELLO DI CONTROLLO

La macchina è equipaggiata di un **pannello di controllo** che visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.

Il pannello è formato :

- a - da un display digitale multifunzione;
- b - dalle spie di funzione e di allarme;
- c - dal limitatore di carico (LMI).

9 - CONTROLEPANEEL

De heftruck is uitgerust met een **controlepaneel** waarop de bestuurder altijd in iedere werkfase de informatie over de werking van de machine kan aflezen.

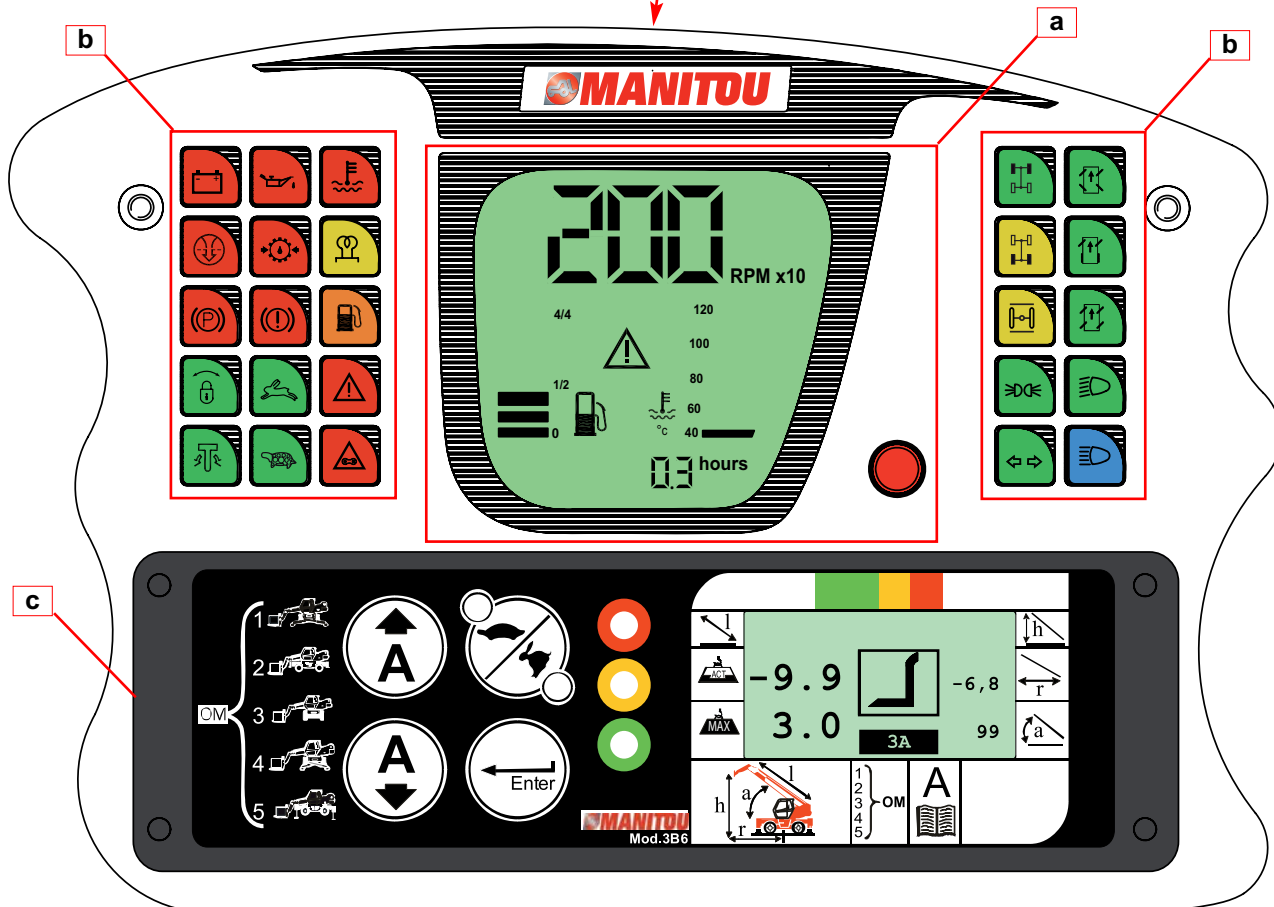
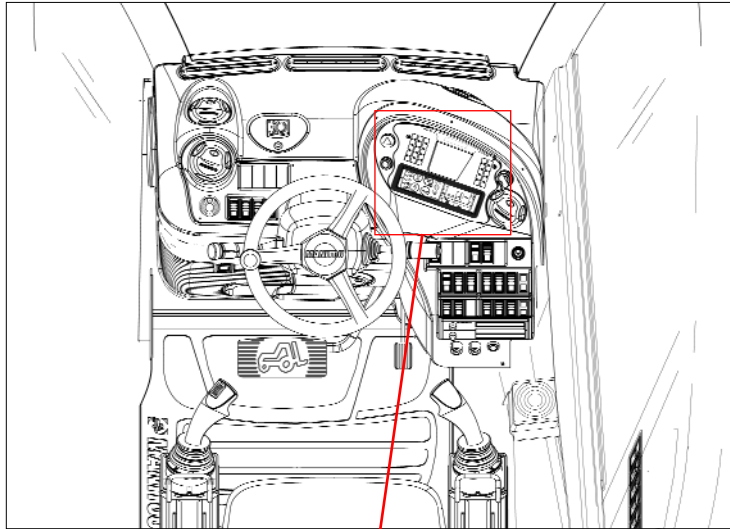
Op dit paneel zijn de volgende onderdelen aanwezig:

- a - een multifunctionele digitale display
- b - controle- en alarmlampjes
- c - de lastbegrenzer (LMI).

9 - KONTROLPANEL

Maskinen er udstyret med et **kontrolpanel**, som viser og informerer operatøren om maskinens funktion i alle dens arbejdsfaser. Kontrolpanelet består af:

- a - digitalt multifunktionsdisplay;
- b - kontrollamper for funktion og alarm;
- c - lastbegrænser (LMI).



IT

NL

DK

a - Display digitale multifunzione**Funzioni display digitale:**

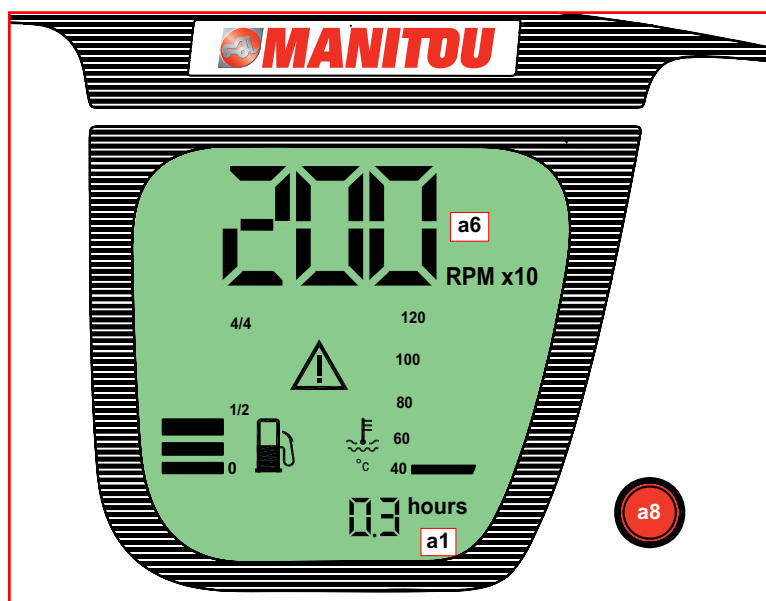
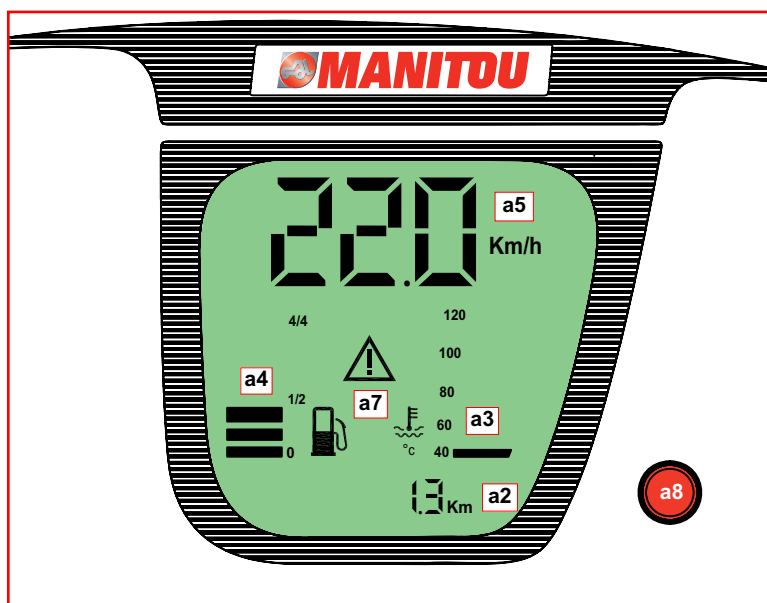
- a1 - indicatore contaore
- a2 - indicatore contachilometri (solo in fase di accensione macchina)
- a3 - indicatore temperatura acqua
- a4 - indicatore livello carburante
- a5 - tachimetro (Km/h)
- a6 - contagiri (rpm x 10)
- a7 - indicatore anomalia motore Mercedes
- a8 - selettore tachimetro o contagiri

a – Multifunctionele digitale display**Functies op digitale display:**

- a1 - urenteller
- a2 - kilometerteller (alleen bij het opstarten van de heftruck)
- a3 - watertemperatuur
- a4 - brandstofpeilmeter
- a5 - snelheidsmeter (Km/u)
- a6 - toerenteller (rpm X 10)
- a7 - waarschuwinglampje Mercedes motor
- a8 - schakelaar snelheidsmeter of toerenteller

a - Digitalt multifunktionsdisplay**Funktioner i digitalt display:**

- a1 - Timetæller
- a2 - Kilometertæller (kun i forbindelse med tænding af maskine)
- a3 - Væsketermometer
- a4 - Indikator for brændstofniveau
- a5 - Speedometer (km/t)
- a6 - Omdrejningstæller (omdr./min. x 10)
- a7 - Indikator for fejl i Mercedes motor
- a8 - Kontakt til speedometer eller omdrejningstæller



b - Spie di funzioni e di allarmi

- b1 - Spia rossa di eccitazione alternatore
- b2 - Spia rossa di pressione olio motore termico
- b3 - Spia rossa indicatore temperatura acqua
- b4 - Spia rossa indicatore intasamento filtro aria
- b5 - Spia rossa a disposizione
- b6 - Spia gialla pre-riscaldamento motore (optional)
- b7 - Spia rossa freno di stazionamento
- b8 - Spia rossa livello olio dei freni
- b9 - Spia arancione riserva carburante
- b10 - Spia verde allineamento torretta
- b11 - Spia verde marcia veloce
- b12 - Spia rossa allarme motore Mercedes
- b13 - Spia verde blocco rotazione
- b14 - Spia verde marcia lenta
- b15 - Spia rossa anomalie catene braccio
- b16 - Spia verde allineamento ruote anteriori
- b17 - Spia verde ruote anteriori e posteriori sterzanti
- b18 - Spia gialla allineamento ruote posteriori
- b19 - Spia verde ruote anteriori sterzanti
- b20 - Spia gialla blocco ponte posteriore
- b21 - Spia verde ruote in posizione obliqua
- b22 - Spia verde luci di posizione
- b23 - Spia verde luci anabbaglianti
- b24 - Spia verde luci di direzione
- b25 - Spia blu luci abbaglianti

Girando la chiave d'avviamento fino al primo scatto (con il motore spento) viene eseguito un "Check" tutte le spie si accendono e un avvisatore acustico entra in funzione; tutto ritorna normale solo dopo l'accensione del motore termico.

b - Controle- en alarmlampjes

- b1 - Témoin rouge d'excitation de l'alternateur
- b2 - Témoin rouge de pression d'huile du moteur thermique
- b3 - Témoin rouge de température de l'eau
- b4 - Témoin rouge d'encrassement du filtre à air
- b5 - Témoin rouge à disposition
- b6 - Témoin jaune pré-chauffage bougies moteur (option)
- b7 - Témoin rouge de frein de stationnement
- b8 - Témoin rouge niveau huile des freins
- b9 - Témoin orange réserve carburant
- b10 - Témoin vert alignement tourelle
- b11 - Témoin vert marche rapide engagée
- b12 - Témoin rouge alarme moteur Mercedes
- b13 - Témoin vert blocage rotation
- b14 - Témoin vert marche lente engagée
- b15 - Témoin rouge anomalies chaînes de la flèche
- b16 - Témoin vert alignement roues avant
- b17 - Témoin vert roues avant et arrière directrices
- b18 - Témoin jaune alignement roues arrières
- b19 - Témoin vert roues avant directrices
- b20 - Témoin jaune de blocage du pont arrière
- b21 - Roues en position transversale
- b22 - Témoin vert feux de positions
- b23 - Témoin vert pour des phares
- b24 - Témoin vert de clignotants
- b25 - Témoin bleu des feux de route

Un signal sonore retentit chaque fois qu'un voyant s'allume.

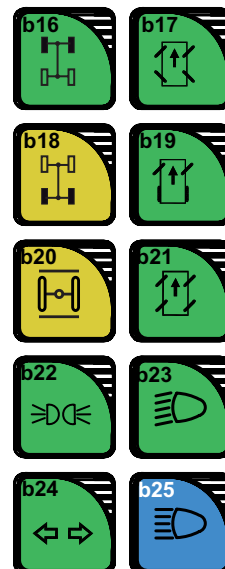
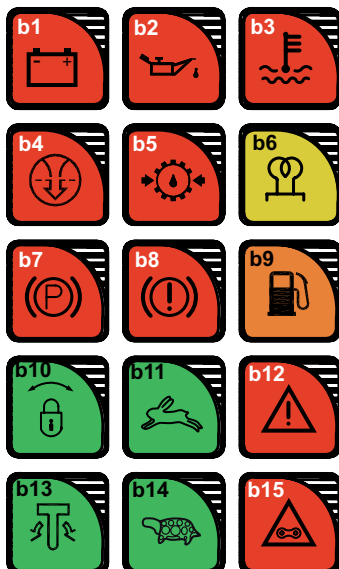
Tourner la clef de contact jusqu'au premier déclic (moteur éteint) pour effectuer le contrôle: tous les témoins s'allument et un signal sonore retentit. La situation ne redevient normale qu'après l'allumage du "moteur thermique"

b - Kontrollamper for funktion og alarm

- b1 - Testigo rojo de excitacion alternador
- b2 - Testigo rojo de presion aceite motor termico
- b3 - Testigo rojo del indicador de temperatura agua
- b4 - Testigo rojo del indicador de obstruccion filtro de aire
- b5 - Luz testigo roja disponible
- b6 - Luz testigo amarilla precalentamiento bujías motor (optional)
- b7 - Testigo rojo freno de estacionamiento
- b8 - Luz testigo roja nivel aceite de los frenos
- b9 - Luz testigo naranja reserva carburante
- b10 - Luz testigo verde de alineacion torre
- b11 - Luz testigo verde marcha veloz conectada
- b12 - Luz testigo roja alarma motor Mercedes
- b13 - Luz testigo verde de bloqueo rotacion
- b14 - Luz testigo verde marcha lenta conectada
- b15 - Luz testigo roja anomalías cadenas brazo
- b16 - Luz testigo verde de alineacion ruedas anteriores
- b17 - Luz testigo verde ruedas delanteras y traseras directrices
- b18 - Testigo amarillo de alineacion ruedas posteriores
- b19 - Luz testigo verde ruedas delanteras directrices
- b20 - Indicador amarillo bloque puente
- b21 - Ruedas en posición oblicua
- b22 - Testigo verde de luces de posicion
- b23 - Testigo verde para los antirreflejo
- b24 - Testigo verde de los indicadores de direccion
- b25 - Testigo azul de las luces de cruce

Al encenderse cada testigo rojo, tambien entra en funcionamiento un avisador acustico.

Girando la llave de arranque hasta la primera posición (con el motor apagado) se efectua un "check": se encienden todos los testigos y entra en funcionamiento un avisador acustico; todo vuelve a la normalidad solo despues de encender el motor



IT

NL

DK

b1 - Spia rossa di eccitazione alternatore

Questa spia si accende all'inserimento del contatto elettrico sul carrello elevatore e deve spegnersi dopo la messa in moto del motore termico. Se la spia si accende durante il funzionamento del carrello, spegnere immediatamente il motore termico e verificare sia il circuito elettrico sia la cinghia alternatore.

b2 - Spia rossa di pressione olio motore termico

Questa spia si accende contemporaneamente all'accensione del contatto elettrico sul carrello elevatore e deve spegnersi dopo la messa in moto del motore termico. Se la spia si accende durante il funzionamento del carrello, spegnere immediatamente il motore termico e cercare la causa (controllare il livello dell'olio nel carter del motore).

b3 - Spia rossa indicatore temperatura acqua

Quando il carrello elevatore lavora normalmente, la spia dell'indicatore rimane spenta. Se la temperatura raggiunge i 95° C la spia si accende; spegnere subito il motore termico e cercare l'origine dell'inconveniente nel circuito di raffreddamento.

b4 - Spia rossa indicatore intasamento filtro aria

Questa spia serve a segnare lo stato della cartuccia del filtro: se questa è incrostata o danneggiata la spia si accende (per la sostituzione della cartuccia, riferirsi al capitolo "Lubrificanti").

b5 - Spia rossa a disposizione

b6 - Spia gialla pre-riscaldamento candele motore (optional)

Quando il dispositivo di pre-riscaldamento candele è installato, prima dell'accensione del motore, ruotare la chiave di START in posizione "1", la spia gialla si accende e il dispositivo si attiva. Quando si spegne la spia avviare il motore.

b7 - Spia rossa freno di stazionamento

La spia accesa indica che il freno di stazionamento è in funzione.

b1 - Rode controlelampje opwekking alternator

Dit lampje gaat branden als men de steutel steekt in het elektrische contact van de heftruck. Het moet uitgaan als de verbrandingsmotor draait. Als het lampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet men de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en het elektrische circuit en de riem van de alternator controleren.

b2 - Rode controlelampje oliedruk verbrandingsmotor

Dit lampje gaat branden als men het elektrische contact aanzet op de heftruck: het moet uitgaan als men de verbrandingsmotor heeft gestart. Als dit lampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet men de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van deze storing opsporen (oliepeil controleren in de carter van de motor).

b3 - Rode controlelampjewater temperatuur

Als de heftruck normaal werkt, gaat dit lampje niet branden. Als de temperatuur 95°C bereikt, gaat het branden. De verbrandingsmotor dan onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van deze storing in het koelsysteem opsporen.

b4 - Rode controlelampje vervuiling van de luchtfilter

Dit controlelampje geeft de staat van de filterpatroon aan in geval van vervuiling of beschadiging. (Om de filter te vervangen zie hoofdstuk "Olie - Vet - Vloeistof - Brandstof - Filters").

b5 - Rood controlelampje beschikbaar

b6 - Geel controlelampje voorverwarming bougies motor (optional)

Eenmaal de voorverwarming van de bougies gemonteerd is, zet u bij stilstand de contactsleutel in de stand "1"; het gele controlelampje licht op en de voorverwarming treedt in werking. Als het controlelampje dooft start u de motor op.

b7 - Rode controlelampje parkeerrem

Dit lampje gaat branden om aan te geven dat de parkeerrem aangetrokken is.

b1 - Rød kontrollampe for magnetiseringsring af generatoren

Denne kontrollampe tænder, når tændingsnøglen sættes i teleskoplæsserens tænding. Kontrollampen skal slukke, når den termiske motor er startet. Hvis kontrollampen tænder, mens teleskoplæsseren er i drift, skal den termiske motor slukkes med det samme. Kontroller det elektriske system og generatorremmen.

b2 - Rød kontrollampe for olietryk i den termiske motor

Denne kontrollampe tænder, når tændingen på teleskoplæsseren tilsluttes. Kontrollampen skal slukke, når den termiske motor er startet. Hvis kontrollampen tænder, mens teleskoplæsseren er i drift, skal den termiske motor slukkes med det samme. Find årsagen til fejlen. Kontroller oliestanden i bundkarret.

b3 - Rød kontrollampe for vandtemperatur

Når teleskoplæsseren arbejder normalt, er denne kontrollampe slukket. Hvis temperaturen når 95°C, tænder kontrollampen. Sluk den termiske motor med det samme, og find årsagen til fejlen på kølekredsen.

b4 - Rød kontrollampe for tilsmudsning af luftfilter

Denne kontrollampe bruges til at angive status for filterindsatsen. Den tænder, når filterindsatsen er tilsmudset eller ødelagt. Se kapitlet Olier - Smørefedt - Væsker - Brændstof - Filtre med hensyn til udskiftning af filterindsatsen.

b5 - Disponibel rød kontrollampe

b6 - Gul kontrollampe for gløderør (tilbehør)

Når gløderør er installeret, skal tændingsnøglen drejes til position "1" inden start af motoren. Herefter tændes den gule kontrollampe og gløderørene aktiveres. Start motoren, når kontrollampen slukkes.

b7 - Rød kontrollampe for parkeringsbremse

Denne kontrollampe tænder, når parkeringsbremsen er indkoblet.

b8 - Spia rossa livello olio dei freni

Se la spia si accende durante il funzionamento del carrello elevatore, spegnere immediatamente il motore termico e verificare il livello dell'olio dei freni. Qualora il livello risultasse relativamente basso, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

b9 - Spia arancione riserva carburante

Se la spia si accende la riserva segnalata corrisponde circa ad 1 ora di lavoro.

b10 - Spia verde allineamento torretta

Segnala l'allineamento dell'asse longitudinale della torretta con l'asse longitudinale del telaio. Quando la torretta è allineata la spia si illumina.

b11 - Spia verde marcia veloce inserita

b12 - Spia rossa allarme motore Mercedes

b13 - Spia verde blocco rotazione

Segnala l'inserimento del perno di blocco rotazione comandato dalla leva "24" (vedere descrizione). Quando il perno è inserito la spia si illumina.

b14 - Spia verde marcia lenta inserita

b15 - Spia rossa anomalie catene braccio

(Secondo norme EN 280:2001+ EN 280:2001/A1: 2004).

Controllo visivo e sonoro della possibile rottura o allineamento di una catena del braccio telescopico. Se la spia si accende e l'allarme sonoro è attivato fermare immediatamente il carrello e rivolgersi al concessionario per ripristinare le catene dello sfilo braccio.

b8 - Rood controlelampje remoliepeil

Zet de thermische motor onmiddellijk af en controleer het peil van de remolie als het controlelampje tijdens het werken oplicht. Raadpleeg uw makelaar of dealer als het peil te laag is.

b9 - Oranje controlelampje brandstofreserve

Als het controlelampje oplicht heeft u nog een brandstofreserve voor circa 1 werkuur.

b10 - Groen controlelampeje in lijnzetten toren

Geeft aan of de overlangse as van de toren in lijn staat met de overlangse as van het chassis. Als de toren naar behoren in lijn staat gaat het lampje branden.

b11 - Groen controlelampje "direct drive" actief

b12 - Rood controlelampje Mercedes motoralarm

b13 - Groen controlelampje blokkering draaiing

Geeft aan dat de blokkeringsas van de draaiing die door hendel 24 wordt geactiveerd (zie beschrijving) in werking is getreden. Als dat het geval is gaat het lampje branden.

b14 - Groen controlelampje "soft drive" actief

b15 - Rood controlelampje fout mastkabels

(Krachtens NEN EN 280:2001 + NEN EN 280:2001/A1: 2004).

Visuele en geluidscontrole van een onjuiste afstelling en werking van de ketting van de uitschuifbare arm (lampje gaat branden, geluidssignaal in de cabine om aan te geven dat er een probleem is met één of meerdere schakels van de ketting van de arm).

b8 - Rød kontrollampe for bremsevæskniveau

Sluk straks varmemotoren og kontrollér bremsevæskniveauet, hvis kontrollampen tændes i forbindelse med brug af trucken. Kontakt den lokale agent eller forhandleren, hvis niveauet er meget lavt.

b9 - Orange kontrollampe for brændstofreserve

Hvis kontrollampen tændes, svarer den angivne brændstofreserve til ca. 1 times arbejde.

b10 - Grøn kontrollampe for justering af tårn

Angiver, at tårnets længdeakse er justeret i forhold til chassisets længdeakse. Når tårnet er indstillet korrekt, tænder kontrollampen.

b11 - Grøn kontrollampe for hurtig kørsel

b12 - Rød kontrollampe for fejl i Mercedes motor

b13 - Grøn kontrollampe for rotationsspærring

Kontrollampen angiver, at rotationsspærringen er indkoblet. Den styres med grebet 24 (se listen med betegnelser). Når spærrestangen er indkoblet, tænder kontrollampen.

b14 - Grøn kontrollampe for langsom kørsel

b15 - Rød kontrollampe for fejl i armens kæder

(jf. standarderne EN 280:2001 + EN 280:2001/A1:2004).

Visuel kontrol af fejl og mangler ved kædens justering og funktion på teleskopudliggeren. Når kontrollampen er tændt, og lydalarmeren er aktiv i førerhuset, angiver det en fejl ved en eller flere af udliggerens kædeled.

IT

NL

DK

b16 - Spia verde allineamento ruote anteriori

Segnala l'allineamento delle ruote anteriori rispetto all'asse del veicolo. Quando le ruote sono allineate la spia si illumina. *

* Procedura: Premere il selettore dei tipi di sterzata "3F" in posizione "1", girare il volante fino a che la spia gialla allineamento ruote posteriori non si illumina; poi posizionare il selettore tipi di sterzata "3F" in posizione "2" e girare il volante fino a che la spia verde allineamento ruote anteriori non si illumina. Quando sia le ruote anteriori e posteriori sono allineate, si può selezionare uno dei suddetti 3 tipi di sterzata.

Con l'uso può verificarsi lo scordamento delle ruote, almeno ogni 20 ore di funzionamento eseguire il riallineamento delle ruote come descritto nella procedura.

b17 - Spia verde ruote anteriori e posteriori sterzanti

b18 - Spia gialla allineamento ruote posteriori

Segnala l'allineamento delle ruote posteriori rispetto all'asse del veicolo. Quando le ruote sono allineate la spia si illumina. (*b16)

b19 - Spia verde ruote anteriori sterzanti

b20 - Spia gialla blocco ponte posteriore

Questa spia lampeggia quando si attiva il blocco ponte posteriore. Il blocco del ponte posteriore è automatico e avviene per :

- rotazione torretta oltre 15° (ogni lato)
- sollevamento braccio oltre 60° dal suolo.

b21 - Spia verde ruote in posizione obliqua

b22 - Spia verde luci di posizione

b23 - Spia verde luci anabbaglianti

b24 - Spia verde luci di direzione

b25 - Spia blu luci abbaglianti

b16 - Groen controlelampje in lijnzetten voorwielen

Geeft aan of de achterwielen in lijn staan ten opzichte van de as van de heftruck. Als de wielen in lijn staan, gaat het lampje branden*.

* Procedure : De draaiselector "3F" op stand 1 zetten, het stuur draaien totdat het controlelampje gaat branden. Om de achterwielen in de juiste stand te houden, bijvoorbeeld bij het rijden over de weg, de selector "3F" op stand 2 zetten zodra men de wielen in lijn heeft gezet.

b17 - Groen controlelampje sturende voor- en achterwielen

b18 - Geel controlelampje in lijnzetten van de achter wielen

Geeft aan of de achterwielen in lijn staan ten opzichte van de as van de heftruck. Als de wielen in lijn staan, gaat het lampje branden (*b16).

b19 - Groen controlelampje sturende voorwielen

b20 - Geel controlelampje ter blokkering achterste brug

Deze knippert wanneer de blokkering van de achterste brug in werking treedt. De blokkering van de achterste brug is automatisch en vindt plaats voor :

- draaiing van de toren verder dan 15° (iedere zijde)
- opheffing arm hoger dan 60° van de bodem.

b21 - Wielen in overdwarse stand

b22 - Groen controlelampje parkeerlichten

b23 - Groen controlelampje brandt, dimlichtaan.

b24 - Groen controlelampje knipperlichten

b25 - Blauw controlelampje grote lichten

b16 - Grøn kontrollampe for spring af forhjul

Angiver, at baghjulene spores i forhold til teleskoplæsserens akse. Når hjulene er sporet, tænder kontrollampen*.

* Fremgangsmåde: Indstil vælgeren for styremåde 3F på position 1, og drej rattet, indtil kontrollampen tænder. Indstil vælgeren 3F på position 2 for at bevare baghjulene korrekt sporet, f.eks. til kørsel på landevej.

b17 - Grøn kontrollampe for for- og baghjulstyring

b18 - Gul kontrollampe for spring af baghjul

Angiver, at baghjulene spores i forhold til teleskoplæsserens akse. Når hjulene er sporet, tænder kontrollampen (*b16).

b19 - Grøn kontrollampe for forhjulstyring

b20 - Gul kontrollampe blokkering af bageste bro

Denne kontrollampe blinker når blokkeringen af den bageste bro aktiveres. Blokkeringen af den bageste bro er automatisk og sker når :

- tårnets rotation er over 15° (på hver side)
- løftning af armen er over 60° fra jorden.

b21 - Hjul i transversal position

b22 - Grøn kontrollampe for positionslys

b23 - Den grønne kontrollampe er tændt : Nærløst er tændt.

b24 - Grøn kontrollampe for blinklys

b25 - Blå kontrollampe for fjernlys

c - Limitatore di carico (LMI)

Posizionamento sulla macchina dei componenti del limitatore

I dispositivi di rilevamento sono installati sulla struttura della macchina per rilevarne i dati in fase di lavoro, mentre il pannello di controllo si trova in cabina, a disposizione dell'operatore.

- 1 - Sensore d'angolo e sfilo: sul lato sinistro del braccio.
- 2 - Nr. 4 Trasduttori di Pressione: sui cilindri di sollevamento e di compensazione.
- 3 - Pannello Comandi: in cabina.
- 4 - Girofaro rosso: lampeggia quando si esclude il "Sistema di Sicurezza" o si bloccano i movimenti tramite l'intervento del "Sistema di Sicurezza".

c - De lastbegrenzer (LMI).

CONTROLEPANEELVAN DEVEILIGHEIDINRICHTING

Plaatsing van de elementen op demachineSensors zijn op de structuur van demachine aangebracht om de gegevenstijdens het uitvoeren van werkzaamheden op te kunnen meten. De CentralUnit en de Display zijn in de cabine aan-gebracht, ter beschikking van de bestuurder.

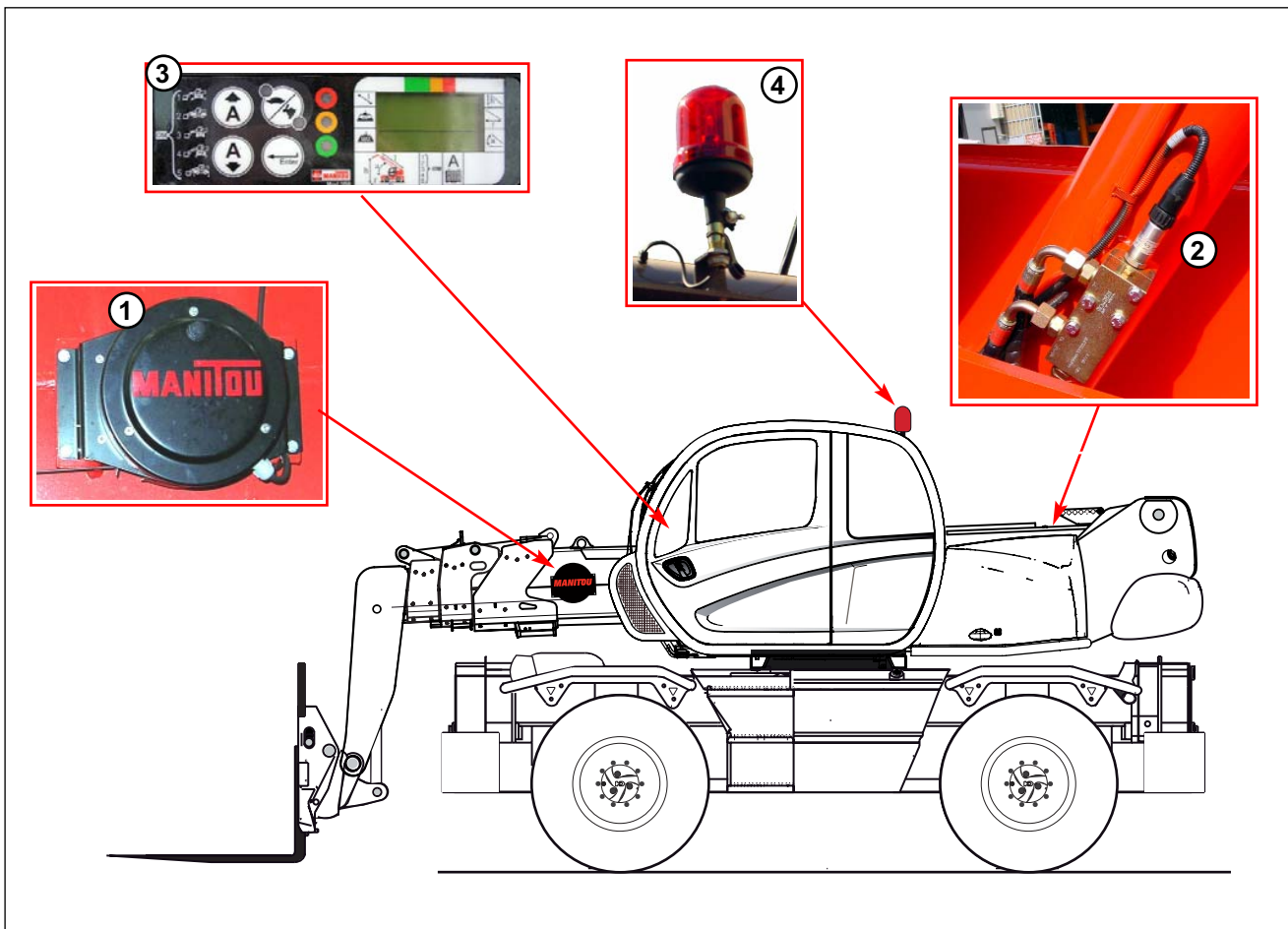
- 1 - Sensor Hoek/Lengte : aan de linkerzijde van de boom
- 2 - 4 druksensoren : op de ophel- en compensatiecilindres
- 3 - Display : in de cabine
- 4 - Rood Knipperlicht : flashes when the "Safety System" is inhibited or the movements are halted by the "Safety System". . .

c - Lastbegrænser (LMI).

BETJENINGSPANELETILSIKKERHEDS-ORDNING

Belastningskontrollerens komponenters placering på maskinenFølerne er installeret på maskinensstruktur for at måle data under arbejdet, mens centralenheden og displayet er monteret på førerhuset til brug af føreren.

- 1 - Vinkel-/længdeføler: På venstre side af armen.
- 2 - 4 trykfølere: På løfte- og kompensationscylindrene.
- 3 - Display: I førerhuset.
- 4 - Røde rotorblink: flashes when the "Safety System" is inhibited or the movements are halted by the "Safety System". . .



c1 - Descrizione del pannello di controllo

Il pannello fornisce all'operatore tutte le informazioni utili per lavorare correttamente e permette le selezioni necessarie.

- 1 - Simboli di identificazione dei modi operativi della macchina (stabilizzata, gomme frontali, 400°/360° su gomme, stabilizzata parzialmente).
Le selezioni sono automatiche.
- 2 - Simboli di identificazione delle attrezzature (selezione manuale sul pannello attraverso il tasto **A↑**).
- 3 - Spie luminose Verde/Gialla/Rossa indicanti la condizione di lavoro (sicurezza/allarme/blocco).
- 4 - Display LCD Alfanumerico per la visualizzazione dei dati di lavoro.
- 5 - Simboli e lettere relativi alle indicazioni fornite dal display.
- 6 - Icona riprodotte la macchina e le lettere relative ai dati geometrici visualizzati.
- 7 - Tasto di regolazione contrasto.
- 8 - Tasto per selezionare la velocità dei movimenti idraulici: standard o lenti.
- 9 - Tasto per selezionare il tipo di accessorio (tra quelli presenti).
- 10 - Tasto per confermare l'accessorio e il valore del contrasto.

c1 - Beschrijving van de display

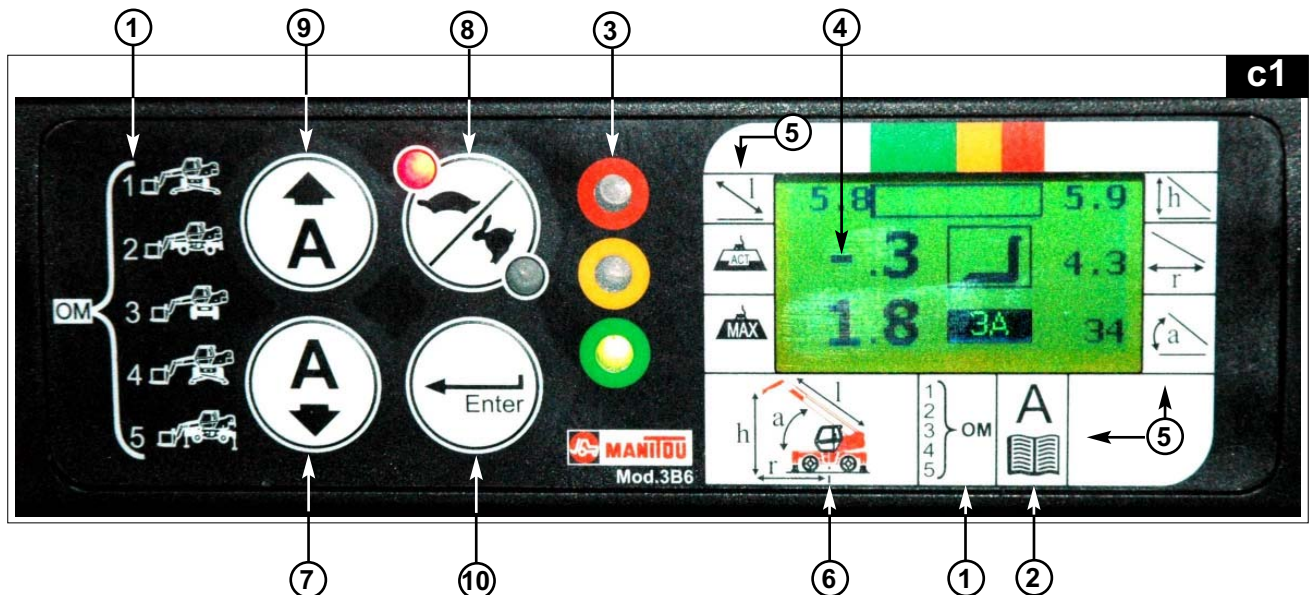
Verschaft de bestuurder alle informatie nodig voor het juiste uitvoeren van de werkzaamheden en maakt het mogelijk de nodige selecties te verrichten.

- 1 - Identificatiesymbolen van de werkwijzen van de machine (gestabiliseerd, voorbanden, 400°/360° op banden, gedeeltelijk gestabiliseerd).
De keuzen zijn automatisch.
- 2 - Identificatiesymbolen van de werktuigen (handmatige keuze op het paneel door middel van de toets **A↑**).
- 3 - Groen/Geel/Rode controlelampjes die de staat van werking aangeven (veiligheid/alarm/blokkering).
- 4 - Alfanumeriek LCD display voor de weergave van de werkgegevens.
- 5 - Symbolen en letters met betrekking tot de aanwijzingen op het display.
- 6 - Pictogram van de machine en letters met betrekking tot de weergegeven geometrische gegevens.
- 7 - Contrasttoets.
- 8 - Toets voor de keuze van de snelheid van de hydraulische bewegingen: standaard of langzaam.
- 9 - Toets voor de keuze van het type accessoire (uit de aanwezige).
- 10 - Toets voor de bevestiging van het accessoire en de waarde van het contrast.

c1 - Beskrivelse af displayet

På displayet kan føreren aflæse alle de oplysninger, der kræves for at kunne arbejde korrekt og foretage de krævede valg.

- 1 - Identifikationssymboler for maskinens funktionsmåder; på støtteben, på dæk (tårn forrest), på dæk (tårn drejet 400°/360°) og på delvist utstrakte støtteben.
Valgene sker automatisk.
- 2 - Identifikationssymboler for tilbehør (manuelt valg på panelet ved hjælp af **A↑** tasten).
- 3 - Grøn, gul og rød kontrollampe, som angiver arbejdsbetingelsen (sikkerhed/alarm/blokkering).
- 4 - Alfanumerisk LCD monitor til fremvisning af data vedrørende arbejde.
- 5 - Symboler og bogstaver vedrørende oplysninger på monitor.
- 6 - Ikon, der forestiller maskinen, og bogstaver vedrørende de viste geometriske data.
- 7 - Tast til indstilling af kontrast.
- 8 - Tast til valg af hastighed for hydrauliske bevægelser: standard eller langsomme.
- 9 - Tast til valg af tilbehørstype (blandt de installerede).
- 10 - Tast til bekræftelse af tilbehør og værdi for kontrast.



Cosa verificare all'avviamento della macchina?

Il pannello, dopo l'auto-controllo, informa l'Operatore sulle condizioni di lavoro nelle quali si trova la macchina e ad ogni accensione il sistema automaticamente si riporta all'ultimo accessorio utilizzato.

ACCENSIONE DELLA MACCHINA



E' NECESSARIO, PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE, VERIFICARE CHE LA TABELLA SELEZIONATA CORRISPONDA ALL'ATTREZZATURA INSTALLATA.

SE VIENE INSTALLATA UN'ATTREZZATURA DIFFERENTE È OBBLIGATORIO IMPOSTARE SUL PANNELLO LA TABELLA CORRISPONDENTE COME INDICATO OLTRE (SELEZIONE DELL'ATTREZZATURA PRESCELTA).

Wat gebeurt er bij het opstarten van de machine?

Het systeem wordt geactiveerd en controleert automatisch zijn juiste werking en stuurt deze informatie door naar de bestuurder .

OPSTARTEN VAN DE MACHINE



ALVORENS TE BEGINNEN MET DE WERKZAAMHEDEN, IS HET NOODZAKELIJK TE CONTROLEREN OF DE GESELECTEERDE TABEL OVEREENKOMT MET HET GEÏNSTALLEERDE TOEBEHOREN.

ALS ER EEN ANDER TOEBEHOREN GEÏNSTALLEERD IS, MOET MEN ABSOLUUT EERST OP DE DISPLAY DE TABEL SELECTEREN DIE OVEREENKOMT MET DIT TOEBEHOREN ZOALS HIERNA AANGEGEVEN (SELECTIE VAN HET GEWENSTE TOEBEHOREN)

Når maskinen startes

Når systemet tændes, udføres automatisk en selvtest, og resultatet vises for brugeren.

START AF MASKINEN



KONTROLLER, FØR ARBEJDET PÅBEGYNDEN, AT DU HAR VALGT DET DIAGRAM, DER SVARER TIL DET INSTALLEREDE TILBEHØR.

HVIS DER ER INSTALLERET ET ANDET TILBEHØR, SKAL DET TILSVARENDE DIAGRAM VÆLGES PÅ DISPLAYET SOM ANFØRT HERUNDER (VALG AF DETINSTALLEREDE TILBEHØR).

OM = Modo Operativo (c1A)

Sono possibili 4 modi operativi:

- 1 - Su Stabilizzatori
- 2 - Su gomme (torretta frontale).
- 3 - Su gomme (torretta ruotata).
- 4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati..

A = Tabella di Carico corrispondente all'attrezzatura in uso.(c1B)

OM = Werkwijze (c1A)

Er zijn 4 werkwijzen mogelijk:

- 1 - Op Stabilisatoren
- 2 - Op banden (zwenkop voor).
- 3 - Op banden (zwenkop gedraaid).
- 4 - Op gedeeltelijk uitgetrokken stabilisatoren.

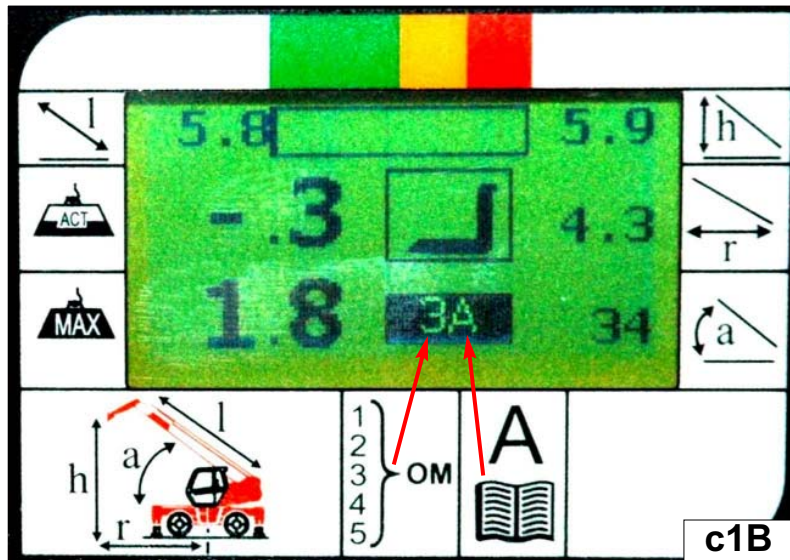
A = Belastingtabel overeenkomstig het gebruikte werktuig (c1B)

OM = FUNKTIONSMÅDE (C1A)

DER FINDES FIRE FORSKELLIGE FUNKTIONSMÅDER:

- 1 - På støtteben.
- 2 - På dæk (tårn forrest).
- 3 - På dæk (tårn drejet).
- 4 - På delvist udstrakte støtteben.

A = Lastediagram for det monterede tilbehør (c1B)



IT

NL

DK

c2 - TASTO REGOLAZIONE CONTRASTO DISPLAY LCD

Premere il tasto **A↓** per entrare nella funzione "display autocontrast" . Il display in automatico effettua una scansione e cambia di contrasto. Premere il tasto **Enter** per selezionare il contrasto del display desiderato.

c3 - TASTO SELETTORE VELOCITÀ MOVIMENTI

Premendo questo tasto è possibile modificare la velocità dei movimenti idraulici (non è attivo durante l'utilizzo dei cestelli).

Lenti=  Standards= 

c4 - VISUALIZZAZIONI SUL PANNELLO

Condizioni di carico, %, ed allarmi

- 1 - Barra LCD sul display alfanumerico indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.
- 2 - Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.
- 3 - Riferimento Giallo: Zona di Allarme (carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso).
- 4 - Riferimento Rosso: Zona di Blocco (carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso).
- 5 - Spia Verde accesa: Sicurezza.
- 6 - Spia Gialla accesa: Allarme. (avvisatore acustico esterno attivo).
- 7 - Spia Rossa accesa: Blocco movimenti (avvisatore acustico esterno attivo).

c2 - TOETS VOOR HET REGELEN VAN HET CONTRAST VAN HET LCD DISPLAY

Druk op de toets **A↓** om de functie "display autocontrast" te betreden. Het display voert automatisch een scanning uit en verandert van contrast. Druk op de toets **Enter** om het gewenste contrast van het display te selecteren.

c3 - TOETS VOOR DE KEUZE VAN DE SNELHEID VAN DE BEWEGINGEN

Door middel van deze toets kunt u de snelheid van de hydraulische bewegingen wijzigen (niet actief gedurende het gebruik van de kooien).

Langzaam =  Standaard = 

c4 - VISUALISERING OP DE DISPLAY

Lastvoorwaarden in % en alarminrichtingen

- 1 - LCD streep op de alfanumerieke verklapper, geeft het lastpercentage aan dat opgetild wordt ten opzichte van de maximale toegestane belasting in deze werkomstandigheden.
- 2 - Groene referentie : veiligheidszone
- 3 - Gele referentie : Alarmzone (opge til de last is hoger dan de 90% van de toegestane belasting).
- 4 - Rode referentie : Stopzone (opgetil de last is hoger dan de 100% van de toegestane belasting).
- 5 - Groen controlelampje brandt : veiligheid
- 6 - Geel controlelampje brandt : alarm
- 7 - Rood controlelampje brandt : nood stop (externe claxon in werking).

c2 - TAST TIL INDSTILLING AF KONTRAST PÅ LCD MONITOR

Tryk på tasten **A↓** for at få adgang til funktionen "autokontrast monitor". Monitoren udfører automatisk en scanning og ændrer kontrasten. Tryk **Enter** for at vælge den ønskede kontrast på monitoren.

c3 - VÆLGERTAST FOR BEVÆGELSERNES HASTIGHED

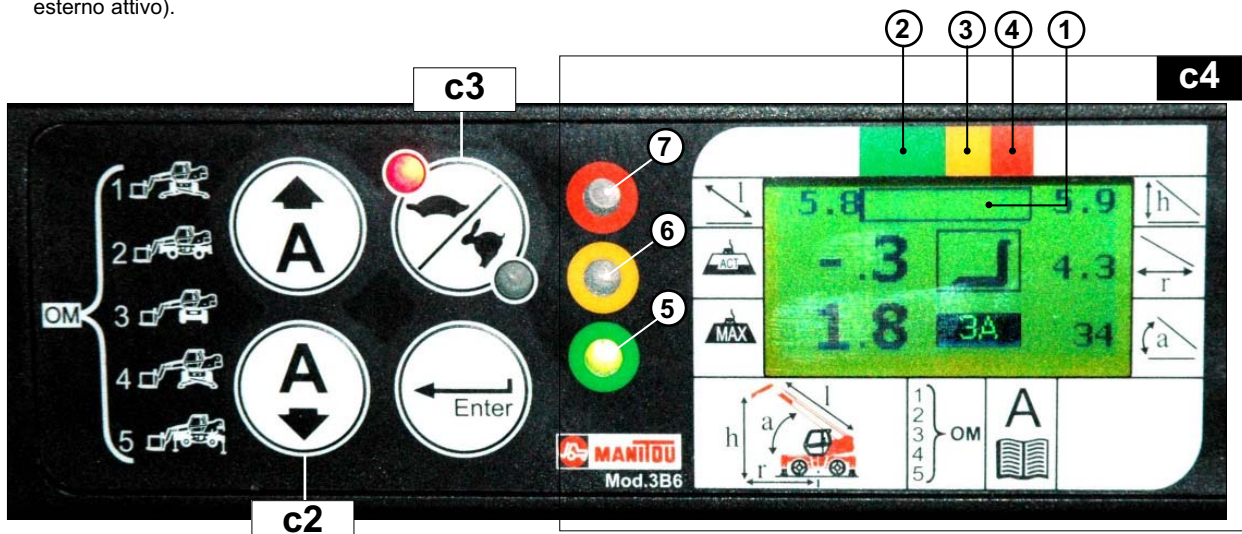
Ved at trykke på denne tast er det muligt at ændre hastigheden for de hydrauliske bevægelser (er ikke aktiveret i forbindelse med brug af kurvene).

Langsomme =  Standard = 

c4 - VISNING PÅ DISPLAYET

Betingelser for lasten i % og alarmer

- 1 - LCD-stregen på det alfanumeriske display angiver den procentvise last, der løftes, i forhold til den maksimalt tilladte last under de pågældende arbejdsforhold.
- 2 - Grøn reference: Sikkerhedszone.
- 3 - Gul reference: Alarmzone (den løfte de last overstiger 90% af den tilladte last).
- 4 - Rød reference: Stopzone (den løfte delast overstiger 100 % af den tilladte last).
- 5 - Grøn kontrollampe tændt: Sikkerhed.
- 6 - Gul kontrollampe tændt: Alarm (ekstern lydalarm aktiv).
- 7 - Rød kontrollampe tændt: Nødstop (ekstern lydalarm aktiv).



Lettura dei dati di lavoro principali sul display alfanumerico.

8 - PESO DEL CARICO SOLLEVATO,

Simbolo: **ACT** (lettura in "Tonnellate", con un decimale).

9 - CARICO MASSIMO AMMESSO

nella configurazione attuale della macchina. Simbolo: **MAX** (lettura in "Tonnellate", con un decimale).

10 - RAGGIO DI LAVORO:

misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.

Simbolo: **r** (lettura in "Metri", con un decimale).

11 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO.

La prima cifra è relativa al modo operativo (**OM**) e la seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (**A** - per avere i corretti riferimenti lettera-accessorio consultare il manuale (cap. 5) o il libretto diagrammi es. : A= forche, C= Argano 3T....).



In caso di selezione all'origine di sistema anglosassone i carichi vengono impostati in "libbre" e i dati geometrici in "piedi".

12 - LUNGHEZZA DEL BRACCIO.

Simbolo grafico sottostante: **l** (lettura in "Metri", con un decimale).

13 - ANGOLO DEL BRACCIO.

Simbolo grafico sottostante: **a** (lettura in "Gradi", con un decimale).

14 - ALTEZZA DA TERRA.

Simbolo grafico sottostante: **h** (lettura in "Metri", con un decimale).

Aflezzen van de belangrijkste gegevens met betrekking tot de werkzaamheden op de alfanumerieke verklapper

8 - **Gewicht van de opgeheven lading**, Symbol: **ACT** (aflezing in "Ton", met 1 cijfer achter de komma).

9 - **MAXIMALE TOEGESTANE BELASTING** I Volgens de huidige werkvoorwaarden van de machine. Grafisch symbool onder : **MAX**. Aflezing in "Ton" met één cijfer na de komma.

10 - **UITSLAG** : afstand tussen het draaicentrum van de toren en de projectie van het toepassingpunt van de lading. Grafisch symbool onder: **r**. Aflezing in "Meters" met één cijfer na de komma.

11 - WERKCONFIGURATIE.

Het eerste cijfer heeft betrekking op de werkwijze (**OM**) en het tweede cijfer heeft betrekking op het gebruikte werktuig (**A** - voor de juiste verwijzingen letter-werktuig de handleiding raadplegen (hfst. 5) of het boekje met de diagrammen bijv : A= vorken, C= Lier 3T....).



In geval van oorspronkelijke selectie van het Engelse Meetsysteem, worden de belastingen aangegeven in "Ponden/1000" en worden de geometrische gegevens aangegeven in "voeten".

12 - VERLENGEN VAN DE ARM.

Grafisch symbool onder : **l**. (aflezing in "Meters" met één cijfer na de komma).

13 - HOEK VAN DE ARM.

Grafisch symbool onder : **a** (aflezing in "Graden" met één cijfer na de komma).

14 - HOOGTE VAN DE GROND.

Grafisch symbool onder : **h** (aflezing in "Meters" met één cijfer na de komma).

Aflæsning af de væsentlige arbejdsdata på det alfanumeriske display.

8 - **Vægt for hævet last**, Symbol: **ACT** (læsning i ton med en decimal).

9 - **MAKS. TILLADELIG LAST**: Under maskinens aktuelle arbejdsforhold. Grafisk symbol: **MAX**. Aflæsning i tons med én decimal.

10 - **ARBEJDSRADIUS**: Afstanden mellem tårnets rotationscenter og belastningspunktet. Grafisk symbol: **r**. Aflæsning i meter med én decimal.

11 - KONFIGURATION AF ARBEJDE.

Det første ciffer vedrører funktionsmåden (**OM**) og det andet ciffer vedrører det monterede tilbehør (**A** - vedrørende korrekte referencer mellem bogstavet og tilbehøret henvises til brugsvejledningen (kap. 5) eller til håndbogen med diagrammer. Eksempel: A = gaffler, C = spil (3 ton)....).



Hvis der under installationen er valgt engelsk målesystem, vises belastningen i pund/1000, og de geometriske data vises i fod.

12 - ARMENS LÆNGDE

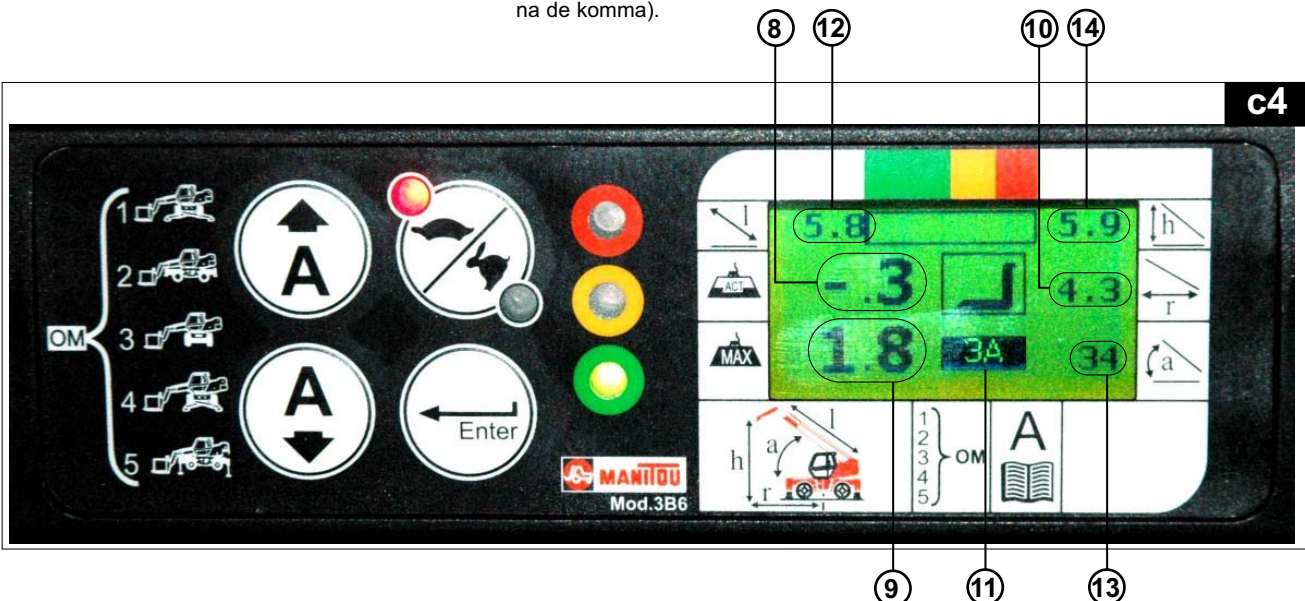
Grafisk symbol: **l**. Aflæsning i meter med én decimal.

13 - ARMENS VINKEL

Grafisk symbol: **a**. Aflæsning i grader med én decimal.

14 - HØJDE OVER JORDEN

Grafisk symbol: **h**. Aflæsning i meter med én decimal.



IT

**SELEZIONE DELL'ATTREZZATURA
PRESELTA E MODO OPERATIVO**

La macchina può utilizzare diverse attrezzature di lavoro caratterizzate da Tabelle di Carico differenti che l'Operatore deve selezionare. Le Tabelle cambiano anche in funzione del Modo Operativo della macchina, ma queste selezioni avvengono automaticamente tramite i micro-interruttori installati.

Ogni qualvolta vi è la necessità di cambiare l'attrezzatura di lavoro (ad esempio vengono smontate le forche e viene montato un Jib), va impostata manualmente sul pannello la corretta tabella (A) relativa.

L'impostazione del modo operativo (OM) è invece automatica in quanto selezionata da micro-interruttori esterni.

Nella pagina principale, normalmente visualizzata, la Tabella dell'attrezzatura selezionata (A) ed il Modo Operativo (OM) della macchina vengono visualizzati nella zona evidenziata sottoforma di numeri/lettere.

Indicazione in forma testo

Per migliore comprensione, le condizioni di lavoro, ovvero il Modo Operativo (OM) e la tabella (A), possono essere visualizzate sotto forma di testo: premendo il tasto **A↑** il visualizzatore mostra la scritta in chiaro del Modo Operativo presente e della Tabella dell'attrezzatura selezionata.

Questa visualizzazione è mantenuta per 3 secondi dopo di che il pannello ritorna alla visualizzazione principale di lavoro.

Impostazione della tabella

Partendo dalla visualizzazione di base premere il tasto **A↑** per passare alla pagina riportante i testi relativi al Modo Operativo (OM) corrente ed alla Tabella (A) relativa all'attrezzatura in uso.

La prima pressione del tasto **A↑** mostra l'attrezzatura in uso, per il cambiamento di quest'ultima premere il tasto **A↓** fino a visualizzare quella appropriata.



Durante questa fase il sistema si pone automaticamente in blocco

NL

**SELECTEREN VAN HET GEWENSTE
TOEBEHOREN EN
WERKCONFIGURATIE**

De machine kan verschillende werkkuitrustingen met verschillende lastwaarden gebruiken die de bestuurder moet selecteren. De lastwaarden veranderen ook naar gelang de Werkconfiguratie maar deze selecties worden automatisch vericht door de ingebouwde microschaakelaars.

Iedere keer dat men een werkkuitrusting moet vervangen (bijvoorbeeld de vorken moeten worden gedemonteerd om een jib te installeren), moet de overeenkomstige Tabel (A) handmatig geselecteerd worden op de Display.

De selectie van de Werkconfiguratie (OM) geschiedt echter automatisch aangezien hij door de microschaakelaars die op de machine zijn geïnstalleerd wordt geselecteerd.

In de bladzijde van de aflezing van de belangrijkste gegevens die normaal op het scherm verschijnt, worden de Tabel van de geselecteerde uitrusting (A) en de Werkconfiguratie (OM) van de machine gevisualiseerd in de hieronder aangegeven zone in cijferwaarden. In het hier gegeven voorbeeld is de aangegeven Werkvoorwaarde :

Aanwijzingen middels meldingen

Voor een beter begrip, kunnen de Werkvoorwaarden, dat wil zeggen de Werkconfiguratie (OM) en de Tabel (A) in de vorm van meldingen gevisualiseerd worden.

Als men drukt op de toets **A↑**, verschijnen er op de vorkliker de meldingen met betrekking tot de op dat moment van kracht zijnde Werkconfiguratie en de Tabel van de geselecteerde uitrusting.

Deze visualisering blijft 3 seconden van kracht, dan gaat de display terug naar het visualiseren van de belangrijkste gegevens van de werkzaamheden.

Selecteren van de tabel

Uitgaande van de basisvisualisering, moet men drukken op de toets **A↑** om naar de volgende bladzijde te gaan waar de meldingen met betrekking tot de op dat moment van kracht zijnde Werkconfiguratie (OM) en de Tabel (A) van de gebruikte uitrusting staan. Als men één keer drukt op het controlelampje **A↑**, verschijnt de uitrusting die op dat moment gebruikt wordt, om deze te wijzigen moet men nogmaals drukken op het lampje om de uitrusting die men wenst te gaan gebruiken te kunnen zien **A↓**.



Tijdens deze fase gaat het systeem automatisch over op de stand Noodstop.

DK

**VALG AF DET MONTEREDE TIL-
BEHØR OG
ARBEJDSKONFIGURATION**

Der kan monteres forskelligt arbejdsudstyr på maskinen, og føreren skal vælge det pågældende diagram for det valgte udstyr. Belastningsdiagrammerne skifter også i henhold til maskinens arbejds-konfiguration, men disse valg udføres automatisk af de installerede mikrokon-takter.

Hver gang det er nødvendigt at skifte arbejdsudstyr, f.eks. kan gafferne afmonteres til fordel for en udligger, og det tilsvarende diagram (A) skal herefter vælges manuelt på displayet. Valget af arbejds-konfiguration (OM) sker derimod automatisk og vælges ved hjælp af de mikrokontakter, der er installeret på struktureren.

I hovedmenuen, som normalt vises på displayet, vises diagrammet (A) for det valgte udstyr og maskinens arbejds-konfiguration (OM) i den zone, der er angivet herunder med tal. I det viste eksempel er arbejdsbetingelserne angivet.

Anvisninger med meddelelser

For at lette forståelsen kan arbejdsbetin-gelserne, dvs. Arbejds-konfigurationen (OM) og diagrammet (A), vises i form af meddelelser:

Tryk på tasten **A↑**, for at meddelelserne vedrørende den aktuelle Arbejds-konfiguration og Diagrammet for det valgte udstyr vises. Oplysningerne vises i 3 sekunder, hvorefter displayet vender tilbage til hovedmenuen med arbejdsdata.

Valg af diagram

Tryk på tasten **A↑** fra hovedmenuen med arbejdsdata for at skifte til den næste side, der viser meddelelser vedrørende den aktuelle Arbejds-konfiguration (OM) og Diagrammet (A) for det anvendte udstyr. Den første knap af typen **A↑**, du trykker på, viser den anvendte udligger. Tryk på tasten igen for at ændre den anvendte udligger **A↓**.



Under denne fase indstilles systemet automatisk i tilstanden for nødstop.

Dopo aver selezionato la Tabella corretta premere il tasto **Enter** per **confermare la selezione** e rendere operativo il controllo.



Ora la macchina può iniziare ad operare. La Tabella selezionata rimarrà tale anche dopo aver spento e riacceso la macchina, fino alla selezione manuale successiva.

AUTO-DIAGNOSTICA

Il limitatore è munito di un sistema di auto-diagnostica che riconosce le avarie dei trasduttori, rotture dei cavi e guasti interni all'elettronica.

Al riconoscimento di un guasto il limitatore si pone in condizioni di sicurezza bloccando le manovre pericolose e contemporaneamente il pannello di visualizzazione mostra un messaggio di allarme sulla riga superiore, al posto della barra %.

In base al codice di allarme è possibile identificare il guasto.



In caso di bisogno, rivolgersi al vostro agente o concessionario.

Als men de juiste Tabel heeft geselecteerd, moet men drukken op de toets **Enter** om **de selectie te bevestigen** en de controle actief te maken. De machine kan nu gaan werken.



De geselecteerde Tabel blijft op het scherm staan zelfs als men de machine heeft uitgezet en opnieuw opgestart totdat men handmatig een andere tabel selecteert.

AUTO-DIAGNOSE

De CEC omvat eveneens een auto-diagnose systeem die de storingen in de sensors kan opsporen evenals kabelknikken en interne elektronische storingen. Als de CEC een storing heeft opgespoord, gaat hij over in de veiligheidsstand (Noodstop) waarbij de gevaarlijke bewegingen en manoeuvres geblokkeerd worden en tegelijkertijd verschijnt er op de display een Alarmmelding op de bovenste regel op de plaats van de percentagestreep. Op basis van de Alarmcode kan men dan de storing identificeren.



Raadpleeg indien nodig uw agent of dealer.

Vælg det rigtige diagram, og tryk derefter på tasten **Enter** for at bekræfte valget, så det aktiveres. Nu er maskinen klar til at arbejde.



Det valgte diagram vises, selv om maskinen slukkes og startes igen, indtil der manuelt vælges et andet diagram.

AUTODIAGNOSTICERING

Belastningskontrolleren har indbygget et system til autodiagnosticering, der finder fejl ved følere, kabelbrud og interne fejl i det elektroniske system.

Når der findes en fejl, indstilles belastningskontrolleren automatisk i sikkerhedstilstand (Nødstop), og alle farlige manøvre spærres. Samtidig vises en alarmmeddelelse på displayets øverste linje i stedet for visningen i procent. Ved hjælp af alarmkoden kan du finde fejlen.



Kontakt eventuelt forhandleren eller repræsentanten.

IT

NL

DK

AVVERTENZE



E' necessario sapere prima di utilizzare la macchina tutte le prescrizioni raccomandate dalle Norme e dal Costruttore. Si raccomanda inoltre di lavorare con prudenza e consapevolezza in tutte le condizioni di lavoro.

- Il limitatore di carico è un apparato elettronico che ha lo scopo di aiutare l'Operatore all'uso in sicurezza della macchina, avvertendo con segnalazioni visive ed acustiche l'approssimarsi della zona di pericolo.
- Tuttavia, tale dispositivo non può sostituire la buona esperienza dell'Operatore all'uso in sicurezza della macchina.
- La responsabilità delle operazioni in sicurezza della macchina rimangono a cura dell'operatore, ed all'ottemperanza di tutte le norme di sicurezza prescritte.
- L'Operatore deve essere in grado di stabilire se i dati forniti dal limitatore sono corretti e coerenti alla realtà. Deve inoltre saper sfruttare i dati forniti dal limitatore per operare in sicurezza.
- Il limitatore essendo un apparato elettronico con svariati sensori può essere soggetto a guasti o a difetti. L'Operatore deve individuare tali eventi ed agire di conseguenza (procedere alla riparazione se possibile o chiamare l'Assistenza Tecnica MANITOU).
- Prima di iniziare ad operare con la macchina l'Operatore, deve prendere completa visione del manuale e seguirne le indicazioni contenute.
- La macchina è munita di chiave di esclusione del blocco (Vedi punto 10) riservata a chi di competenza.
- Quando la chiave viene attivata, si accende un lampeggiante rosso (Vedi punto 10) sulla cabina come allarme visivo per eventuali operatori esterni alla macchina.
- Nel funzionamento normale tale chiave deve essere posizionata in modo da non escludere il blocco.
- E' vietato fare uso di tale chiave per operare carichi oltre le portate ammesse dal costruttore.
- La chiave va usata solo in casi estremi; malfunzionamenti o situazioni che ne giustificano l'uso.
- L'uso della chiave è ammesso solo a persone autorizzate e responsabili dell'utilizzo.
- Il limitatore ha un potente programma di autodiagnostica FAIL-SAFE, atto a verificare il buon funzionamento di se stesso e dei trasduttori utilizzati.

WARNINGS



All the recommendations and rules from the Manufacturer to work wisely and consciously in any time and situation

- Het staat- en lastcontrolestelsysteem is een elektronisch systeem dat ten doel heeft de bestuurder te helpen bij een veilig gebruik van de machine door hem visuele en geluidssignalen te geven als hij in de buurt komt van een Gevaarzone.
- Dit systeem kan en zal echter nooit de ervaring van de bestuurder kunnen vervangen wat betreft het veilige gebruik van de Machine.
- De Verantwoordelijkheid mbt de handelingen in alle veiligheid met en van de machine ligt bij de bediener welke alle bestaande veiligheidsnormen naar behoren in acht moet nemen.
- De Bestuurder moet in staat zijn vast te stellen of de gegevens die de CEC hem verschaft juist zijn en overeenkomen met de werkelijkheid.
- Hij moet eveneens in staat zijn de door de CEC versochte gegevens te gebruiken om in alle veiligheid te kunnen werken.
- De CEC is een elektronisch systeem met verschillende elementen, er kunnen dus ook hier storingen en fouten optreden.
- De Bediener moet dit soort situaties weten te onderkennen en dienstegevolge handelen (door te repareren indien mogelijk of de servicedienst van MANITOU op te bellen).
- Alvorens te gaan werken met de machine moet de Bediener deze handleiding van A tot Z lezen en altijd de hierin gegeven aanwijzingen opvolgen.
- De Machine is voorzien van een uitschakelsleutel van de Noodstop, deze sleutel mag uitsluitend en alleen door erkend personeel gebruikt worden.(45)
- Wanneer de sleutel geactiveerd wordt, gaat er een rood knipperlicht branden (Zie punt 46) op de cabine ten teken van alarm voor eventuele operatoren buiten de machine.
- Bij normale werking moet deze sleutel zodanig worden geplaatst dat hij de functie Automatische Noodstop niet kan uitschakelen.
- Het is verboden deze sleutel te gebruiken om ladingen op te tillen waarvan het gewicht de door de fabrikant maximale toegestane belasting te boven gaat.
- De sleutel mag alleen in extreme omstandigheden gebruikt worden, bij storingen of situaties die zijn gebruik gerechtvaardigen.
- Het gebruik van de sleutel is alleen toegestaan voor Erkend Personeel dat naar behoren is geïnstrueerd met betrekking tot zijn gebruik.
- De CEC heeft een auto-diagnose programma FAIL-SAFE dat zijn eigen juiste werking controleert en die van de sensors.

WAARSCHUWINGEN



Alle voorschriften aangeraden in de Normen en door de fabrikant om veilig en met kennis van zaken te kunnen werken in allerlei omstandigheden.

- Belastningskontrolleren er et elektronisk system, der hjælper føreren med at bruge maskinen under sikre forhold, idet det viser eventuelle farer både visuelt og lydæssigt, når maskinen nærmer sig en farezone.
- Dette system kan dog ikke erstatte førerens erfaring til sikker brug af maskinen.
- Det er førerens ansvar at sikre maskinens handlinger og at overholde de gældende sikkerhedsnormer.
- Føreren skal kunne se, om de data, belastningskontrolleren viser, er korrekte og i relation til realiteterne.
- Føreren skal også vide, hvordan de data, som belastningskontrolleren viser, skal bruges til at arbejde sikkert.
- Belastningskontrolleren er et elektronisk system, der indeholder forskellige elementer, og det kan derfor blive genstand for fejl eller defekter.
- Føreren skal kunne genkende de pågældende situationer og handle i henhold hertil (og eventuelt udføre den påkrævede reparation eller tilkalde MANITOU's serviceafdeling.)
- Før arbejdet med maskinen begynder, skal føreren have læst hele denne brugsanvisning, og anvisningerne i den skal altid følges.
- Systemet er udstyret med en nøgle til afbrydelse af nødstopfunktionen, der er forbeholdt autoriseret personale.(45)
- Når nøglen drejes, tændes et rødt rotorblink (se punkt 46) på førerkabinen for at gøre eventuelle operatører uden for maskinen opmærksomme på den forestående start.
- Under normale driftsbetingelser skal denne nøgle være indstillet, så den ikke afbryder den automatiske nødstopfunktion.
- Det er forbudt at bruge denne nøgle til at løfte laster, der overstiger de af fabrikanten anførte maksimalt tilladte laster.
- Nøglen må kun benyttes i nødstilfælde, i tilfælde af driftsfejl eller i situationer, som retfærdiggør brugen af nøglen.
- Det er kun tilladt for autoriserede personer at bruge nøglen. De er ansvarlige for brugen af nøglen.
- Belastningskontrolleren indeholder et program til selvdiagnose, FAIL-SAFE, der kontrollerer, at selve systemet og dets følere fungerer korrekt.

- Nel caso venga riscontrata un'anomalia il limitatore si pone in stato di sicurezza bloccando le manovre (vedere il capitolo "AUTO-DIAGNOSTICA").
- Nonostante ciò l'operatore prima di iniziare l'uso della macchina deve assicurarsi che il limitatore funzioni correttamente. Per fare ciò deve verificare la correttezza delle grandezze indicate facendo delle prove, deve verificare che non ci siano messaggi o indicazioni di allarme, deve verificare il corretto funzionamento del dispositivo di blocco delle manovre.
- L'Operatore è responsabile delle selezioni manuali delle Tabelle di lavoro della macchina e quindi del limitatore.
All'accensione automaticamente rimane selezionata l'ultima configurazione utilizzata.
- A tale proposito seguire le indicazioni riportate al capitolo "SELEZIONE DELL'ATTREZZATURA PRESCELTA". Un'impostazione non corretta dell'accessorio può causare un funzionamento non corretto del limitatore e quindi creare una situazione pericolosa di funzionamento della macchina. Per questo è fondamentale impostare la tabella corretta.
- Le condizioni operative cambiano generalmente quando: si montano le varie attrezzature (Jib, verricello, piattaforma, forche) che vanno impostate sul pannello dall'operatore. Il cambio del Modo Operativo su estensione/rientro stabilizzatori, torretta frontale/360°, gomme/stabilizzatori è automatico.
- Se la macchina è con carico su gomme frontali e si ruota la torretta 3° a destra o 3° a sinistra, uscendo dal campo di lavoro frontale, automaticamente il sistema di sicurezza abbassa la portata di carico e passa ai valori 360° su gomme.
Per cui si possono compiere le operazioni di rientro e tornare nel campo lavorativo precedente, senza disattivare il sistema di sicurezza, perché i movimenti non vengono bloccati.



Attenzione ad eventuali errori di lettura del carico quando il braccio è completamente abbassato. In questa situazione sollevare leggermente il braccio prima di sfilarlo e controllare che la lettura del carico sul display corrisponda al carico effettivo. In generale è obbligatorio seguire la istruzioni fornite dal costruttore della macchina.

- Als er een storing wordt opgespoord, gaat de sensor in de veiligheidsstand en worden de bewegingen en manoeuvres geblokkeerd (zie hoofdstuk AUTO-DIAGNOSE).
- De Bediener moet echter controleren of de CEC naar behoren werkt voordat hij met de machine gaat werken. Hij moet in dit kader controleren of de aangegeven waarden juist zijn en of er geen alarmmelding of -aanwijzing is gegeven en hij moet de juiste werking van de Automatisch Noodstop controleren. De Bediener is verantwoordelijk voor de handmatige selecties van de lastwaarden van de machine en dus ook van de CEC. Bij het opstarten verschijnt de tabel die als laatste is geselecteerd automatisch op het scherm.
- Op dit punt moet men de aanwijzingen opvolgen die worden gegeven in het hoofdstuk SELECTIE VAN HET GEWENSTE TOEBEHOREN. Een onjuiste selectie van de uitrusting kan een onjuiste werking van de CEC veroorzaken en dus een gevaarlijke situatie ten gevolge hebben wat betreft de werking van de machine.
- De werkomstandigheden worden in het algemeen gewijzigd als men de uitrustingen vervangt (Jib, lier, gondel, vorken), deze moeten door de - - Bediener op de Display geselecteerd worden. De selecties van de Werkconfiguratie met betrekking tot het uitschuiven / intrekken van de stabilisators, frontale toren / 360°, banden / stabilisators, geschieden automatisch.
- Als de machine is belast op de voorwielen en men de toren 3° naar rechts of 3° naar links draait, waarbij men buiten het frontale werkbereik gaat, zal het veiligheidssysteem de lastcapaciteit verminderen en overgaan op een waarde van 360° op wielen. Men kan dus deze intrekehandelingen uitvoeren en terug gaan naar het vorige werkbereik zonder het veiligheidssysteem uit te schakelen want de bewegingen worden niet geblokkeerd.



Hazard on the safety system
If the boom is completely lowered, take errors in the reading of the load lifted. In these conditions, raise the boom slightly before extending it and check that the load reading on the display is the same as the actual load.
Generally, it's compulsory to follow the Manufacturer instructions and procedures at any time.

- Hvis systemet finder en fejl, indstilles føreren i sikkerhedstilstand ved at spærre alle manøvrer (se afsnittet AUTODIAGNOSTICERING).
- Før arbejdet med maskinen påbegyndes, skal føreren sikre sig, at belastningskontrolleren fungerer korrekt. Føreren skal i denne hensigt kontrollere, at de viste værdier er korrekte ved at udføre test, kontrollere at der ikke vises nogen fejl- eller alarmmeddelelser og kontrollere, at den automatiske nødstop fungerer korrekt. Føreren er ansvarlig for manuelt at vælge de rigtige diagrammer til maskinen og dermed også belastningskontrolleren. Når maskinen startes, vises det senest valgte diagram automatisk.
- I denne forbindelse henvises til anvisningerne i kapitlet VALG AF DET INSTALLEREDE TILBEHØR, som skal følges. Forkert valg af udstyr kan medføre fejldrift af belastningskontrolleren og dermed skabe farlige situationer under drift af maskinen.
- Arbejdsbetingelserne ændres normalt, når udstyret skiftes (udligger, hejse spil, kurv, gaffler), som føreren skal vælge på displayet. Valget af Arbejdskonfiguration til indførsel/udførsel af støtteben, tårn frontalt eller i 360° samt dæk eller støtteben sker automatisk.
- Hvis maskinens belastning er på forhjulene, og tårnet drejer 3° mod højre eller 3° mod venstre, og arbejdsområdet foran maskinen overskrides, formindsker sikkerhedssystemet automatisk belastningskapaciteten og skifter til værdien 360° på hjul. Arbejdsgangene for indførsel kan foretages, så maskinen vender tilbage til det tidligere arbejdsområde, uden at sikkerhedssystemet afbrydes, fordi bevægelserne ikke spærres.



Hazard on the safety system
If the boom is completely lowered, take errors in the reading of the load lifted. In these conditions, raise the boom slightly before extending it and check that the load reading on the display is the same as the actual load.
Generally, it's compulsory to follow the Manufacturer instructions and procedures at any time.

IT

NL

DK

10 - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA (MANITOU SAFETY SYSTEM)

Il carrello Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico (MSS) che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro. Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.



Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema (MSS).

Con il sistema di sicurezza (MSS) disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

SELETTORE A CHIAVE (10)

L'operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore "C" a chiave in cabina. La chiave "K" è custodita all'interno di una scatola di sicurezza "S" posta dietro il sedile del guidatore.

Il selettore a chiave "C" ha due posizioni "1" e "0":

- posizione "1" il sistema di sicurezza è inserito;
- posizione "0" il sistema di sicurezza è disinserito.

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione "1", sistema di sicurezza inserito.

10 - SLEUTELSCHAKELAAR VOOR HET UITSLUITEN VAN HET VEILIGHEIDSSYSTEEM (ManitouSafetySystem)

De Manitou trucks zijn voorzien van een elektronisch veiligheidssysteem (MSS) dat de overbelasting van de machine tijdens het werken controleert. Het systeem grijpt automatisch in door de bewegingen van de arm te blokkeren.



Alleen in buitengewone gevallen en om veiligheidsredenen mag het systeem (MSS) met de hand uitgeschakeld worden.

Met uitgeschakeld veiligheidssysteem (MSS) zijn de bestuurder en de truck aan risico's blootgesteld en worden overbelasting en/of kantelen van het voertuig nergens door tegengehouden.

SLEUTELSCHAKELAAR (10)

De bestuurder moet de sleutelschakelaar "C" in de cabine omdraaien om het Veiligheidssysteem uit te schakelen.

De sleutel "K" wordt in een veiligheidsskistje "S" achter de bestuurdersstoel bewaard.

De sleutelschakelaar "C" heeft twee standen "1" en "0":

- stand "1" het veiligheidssysteem is ingeschakeld;
- stand "0" het veiligheidssysteem is uitgeschakeld.

Bij het normale gebruik moet de sleutel in stand "1" gedraaid zijn, d.w.z. veiligheidssysteem ingeschakeld.

10 - VÆLGER MED NØGLE TIL FRAKOBING AF SIKKERHEDSSYSTEM (MANITOU SAFETY SYSTEM)

Manitou trucksene er udstyret med et elektronisk sikkerhedssystem (MSS), som kontrollerer overbelastningen af maskinen under arbejdet. Sikkerhedssystemet udløses automatisk og blokerer armens bevægelser.



Det er kun muligt at frakoble sikkerhedssystemet (MSS) manuelt i nødsituationer og af hensyn til sikkerheden.

Når sikkerhedssystemet (MSS) er frakoblet, er både operatøren og trucken udsat for risiko og der er ingen beskyttelse mod, at maskinen overbelastes og/eller vælter.

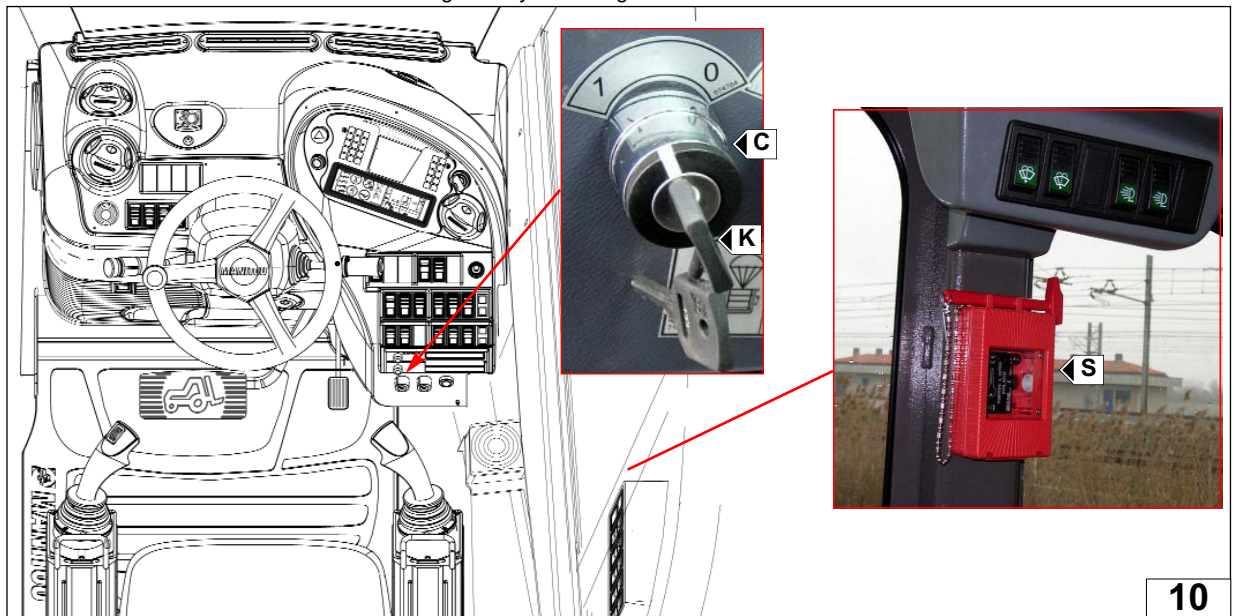
VÆLGER MED NØGLE (10)

For at frakoble sikkerhedssystemet skal operatøren dreje en vælger med nøgle "C" i kabinen. Nøglen "K" skal opbevares i en sikkerhedsboks "S" bag førersædet.

Vælgeren med nøgle "C" har to positioner: "1" og "0".

- Position "1": Sikkerhedssystemet er aktiveret.
- Position "0": Sikkerhedssystemet er frakoblet.

I forbindelse med almindeligt arbejde er vælgeren med nøgle drejet til position "1": Sikkerhedssystemet er aktiveret.



10

In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve :

- prendere il martelletto "M" (10/2) affianco la scatola di sicurezza "S" (10/2);
- rompere il vetro di protezione "V" (10/2) della scatola di sicurezza "S" (10/2);
- prelevare la chiave "K" (10/2) e inserirla nel selettore a chiave "C" (10/3);
- ruotare il selettore a chiave "C" (10/3) in posizione "0" per disinserire il sistema di sicurezza.

Mantenere ruotato il selettore a chiave "C" (10/3) in posizione "0" per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

Nota : Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente **si attivano un allarme acustico ed un avvisatore visivo (10/4) (lampada rossa a luce fissa sopra cabina "Y")** per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.



Ultimata la procedura di emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

In noodgevallen, als het veiligheidssysteem uitgeschakeld moet worden, moet de bestuurder als volgt te werk gaan:

- het hamertje "M" (10/2) naast het veiligheidskistje "S" (10/2) pakken;
- het veiligheidsglas "V" (10/2) van het veiligheidskistje "S" (10/2) breken;
- de sleutel "K" (10/2) pakken en in de sleutelschakelaar "C" (10/2) steken;
- de sleutelschakelaar "C" (10/3) in stand "0" draaien om het veiligheidssysteem uit te schakelen.

Houd de sleutelschakelaar "C" (10/3) in stand "0" gedraaid om de noodhandelingen voort te zetten, en maak hierbij tegengestelde bewegingen aan die instabiliteit en/of overbelasting van het voertuig kunnen veroorzaken.

N.B. : Wanneer u het veiligheidssysteem deactiveert, worden er automatisch een **akoestisch alarm** en een **visueel waarschuwingssignaal** (rode ononderbroken brandende lamp op de cabine Fig.10/4) geactiveerd om de bestuurder en eventueel buiten de machine aanwezige personen te waarschuwen voor een mogelijk gevaarlijke situatie.



Nadat de noodprocedure beëindigd is moet u absoluut de sleutel weer in het veiligheidskistje plaatsen en het veiligheidsglas herstellen.

Operatøren skal gøre følgende, hvis det i **en nødsituation** er nødvendigt at frakoble sikkerhedssystemet:

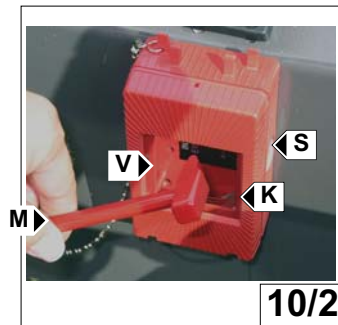
- Tag den lille hammer "M" (10/2) ved siden af sikkerhedsboksen "S" (10/2)
- Slå hul i beskyttelsesglasset "V" (10/2) i sikkerhedsboksen "S" (10/2)
- Tag nøglen "K" (10/2) og stik den ind i vælgeren med nøgle "C" (10/2).
- Drej vælgeren med nøgle "C" (10/3) til position "0" for at frakoble sikkerhedssystemet.

Fasthold vælgeren med nøgle "C" (10/3) i position "0" for fortsat at muliggøre udførelsen af nødmanøvre og udfør bevægelser, som ikke indebærer risiko for at skabe manglende stabilitet og/eller overbelastning af maskinen.

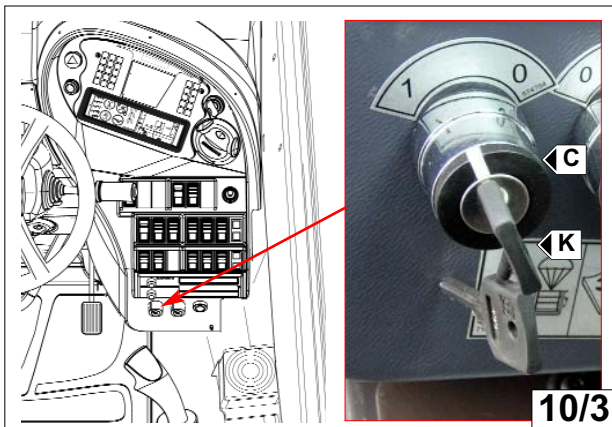
Bemærk : Ved frakobling af sikkerhedssystemet aktiveres automatisk en **lyd- og lydalarm** (rød kontrollampe tændt over kabinen; fig. 10/4) for at gøre operatøren og eventuelle personer i nærheden af maskinen **opmærksomme på en potentiel faresituation.**



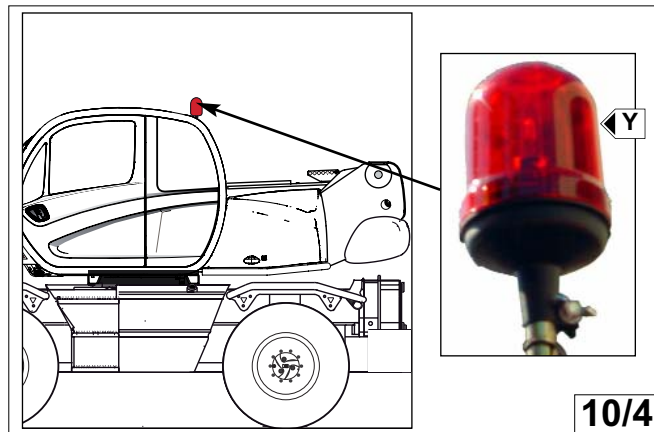
Anbring nøglen i sikkerhedsboksen og monter et nyt beskyttelsesglas efter afslutning af nødmanøvre.



10/2



10/3



10/4

IT

NL

DK

- 11 - **CONTATTO A CHIAVE ELETTRONICO PER LA PROCEDURA DI SALVATAGGIO.**
(Solo se installato cestello)

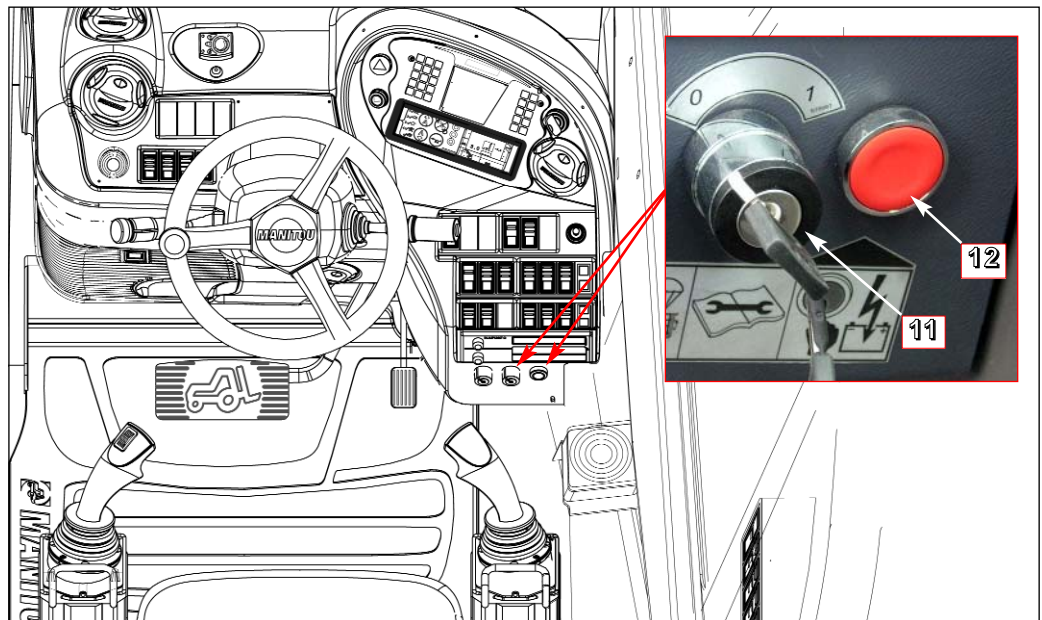
- 11 - **ELECTRONIC KEY CONTACT FOR SAVING PROCEDURE.**
(to see handbook basket)

- 11 - **ELECTRONIC KEY CONTACT FOR SAVING PROCEDURE.**
(to see handbook basket)

- 12 - **MANTENERE PREMUTO IL PULSANTE E PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO.**
(Solo se installato cestello)

- 12 - **HOUD DE KNOP E INGEDRUKT OM DE STROOM VAN DE ACCU WEER IN TE SCHAKELEN EN ZODUS DE ELEKTRISCHE MOTOR WEER TE KUNNEN STARTEN.**
(to see handbook basket)

- 12 - **KNAPPEN E TRYKKET NEDE FOR AT GENETABLERE BATTERIETS STRØMFORSYNING OG MULIGGØRE GENSTART AF VARMEMOTOREN.**
(to see handbook basket)



13 - DEVIAGUIDA MARCIA AVANTI - INDIETRO

L' inversione di marcia del carrello elevatore deve essere fatta a bassa velocità e senza accelerare:

- Marcia avanti: spingere la leva in avanti (pos. **F** a fine corsa*)
- Marcia indietro: tirare indietro la leva (pos. **R** a fine corsa*)
- Folle: per l'avviamento del carrello elevatore la leva deve trovarsi in posizione di folle. (pos. **N**).



Se la portiera cabina è aperta la traslazione della macchina è bloccata.

* Queste indicazioni devono essere osservate per il buon funzionamento della trasmissione.

13 - HENDEL OMKEREN RIJRICHTING

Het omkeren van de rijrichting van de heftruck moet gebeuren op lage snelheid en zonder gas te geven.

- VOORUIT RIJDEN : de hendel naar voren zetten (stand **F** tot aan de aanslag)
- ACHTERUIT RIJDEN : de hendel naar achteren trekken (stand **R** tot aan de aanslag)
- VRIJE STAND : bij het starten van de heftruck moet de handel in de vrije stand staan (stand **N**).



SAIs de portier van de cabine open is, wordt de translatie van de machine geblokkeerd

* Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden met het oog op de goede werking van de overbrenging.

13 - GEARSTANG TIL VENDEGEAR

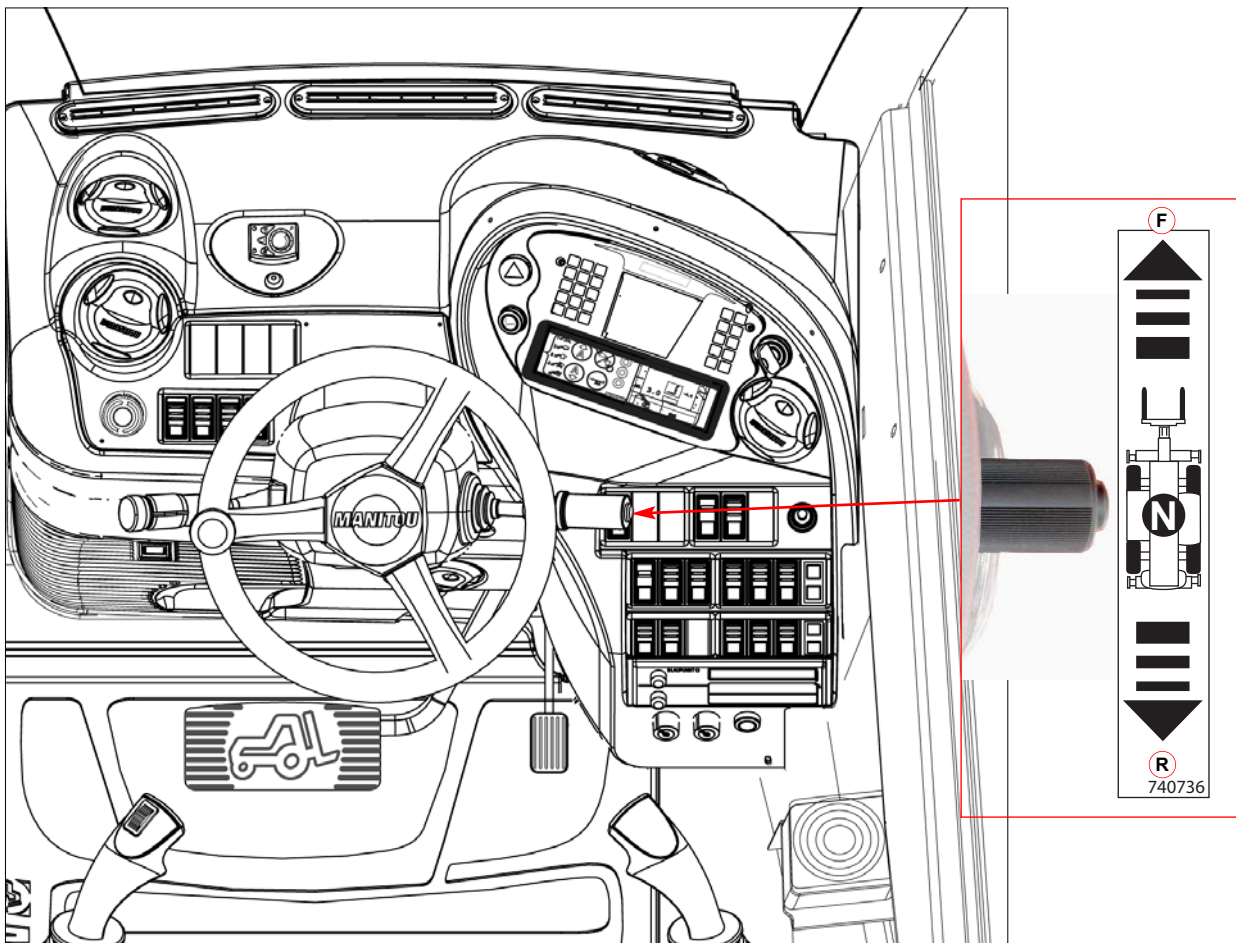
Ved brug af vendegearet skal teleskoplæsseren køre med lav hastighed, og der må ikke accelereres.

- KØRSEL FREMAD: Skub gearstangen fremad (helt i bund i position **F**).
- BAKNING: Træk gearstangen bagud (helt i bund i position **R**).
- NEUTRAL POSITION: Når motoren startes, skal gearstangen være i neutral position (position **N**).



Hvis døren i kabinen står åben, hindres kørsel med maskinen.

* Det er vigtigt at overholde disse anvisninger for ikke at ødelægge transmissionen.



IT

14 - DEVIAGUIDA LUCI

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica. Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori. Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti. Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.

Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra.

Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo..

NL

14 - CHAKELAAR VERLICHTING

Deze schakelaar bedient de verlichting en de het geluidssignaalensysteem. Als men het hendeltje een slag draait, gaan de stadslichten voor en achter branden evenals het groene controlelampje op het dashboard. Als men nog een slag draait gaan de dimlichten aan. Als men het hendeltje naar boven zet gaan de grote lichten branden. Om de richting-aanwijzers in werking te zetten, moet men het hendeltje naar voren of naar achteren zetten naar gelang de gewenste richting die men wenst te nemen. Naar voren duwen als men naar links gaat en naar achteren als men naar rechts gaat. Als men drukt op het uiteinde van het hendeltje, treedt de claxon in werking.

Bij het inschakelen van de dimlichten of grootlichten lichten de controlelampjes op het controlepaneel op.

DK

14 - LYSKONTAKT

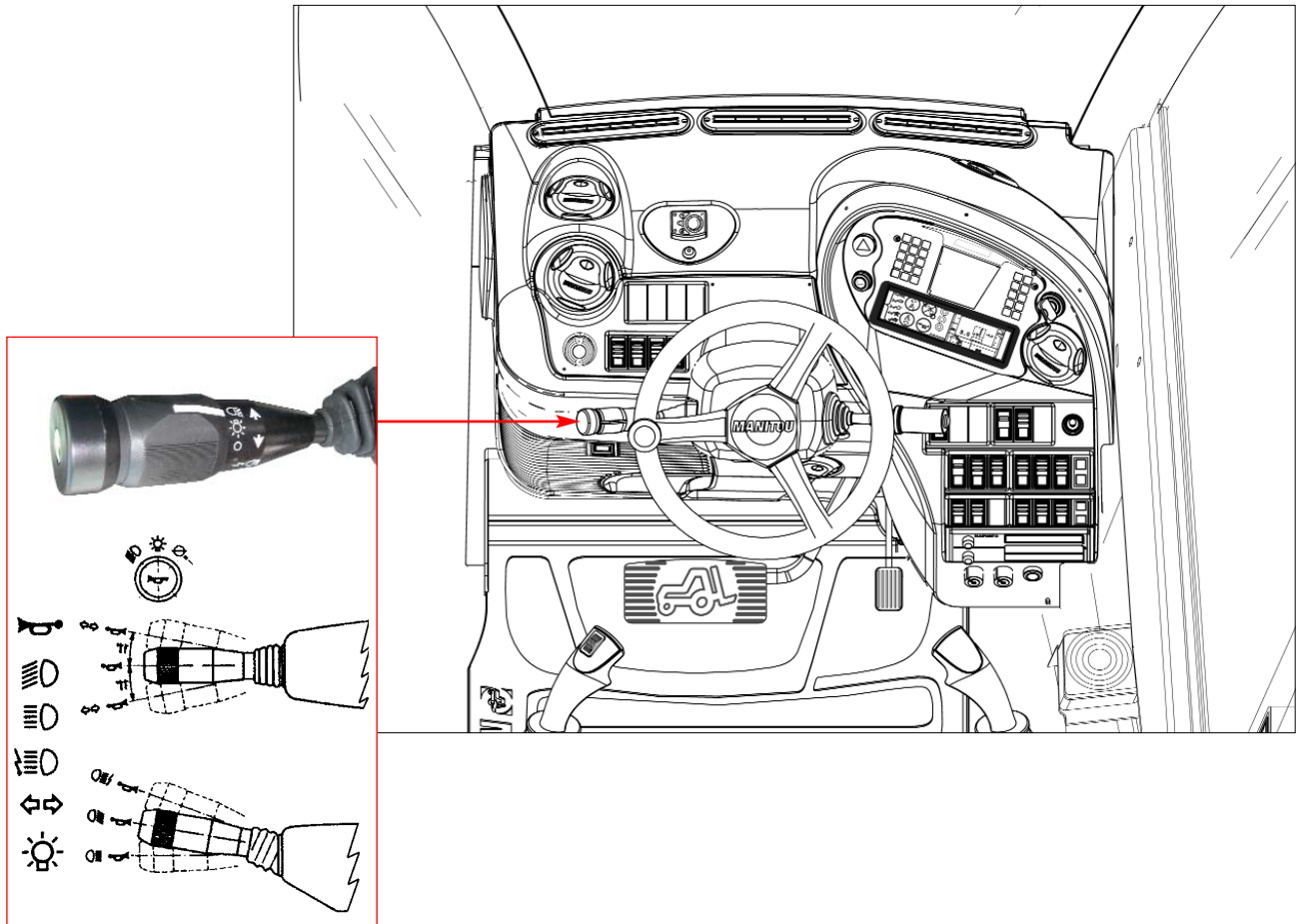
Lyskontakten styrer den visuelle og lyd-mæssige tegngivelse. Drej betjeningsgrebet et trin for at tænde positionslyset foran og bag. Den grønne kontrollampe tænder også på instrumentbordet. Drej betjeningsgrebet endnu et trin for at tænde nærlýset. Træk betjeningsgrebet opad for at tænde fjernlyset.

Aktiver blinklysene ved at skubbe betjeningsgrebet fremad eller trække det bagud afhængigt af den ønskede retning.

Skub betjeningsgrebet fremad, når du drejer til venstre, og træk grebet bagud, når du drejer til højre.

Tryk for enden af betjeningsgrebet for at aktivere hornet.

Kontrollamperne på kontrolpanelet tændes for at angive indstillingen af nær- og fjernlys.



15 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l'effetto frenante.

15 - REMPEDAAL

De pedaal werkt tegelijkertijd in op de vier wielen en maakt het mogelijk de snelheid van de heftruck terug te brengen en hem stil te zetten. In de eerste 20 mm van de slag, werkt de rempedaal als een Inching pedaal waardoor nauwkeurige en langzame bewegingen eveneens mogelijk zijn, pas daarna treedt de remwerking in werking.

15 - PEDAL TIL DRIFTSBREMSE

Pedalen indvirker på alle fire hjul på én gang og bremser teleskoplæsseren, før den til sidst standses helt. På de første 20 mm af vandringen fungerer bremsepedalen som en Inching-pedal, så det er muligt at udføre præcise og langsomme bevægelser. Herefter aktiveres selve opbremsningen.

16 - PEDALE ACCELERATORE

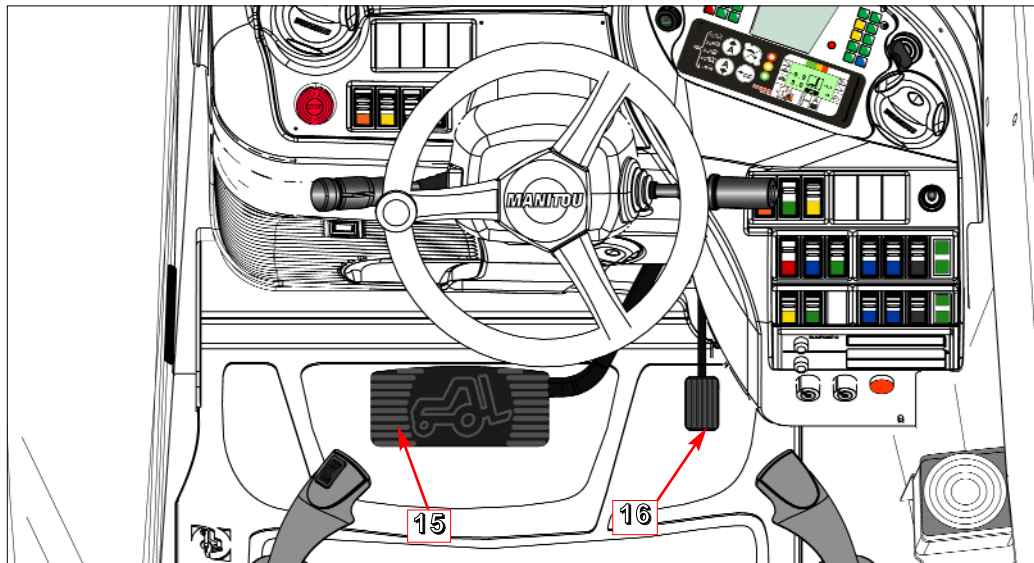
Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.

16 - GASPEDAAL

Met deze pedaal kan men de snelheid van de heftruck bepalen door in te spelen op de draaiingssnelheid van de verbrandingsmotor.

16 - SPEEDERPEDAL

Denne pedal bruges til at variere teleskoplæsserens hastighed ved at påvirke den termiske motors omdrejningshastighed.



IT

NL

DK

**17 - LEVA REGOLAZIONE
VOLANTE**

La leva "17" permette di regolare il volante in base all'operatore:

- spingere verso il basso la leva "17" per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza "A",
- si effettua la regolazione telescopica "B",
- Tirare verso l'alto la leva "17" per bloccare il volante.

**17 - HENDEL
STUURAFSTELLING**

Met de hendel "17" kan de bediende het stuur naar believen instellen:- duw de hendel "17" naar beneden om de blokkering van het stuur op te heffen,

- men kan de hoogteregeling verstellen "A",
- men kan de telescoopregeling verstellen "B",
- Trek de hendel "17" naar omhoog om het stuur te blokkeren.

17 - GREB TIL INDSTILLING AF RAT

Grebet 17 gør det muligt at indstille rattet i forhold til den konkrete operatør:

- Tryk grebet 17 nedad for at løsne rattets blokeringsmekanisme.
- Udfør justeringen af højden A.
- Udfør den teleskopiske justering B.
- Træk grebet 17 opad for at blokere rattet.



**18 - LEVA COMANDO ALZATA
BRACCIOLA SINISTRO DEL
SEDILE**

Tirando la leva 18 è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore. Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione A

Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina. In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell'operatore.

Posizione B

Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.

**18 - HENDEL BEDIENING LINKER
ARMLEUNING STOEL**

Men kan door aan de hendel te trekken de armleuning aan de linker kant van de bestuurder deblokkeren. De armleuning kan in twee standen gezet worden :

Stand A

de armleuning staat in de hoge stand tussen de stoel en de post van de cabine. In de stand kan de bestuurder makkelijker in de cabine komen. Als de heftruck in de parkeerstand staat moet de armleuning altijd in deze stand zijn gezet.

Stand B

de armleuning moet in deze stand staan als de bestuurder achter het stuur zit.

**18 - BETJENINGSGREB TIL LØFT
AF SÆDETS VENSTRE
ARMLÆN**

Træk i betjeningsgrebet for at løsne armlænet til venstre for føreren. Armlænet kan indstilles i to positioner:

Position A

Armlænet er i øverste position mellem sædet og førerhusets stolpe. I denne position er det lettest for føreren at komme ind i førerhuset. Når teleskoplæsseren er parkeret, skal armlænet altid være i denne position.

Position B

Armlænet skal indstilles i denne position, når føreren sidder på førerpladsen.



IT

NL

DK

**19 - SERVOCOMANDI
ELETTROIDRAULICI
PROPORZIONALI**

Il carrello è dotato di due servocomandi elettroidraulici uno alla destra (19.1) dell' operatore e uno alla sinistra (19.2) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.



I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando 19.1

Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche. *Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre su manipolatore (OK) "19.1".* Per sollevare il carico tirare indietro la leva. Per abbassare il carico spingere la leva in avanti. Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra. Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.

Servocomando 19.2

Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional. *Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre su manipolatore (OK) "19.2".* Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti. Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva. Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra. Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra. Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva. "19.2".

**19 - PROPORTIONELE ELEKTROHY-
DRAULISCHE SERVOSTEUERUNG**

De heftruck beschikt over twee elektrohydraulische servosteuringknoppen, één rechts (19.1) en de andere links (19.2) van de bestuurder, op de armléiningen van de zetel voor een maximale controle en comfort.



De manipulators werken alleen als de portier van de cabine gesloten is en als de toestemmingsknoppen ingedrukt zijn.

Servobesturing 19.1

Hiermee kunnen simultaan twee dubbelwerkende bewegingen bediend worden: het hijsen/zakken van de lading en het verstellen van de hellingshoek van de vorken. *Om te kunnen manoeuvreren dient u de toestemmingsknoppen op de manipulator (OK) "19.1" ingedrukt te houden.* Trek de hendel naar achteren om lading op te hijsen. Trek de hendel naar voren om de lading te doen zakken. Trek de hendel naar rechts om de vork naar beneden te doen hellen. Trek de hendel naar links om de vork naar boven te doen hellen.

Servobesturing 19.2

Hiermee kunnen simultaan drie dubbelwerkende bewegingen bediend worden: het uit/schuiven van de telescopische mast; het ronddraaien van de giek en de bediening van het hulpstuk (optional). *Om te manoeuvreren dient u de toestemmingsknoppen op de manipulator (OK) "19.2" ingedrukt te houden.* Trek de hendel naar voren om de telescopische mast uit te schuiven. Trek de hendel naar achteren om de mast in te trekken. Trek de hendel naar rechts om de giek met de wijzers van de klok mee te doen draaien. Trek de hendel naar links om de giek tegen de wijzers van de klok in te doen draaien. Met de roller op de hendel manoeuvreert u het optionele element "19.2".

**19 - PROPORTIONALE ELEKTROHY-
RAULISCHE SERVOKONTROLLER**

Trucken er udstyret med to elektrohydrauliske servokontroller: en til højre (19.1) og en til venstre (19.2) for operatøren. Begge kontroller er monteret på førersædets armlæn for at sikre optimal kontrol og komfort.



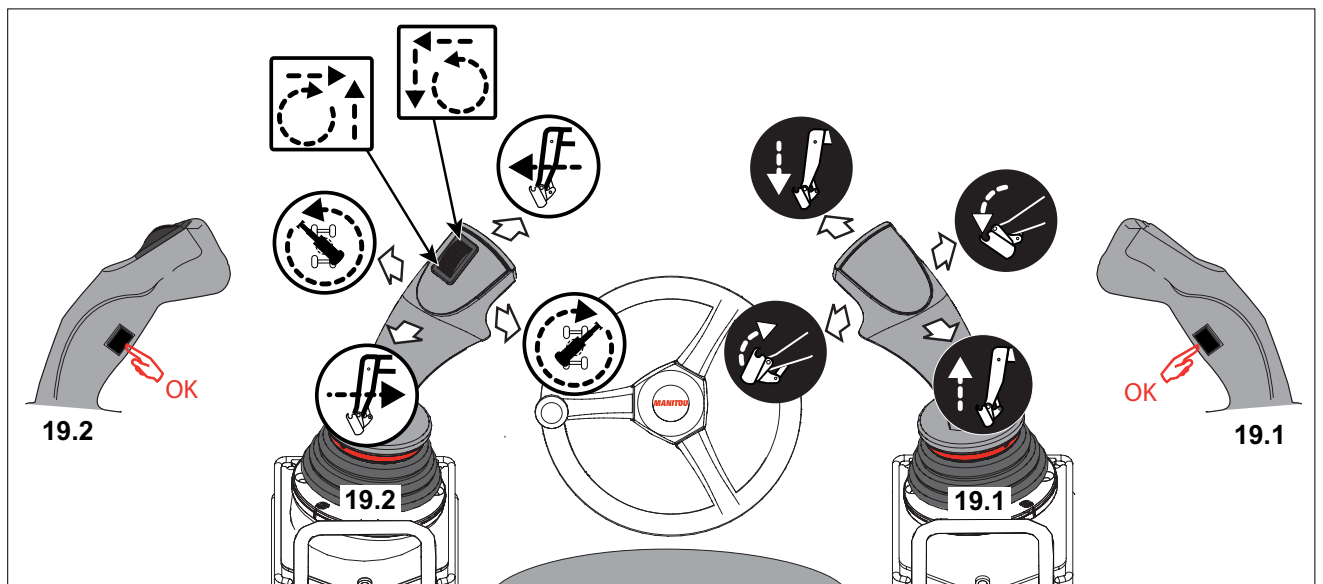
Joystickene kan kun benyttes, når døren i kabinen er lukket og der er trykket på knapperne til klarsignal for manøvrer.

Servokontrol 19.1

Kan aktivere to dobbeltvirkende bevægelser samtidigt: løft af last og hældning af gaffel. *Aktivér og udfør bevægelserne ved at holde knappen til klarsignal for manøvrer på joysticket trykket nede (OK) 19.1.* Løft lasten ved at trække grebet bagud. Sænk lasten ved at skubbe grebet fremad. Vip gafflen nedad ved at skubbe grebet mod højre. Vip gafflen opad ved at skubbe grebet mod venstre.

Servokontrol 19.2

Kan aktivere tre dobbeltvirkende bevægelser samtidigt: Udstrækning af teleskoparmen, drejning af tårnet og styring af tilbehør. *Aktivér og udfør bevægelserne ved at holde knappen til klarsignal for manøvrer på joysticket trykket nede (OK) 19.2.* Udstræk teleskoparmen ved at skubbe grebet fremad. Indtræk armen ved at trække grebet bagud. Drej tårnet med uret ved at skubbe grebet mod højre. Drej tårnet mod uret ved at skubbe grebet mod venstre. Styr tilbehørets bevægelser ved at dreje rullemekanismen over grebet 19.2.



	<p>1</p> <p>2</p>
	<p>3</p> <p>4</p>
	<p>5</p> <p>6</p>
	<p>7</p> <p>8</p>
<p>OPTION:</p>	<p>9</p> <p>OPTION</p> <p>10</p>

IT

**20 - LIMITATORE VELOCITA'
ROTAZIONE TORRETTA**

La macchina MRT è dotata di un sistema elettronico, che regolato manualmente da due potenziometri, limita la velocità di rotazione della torretta in senso orario e antiorario.

I due potenziometri "1" e "2" a comando elettrico proporzionale sono posti in cabina alla sinistra dell'operatore.

Il potenziometro "1" regola la velocità di rotazione in senso antiorario.

Il potenziometro "2" regola la velocità di rotazione in senso orario.

Dopo avere impostato con i potenziometri la velocità di rotazione, l'operatore può comandare la rotazione con il manipolatore sinistro 19.2.



Con braccio sfilato oltre i 15 metri di lunghezza e con l'utilizzo del cestello la velocità di rotazione è ulteriormente ridotta, quindi i due trimmer vanno regolati in posizione massima, altrimenti la macchina potrebbe non ruotare.

NL

**20 - TURRET ROTATION SPEED
LIMITER**

The MRT is provided with an electronic system which is manually adjusted by two trimmers to limit the turret rotation speed to the right or the left.

The two trimmers "1" and "2" with proportional electric-control are located in the cabin to the left of the operator. Trimmer "1" regulates the speed of rotation to the left.

Trimmer "2" regulates the speed of rotation to the right.

After setting the speed by means of the trimmers, the operator can bring about rotation using the left manipulator (Fig. C).



With the boom extended by over 15 metres and the basket in use, the rotation speed is reduced even further, therefore, **the two trimmers must be adjusted in the maximum position**, as otherwise the machine may not be able to rotate.

DK

**20 - BESKRÆNKER DER
TURMDREHGESCHWINDIGKEIT**

Die Maschine MRT ist mit einem elektronischen System ausgestattet, das die Turmdrehgeschwindigkeit nach rechts und nach links mit zwei Trimmern regelt.

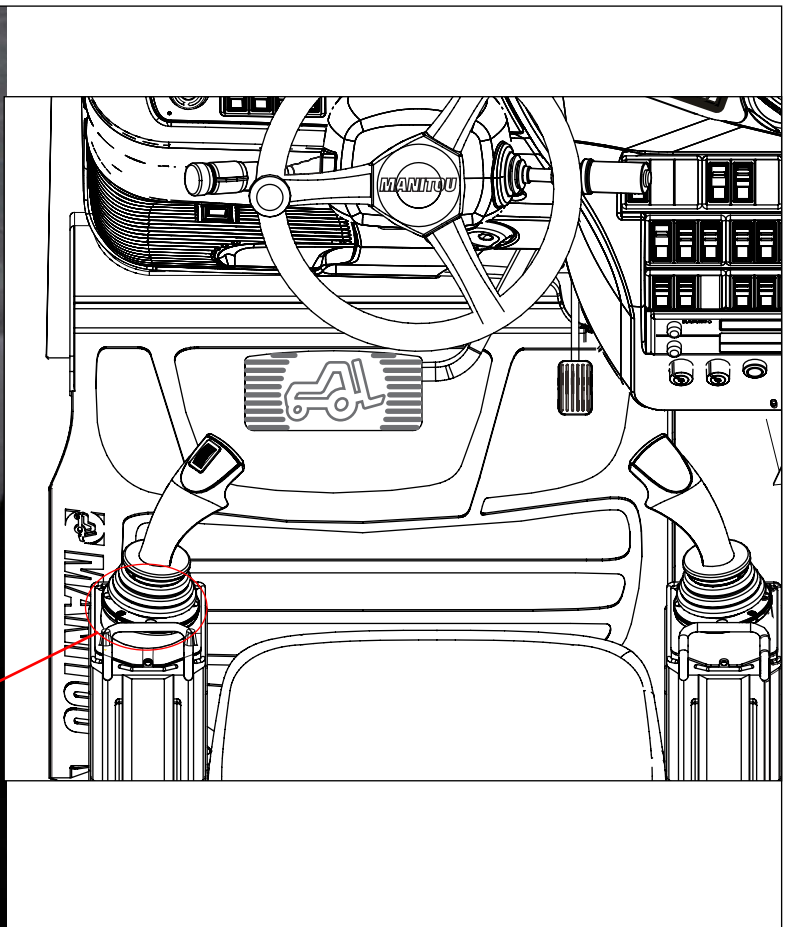
Die beiden Trimmer "1" und "2" mit proportionaler elektrischer Betätigung befinden sich links vom Fahrer in der Kabine (Abb. C).

Der Trimmer "1" regelt die Drehgeschwindigkeit nach links. Der Trimmer "2" regelt die Drehgeschwindigkeit.

Nach der Einstellung der Geschwindigkeit mit den Trimmern, kann der Fahrer die Rotation mit dem linken Vierwegeschalter (Abb. C) ansteuern.



Mit ausziehbarem Ausleger mit über 15 Metern Länge und Benutzung einer Arbeitsbühne wird die Drehgeschwindigkeit noch weiter verringert, so dass **die beiden Trimmer auf die max. Position zu stellen sind**, weil die Maschine sich sonst nicht drehen kann.



**21 - INTERRUPTORE COMANDO
ESCLUSIONE OPTIONAL**

L'interruttore "21" abilita e disabilita il comando di optional roller "1" (salita /discesa fune) sul servocomando "19.2".



Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo del accessorio.

**21 - BEDIENINGSSCHAKE
LAAR UITSCHAKELEN
OPTIE**

Selecteert de functie van de kantelknop op de servobediening 19.2 (LINKS).



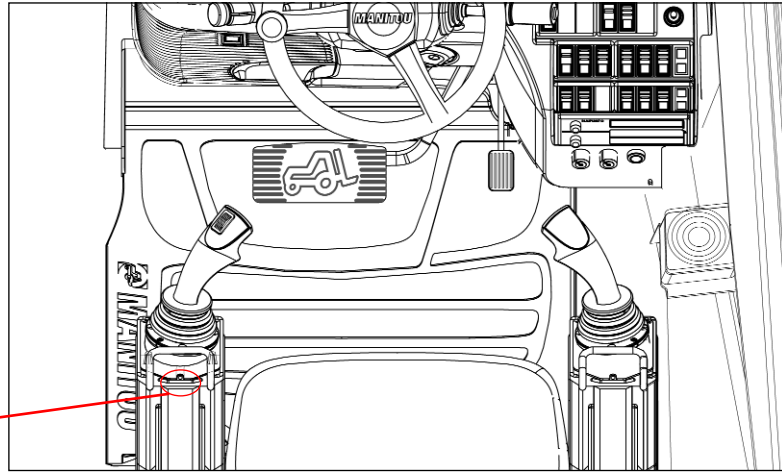
Het gebruik van het toebehoren is pas mogelijk nadat men de bediening van de optie heeft geactiveerd.

**21 - STYREKONTAKT TIL
DEAKTIVE RING AF EKS
TRA FUNKTION**

Den vælger vippeknappens funktion på servoreguleringen 19.2 (venstre).



Das Anbaugerät kann nur bei aktivierter Zusatzhydraulik verwendet werden.

**22 - SELETTORE MOVIMENTI
ACCESSORI E CESTELLI**

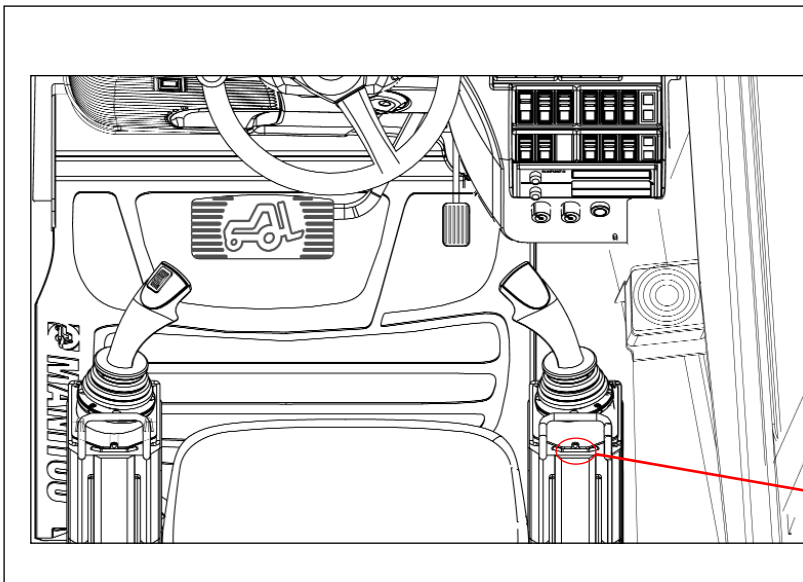
Seleziona la funzione del roller sul servocomando "19.2" (SINISTRO). Quando il selettore è in posizione **A** il roller del servocomando "19.2" (SINISTRO) comanda un eventuale accessorio idraulico (se presente). Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in **B** o in **C**.

**22 - SCHAKELAAR BEWEGINGEN
ACCESSOIRES EN TROMMEL**

Selecteert de functie van de roller op de servobesturing "19.2" (LINKS). Als de schakelaar zich in stand **A** bevindt, regelt de roller van de servobesturing "19.2" (LINKS) een eventueel hydraulisch hulpstuk (indien aanwezig). Als het hulpstuk meer dan een hydraulische beweging heeft, verplaats de schakelaar naar de stand **B** of **C**.

**22 - VÆLGER TIL BEVÆGELSER I
TILBEHØR OG KURV**


Vælger funktionen i rullemekanismen på servokontrollen 19.2 (VENSTRE). Når vælgeren er i position **A**, styrer servokontrollens rullemekanisme 19.2 (VENSTRE) eventuelt hydraulisk tilbehør (hvis installeret). Indstil vælgeren i position **B** eller **C**, hvis tilbehøret har mere end en hydraulisk bevægelse.



IT


NL


DK

**23 - ACCENSIONE E REGOLAZIONE
RISCALDAMENTO** **Manopola (A)**


- preselezione temperatura:
- fine corsa a sinistra (impostazione temperatura circa 8 °C)
 - fine corsa a destra (impostazione temperatura circa 34 °C)

 **Riscaldamento (B)**

 **LED rosso (C)** – controllo funzione di riscaldamento

 **Spegnimento (D)** (non in combinazione con il mini-timer)




 **Ventilazione (E)**


 **LED blu (F)** – controllo funzione di ventilazione

Il mini-regolatore consente di impostare la temperatura desiderata nell'ambiente da riscaldare.


Il mini-regolatore può essere impiegato sia per funzionamento autonomo, sia in combinazione con il mini-timer. (Opzionale)


**MINI-REGOLATORE, FUNZIONAMENTO
AUTONOMO (STAND ALONE)****Avviamento del riscaldatore –
modalità Riscaldamento:**


Premere il tasto  per avviare il riscaldatore in modalità Riscaldamento (funzionamento continuo). La temperatura desiderata può essere regolata con la manopola . Quando il riscaldatore si trova in modalità Riscaldamento, si accende il LED di controllo rosso .

**23 - SWITCH ON AND
ADJUSTMENT OF THE
HEATING SYSTEM** **Temperature preselection control knob (A)**


- Left-hand end stop approx. 8 °C – small amount of heat
- Right hand end stop approx. 34 °C – large amount of heat

 **Heater (B)**

 **Red LED (C)** – Operation check for heater




 **Switch off (D)** (not in combination with mini clock)

 **Ventilator (E)**

 **Blue LED (F)** – operation check for ventilator

The mini controller enables you to set the heater installed in the vehicle to the temperature you require. You can either use the mini controller alone or in combination with the mini-clock. (Optional)


STAND-ALONE MINI-CONTROLLER**Start heater - heating mode:**


Use the  button to start the heater in heating mode (continuous operation). You can adjust the required temperature with the control knob . If the heater is in heating mode, the  red LED lights up as a check.

23 - HEIZUNGSSCHALTER **Drehknopf Temperaturvorwahl (A)**


- linker Anschlag ca. 8 °C - kleine Wärmemenge -
- rechter Anschlag ca. 34 °C - große Wärmemenge

 **Heizen (B)**

 **Rote LED (C)** -Betriebskontrolle Heizen




 **Ausschalten (D)** (nicht in Kombination mit Mini-Uhr)

 **Lüften (E)**




 **Blaue LED (F)** - Betriebskontrolle Lüften

Mit dem Mini-Regler haben Sie die Möglichkeit das im Fahrzeug eingebaute Heizgerät nach Ihren Temperaturwünschen einzustellen. Sie können den Mini-Regler entweder im Einzelbetrieb oder in Kombination mit der Mini-Uhr verwenden.


**MINI-REGLER IM EINZELBETRIEB
(STAND ALONE)****Heizgerät starten -Betriebsart Heizen:**

Mit der Taste  starten Sie das Heizgerät in der Betriebsart Heizen (Dauerbetrieb). Die gewünschte Temperatur können Sie mit dem Drehknopf  einstellen. Betindet sich das Heizgerät in der Betriebsart Heizen, leuchtet die rote LED  zur Kontrolle.




Avviamento del riscaldatore – modalità Ventilazione:

Premere il tasto  per avviare il riscaldatore in modalità Ventilazione (funzionamento continuo). Nella modalità ventilazione, la manopola  non ha nessuna funzione. Quando il riscaldatore si trova in modalità Ventilazione, si accende il LED di controllo blu .


Spegnimento del riscaldatore:

Premere il tasto  per spegnere il riscaldatore. La modalità di riscaldamento o di ventilazione viene disattivata e il rispettivo LED si spegne. La modalità Riscaldamento termina con la fase di lavaggio.





Start heater - ventilation mode:

Use the  button to start the heater in ventilation mode (continuous operation). The control knob  has no function in ventilation mode. If the heater is in ventilation mode, the  blue LED lights up as a check.


Switch off heater:

Use the  button to switch off the heater. Heater or ventilation mode is terminated and the corresponding LED goes out. Heating mode is terminated with after run.

Heizgerät starten -Betriebsart Lüften:

Mit der Taste  starten Sie das Heizgerät in der Betriebsart Lüften (Dauerbetrieb). Der Drehknopf  hat im Lüftenbetrieb  Funktion. Befindet sich das Heizgerät in der Betriebsart Lüften, leuchtet die blaue LED  zur Kontrolle.

Heizgerät ausschalten:

Mit der Taste  schalten Sie das Heizgerät aus. Der Heiz- bzw. Lüftenbetrieb wird beendet und die entsprechende LED erlischt. Die Betriebsart Heizen wird mit einem Nachlauf beendet.



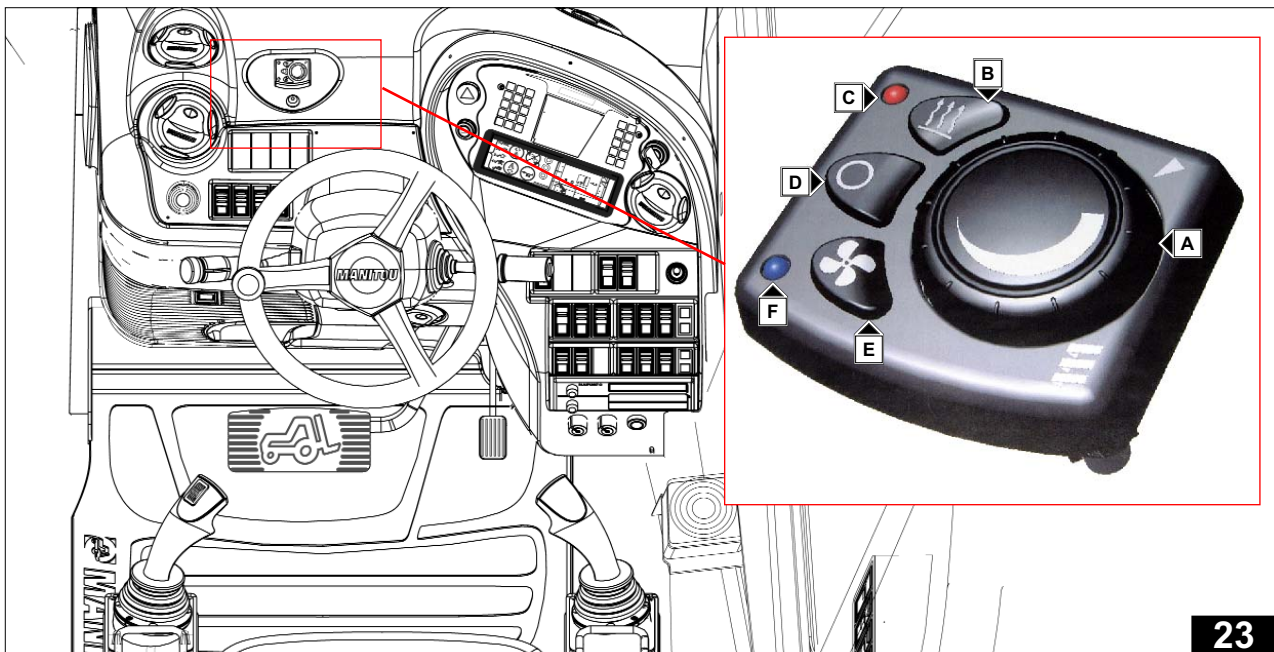
Con clima molto rigido é necessario accendere il motore termico prima di azionare l'interruttore di accensione del riscaldamento, onde evitare il blocco del sistema a causa dell'abbassamento del voltaggio della batteria.



When the temperature is very low the engine should be started before turning on the heating system to prevent a failure of ignition of the heater due to low battery voltage.



Bei Schwierigen witterungsbedingungen ist es notwendig den thermischen motor vor der betätigung des heizungsschalters zu starten, um ein blockieren des systems auf grund eines spannungsabfalls der batterie zu vermeiden.



23.2 - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE (OPTIONAL)

- A. Orario
- B. Preselezione
- C. Riscaldamento
- D. Indietro
- E. Avanti
- F. Programma memorizzato (1,2,3)
- G. Simbolo per telecomando
- H. Indicazione giorno della settimana
- L. Indicazione temperatura esterna
- M. Segnalazione funzionamento
- N. Display
- R. Impostazione temperatura ambiente (solo per riscaldatori ad aria)

Dopo aver collegato il timer all'alimentazione, tutti i simboli sul display lampeggiano -impostare ora e giorno della settimana.

Selezione ora e giorno della settimana

Premere brevemente . Il display indica 12:00 lampeggiante. Impostare ora attuale con o . Quando le cifre cessano di lampeggiare l'ora è memorizzata. Ora lampeggia il giorno della settimana. Impostare giorno della settimana con o . Quando l'indicazione cessa di lampeggiare, il giorno è memorizzato.

A chiave inserita l'indicazione rimane accesa, a chiave disinserita dopo 15 secondi si spegne.

Funzionamento a chiave disinserita

Accensione riscaldamento

Premere brevemente . Indicazione e durata riscaldamento.

La durata di riscaldamento impostata dal fabbricante è di 120 minuti max. Essa può essere modificata temporaneamente o in modo permanente.

a) Modifica temporanea della durata del riscaldamento

Dopo l'accensione: abbreviare o allungare la durata del riscaldamento premendo o (max. 120 min.)

b) Modifica permanente della durata del riscaldamento

Non accendere . Premere e tenere premuto (ca. 3 secondi) fino a che l'indicazione appare e lampeggia. Rilasciare il tasto. Impostare la durata del riscaldamento con o . Quando l'indicazione si spegne, la nuova durata di riscaldamento è memorizzata.

23.2 - WEEKLY HEATER DIGITAL TIMER (OPTIONAL)

- A. Actual time
- B. Preset
- C. Heat
- D. Setting backwards
- E. Setting forwards
- F. Memory display
- G. Symbol for radio remote control
- H. Weekday or preset day
- L. Current time or preset time
- M. Temperature display
- N. Operating display
- R. Temperature preselection - Range 10 to 30 °C (Air heater only)

All signals will start to flash on the display when the module clock is connected to the power supply.
The switching clock must be entirely set. The heater cannot be switched on when the clock is in this state.

Setting the time and weekday for the first time

Briefly press . Time display flashes 12:00. Set the current time with or . The time is stored as soon as it stops flashing.

The weekday will then flash. Set the current weekday with or . The weekday is stored as soon as it stops flashing. The display is retained with ignition "ON"; the display is turned off after 10 seconds with ignition "OFF".

Heater operation without preselection in ignition "OFF" state

Heating symbol observe operating display.

Switching on the heater

Briefly press . Operating display and display of heating duration: The heating duration is works adjusted to 120 minutes. It can be changed for a single heating period or permanently changed.

Changing the heating duration for a single heating period

After switch-on:
Shorten heating duration (down to minimum 1 minute): Press .
Lengthen heating duration (up to maximum 120 minutes): Press .

Changing the heating duration permanently

Do not switch on .
Press and hold down (approx. 3 seconds) until the display appears and flashes. Release. Now set the heating duration (from 10 to 120 minutes) with or .
The new heating duration has been stored when the display disappears.

Turning off the heating

Briefly press . The operating display disappears.
The fan continues to run to cool down the heater.

Heater operation without preselection in ignition "ON" state

Heating symbol = observe operating display

23.2 - WÖCHENTLICH DIGITAL UHR FÜR HEIZAPPARAT(OPTIONAL)

- A Uhrzeit
- B Vorwahl
- C Heizen
- D Rücklauf
- E Vorlauf
- F Speicheranzeige
- G Symbol für Funkfernsteuerung
- H Wochentag bzw. Vorwahltag
- L Aktuelle Uhrzeit bzw. Vorwahlzeit
- M Temperaturanzeige
- N Betriebsanzeige
- R Temperaturvorwahl – Regelbereich 10 bis 30 °C (nur bei Luftheizgeräten)

Nach dem Anschließen der Stromversorgung zeigt das Display alle Signale blinkend an – die Schaltuhr muss komplett eingestellt werden. In diesem Zustand kann die Heizung nicht eingeschaltet werden.

Uhrzeit und Wochentag erstmals einstellen

kurz drücken.
Zeitanzeige blinkt 12:00.
Mit oder aktuelle Uhrzeit einstellen.
Sobald diese nicht mehr blinkt, ist sie gespeichert.
Danach blinkt der Wochentag. Aktuellen Wochentag mit oder einstellen.
Sobald dieser nicht mehr blinkt, ist er gespeichert.
Bei Zündung "EIN" bleibt Anzeige erhalten, bei Zündung "AUS" erlischt sie nach 10 Sekunden.

Heizbetrieb ohne Vorwahl bei Zündung "AUS"

Heizsymbol = Betriebsanzeige beachten

Heizung einschalten

kurz drücken.
Betriebsanzeige und Anzeige Heizdauer. Die Heizdauer ist werkseitig auf 120 Minuten eingestellt. Sie kann einmalig oder bleibend verändert werden.

Heizdauer einmalig verändern

Nach dem Einschalten:
Heizdauer verkürzen (bis min. 1 Min.): drücken
Heizdauer verlängern (bis max. 120 Min.): drücken

Heizdauer bleibend verändern

nicht einschalten.
drücken und gedrückt halten (ca. 3 Sekunden) bis die Anzeige erscheint und blinkt. Kurz loslassen. Dann mit oder Heizdauer (von 10 bis 120 Min.) einstellen.
Wenn die Anzeige erlischt, ist die neue Heizdauer gespeichert.



Heizung ausschalten

kurz drücken. Betriebsanzeige erlischt. Automatischer Nachlauf zur Abkühlung.




Heizbetrieb ohne Vorwahl bei Zündung "EIN"

Heizsymbol = Betriebsanzeige beachten

Spegnimento riscaldatore

Premere brevemente . L'indicazione  si spegne. Il riscaldatore esegue automaticamente la fase di lavaggio per raffreddamento.




Funzionamento a chiave inserita

Accensione riscaldamento
Premere brevemente . Indicazione . Il riscaldatore rimane in funzione tutto il tempo che la chiave è inserita. Quando la chiave viene disinserita, rimangono 15 minuti di tempo residuo di riscaldamento. Il tempo residuo può essere allungato fino a max. 120 minuti premendo .




Impostazione memorie

È possibile attivare 3 accensioni in un giorno oppure 1 accensione per una settimana.


Memorizzazione giornaliera


Premere ripetutamente il tasto  finché, in basso a sinistra, compare il numero di programma richiesto lampeggiante (1,2,3). Impostare preselezione per riscaldamento con  o .

Memorizzazione settimanale (Max 7 giorni)




Premere ripetutamente il tasto  finché, in basso a sinistra, compare il numero di programma richiesto lampeggiante (1,2,3). Impostare preselezione per riscaldamento con  o . Appena le cifre cessano di lampeggiare e inizia a lampeggiare il giorno della settimana, impostare il giorno. Ora e giorno sono memorizzati appena l'indicazione del tempo scompare o passa all'ora attuale. Il numero di programma indica quale memorizzazione è attivata. Si può attivare una sola memorizzazione per volta.

Richiamare indicazione ora e giorno preselezionati


Premere  Compariranno per circa 5 secondi l'ora e il giorno preselezionati.
Posizione neutra - nessuna memorizzazione attivata

Premere ripetutamente  fino a che non viene indicato nessun numero di programma.

Switching on the heater

Briefly press . Operating display ill as well as time and weekday.
The heater will continue to operate for as long as the ignition remains switched on. A residual heating time of 15 minutes continues after the ignition has been switched off. This can be lengthened to maximum 120 minutes by pressing , or shortened down to a minimum of 1 minute) by pressing .







Switching off the heater

Briefly press . The operating display ill disappears.
The fan automatically continues to run to cool down the heater.









Preselect heating start

Three switch-on times within the next 24 hours can be selected -r one switch-on time within up to 7 days.
Only 1 switch-on time can be activated at any given time!

Start heating within 24hours.

Setting a preselected day:
The preselected day is automatically obtained and does not have to be set. Continue pressing  until the required memory display (1. 2. 3) flashes on the display.
Briefly press  or  and release.
The preset time flashes on the display. Use  or  to set the preselected time for heating.
Setting is only possible as long as the preselected time flashes on the display.
Renewed selection. Press .





Start heating later than 24 hours (max. 7 days)

Continue pressing  until the required memory display (1, 2, 3) flashes on the display.
Briefly press  or  and release. The preset time flashes on the display. Use  or  to set the preselected time for heating.
Setting a preselected day:
The preselected day starts to flash approximately 5 seconds after the preselected time has been set.
Use  or  to set the preselected day for heating.
The preselected time and preselected day are stored as soon as the time display disappears or when the display is changed over to indicate the time. The memory display indicates the activated memory. A flashing heating key () additionally indicates an activated memory.

Neutral setting - No memory is activated

Continue pressing  until the memory display disappears.

Heizung einschalten

 kurz drücken.
Betriebsanzeige  sowie Uhrzeit und Wochentag.
Die Heizung bleibt solange in Betrieb, wie die Zündung eingeschaltet ist. Wird die Zündung ausgeschaltet, bleiben 15 Minuten Restheizzeit. Diese kann durch  drücken bis max. 120 Minuten verlängert oder durch  drücken (bis min. 1 Min.) verkürzt werden.

Heizung ausschalten

 kurz drücken. Betriebsanzeige erlischt. Automatischer Nachlauf zur Abkühlung.







Heizbeginn vorwählen

Es können 3 Einschaltzeiten innerhalb der nächsten 24 Stunden oder eine Einschaltzeit bis zu 7 Tagen vorgewählt werden.
Aktiviert werden kann immer nur 1 Einschaltzeit.









Heizbeginn innerhalb 24 Stunden


Vorwahltag einstellen:
Vorwahltag ergibt sich automatisch - keine Einstellung.

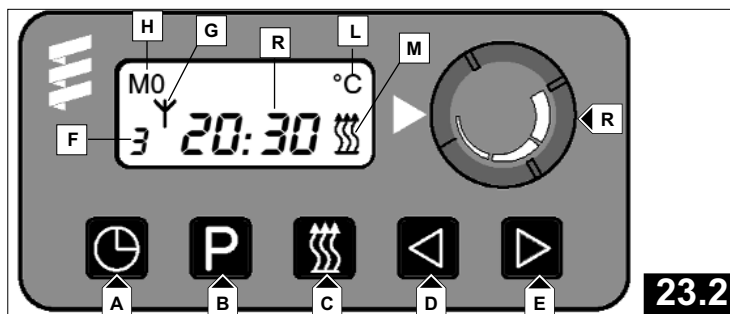
Vorwahlzeit einstellen:

 sooft drücken, bis gewünschte Speicheranzeige (1, 2, 3) blinkend angezeigt wird.
 oder  kurz drücken und loslassen.
Die Vorwahlzeit wird blinkend angezeigt. Dann mit  oder  Vorwahlzeit für die Heizung einstellen.
Das Einstellen ist nur möglich, solange die Vorwahlzeit blinkend angezeigt wird.
Erneutes Wählen:  drücken.

Heizbeginn später als 24 Stunden

(max. 7 Tage)
Vorwahlzeit einstellen:
 sooft drücken, bis gewünschte Speicheranzeige (1, 2, 3) blinkend angezeigt wird.
 oder  kurz drücken und loslassen.
Die Vorwahlzeit wird blinkend angezeigt. Dann mit  oder  Vorwahlzeit für die Heizung einstellen.
Vorwahltag einstellen:
Zirka 5 Sekunden nach der Einstellung der Vorwahlzeit wird der Vorwahltag blinkend angezeigt.
Dann mit  oder  Vorwahltag für die Heizung einstellen.
Vorwahlzeit und Vorwahltag sind gespeichert, sobald die Zeitanzeige erlischt oder auf Uhrzeitanzeige umschaltet. Die Speicheranzeige zeigt den aktivierten Speicher an. Zusätzlich zeigt die blinkende Heiztaste () einen aktivierten Speicher an.
Neutrale Stellung - kein Speicher aktiviert.

 sooft drücken, bis die Speicheranzeige erlischt.



IT

NL

DK

**24 - LEVA COMANDO PERNO
BLOCCO ROTAZIONE**

Questa leva situata alla destra dell'operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore. La leva ha due posizioni:

- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione "A"
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione "B"



Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia "b10". Una volta inserito il perno la spia "b13" segnala la presenza del perno nella sede. E' importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia "b10" che il perno non sia inserito.

Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE".

**24 - HENDEL BEDIENING AS
BLOKKERING DRAAIING**

Deze hendel bevindt zich rechts van de bestuurder en bedient de as die de hydraulische draaiing van de heftruck blokkeert. De hendel heeft twee standen :

- De hendel in de stand "A" zetten om de blokkeringsas in werking te stellen.
- De hendel naar achteren in de stand "B" zetten om de blokkeringsas los te maken.



Voordat men de draaiing blokkeert moet men absoluut controleren met behulp van controlelampje b10 of de Toren (hogere gedeelte van de heftruck) wel in lijn staat ten opzichte van het chassis. Het controlelampje b13 geeft aan dat de blokkeringsas naar behoren in de hiervoor voorziene opening is gestoken. Alvorens de hydraulische bediening voor de draaiing te gebruiken, controleren of controlelampje b10 uit is, dus of de as uit de hiervoor voorziene opening is gegaan.

Zie voor een correct gebruik van de draaiinrichting de paragraaf met betrekking tot het gebruik van de draaiinrichting.

**24 - BETJENINGSGREB TIL
ROTATIONSSPÆRRING**

Dette betjeningsgreb er placeret til højre for føreren og styrer den stang, der spærrer teleskoplæsserens hydrauliske rotation.

Betjeningsgrebet har to positioner:

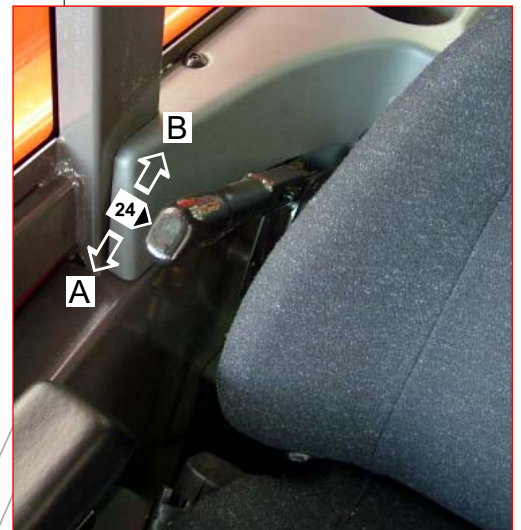
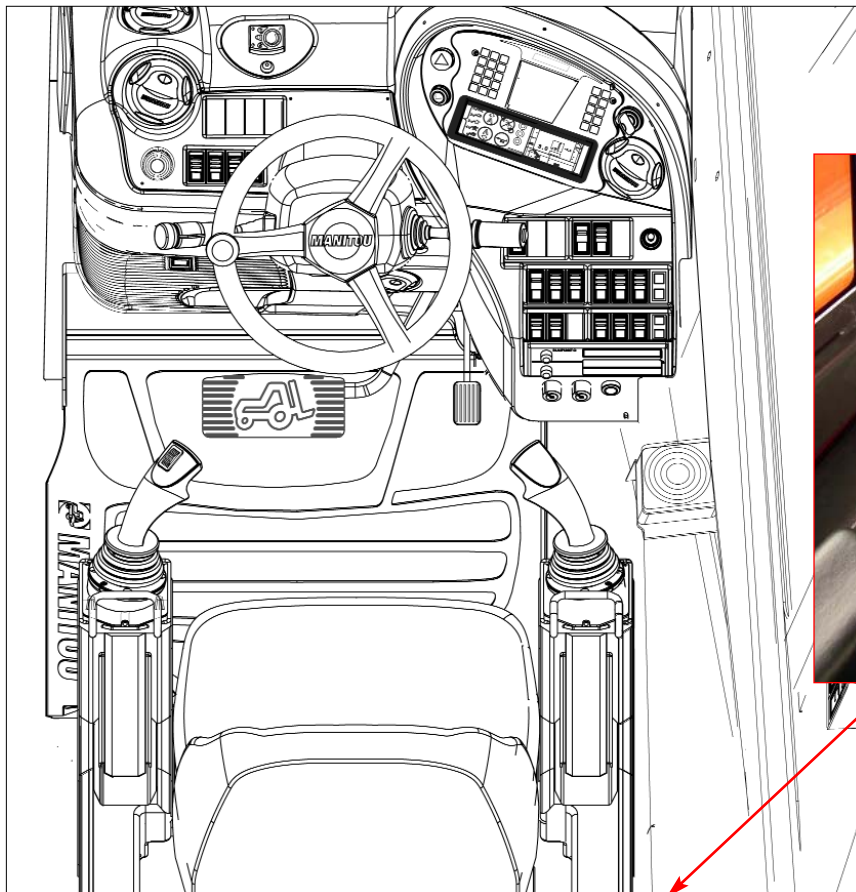
- Skub betjeningsgrebet til position A for at indkoble spærrestangen.
- Træk betjeningsgrebet bagud til position B for at frigøre spærrestangen.



Før rotationens spærres, er det vigtigt at sikre sig ved hjælp af kontrollampen b10 at tårnet (den øverste del af teleskoplæsseren) er korrekt justeret i forhold til chassiset.

Kontrollampen b13 angiver, at spærrestangen er korrekt indkoblet i lejet. Kontroller, at kontrollampen b10 er slukket, dvs. at spærrestangen ikke er indkoblet, før den hydrauliske styring af rotationen aktiveres.

Se afsnittet om brug af rotationsanordningen for at få oplysninger om korrekt brug af denne funktion.



25 - SERBATOIO LIQUIDO LAVA VETRO

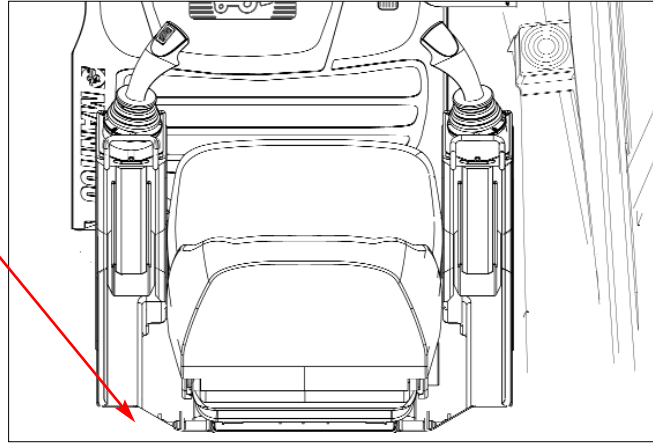
Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura "A", assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno).

**25 - WINDOW WASHING FLUID RESEVOIR**

Installed to the left of the driver. Screw out closing plug "A" and check that the tank is always full. Required fluid: water plus window detergent (use antifreeze in winter).

25 - WASSERBEHÄLTER DER SCHEIBENWASCH-ANLAGE

Befindet sich links vom Fahrer. Den Verschlußstopfen "A" hochziehen und sicherstellen, daß der Behälter immer voll ist. Zu verwendende Flüssigkeit: Wasser plus Scheibenreiniger (im Winter ein Frostschutzmittel verwenden).

**26 - PLAFONIERA**

L'interruttore è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

26 - CEILING LIGHT

The switch is on the ceiling light. It has two positions: permanent lighting and off.

26 - KABINENBELEUCHTUNG

Der Schalter ist an der Deckenleuchte angebracht. Er hat zwei Stellungen: Dauerlicht oder aus.

**27 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE**

Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva in senso orario e spingere il vetro.

27 - REAR WINDOW OPENING LEVER

Pull the lever in a clockwise direction and push on the glass to open the rear window.

27 - HEBEL ZUM ÖFFNEN DES HECHFENSTERS

Zum Öffnen des Heckfensters den Hebel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und die Scheibe nach außen drücken.



IT

NL

DK

28 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna : Per aprire la portiera, afferrare la maniglia e premere il bottone "28/1". Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.
Chiusura interna: Per aprire la portiera, afferrare la leva "28/2" e spingerla in avanti.

28 - HET PORTIER SLUITEN

Uitwendige sluiting : Grijp het handvat en druk op de knop "28/1" om het portier te openen. Er worden twee sleutels voor het afsluiten van de cabine bij de heftruck geleverd.
Inwendige sluiting: Grijp het handvat "28/2" en trek het naar achteren om het portier te openen.

28 - ÅBNING/LUKNING AF DØR I KABINE

Åbning udefra: Åben døren ved at tage fat i håndtaget og trykke på knappen 28/1. Trucken leveres sammen med to nøgler.
Åbning indefra: Åben døren ved at tage fat omkring grebet 28/2 og trække det fremad.

**29 - ALZACRISTALLI ELETTRICO**

Mantenere premuto il pulsante per scorrere il vetro verso l'alto o verso il basso.

29 - ELEKTRISCHE RAAMBEDIENING

Hou de toets ingedrukt om de raampjes naar boven of naar beneden te doen verschuiven.

29 - KNAF TIL ELRUDER

Hold knappen trykket nede for at rulle ruden op eller ned.



30 - BOCCHETTE D'AREAZIONE

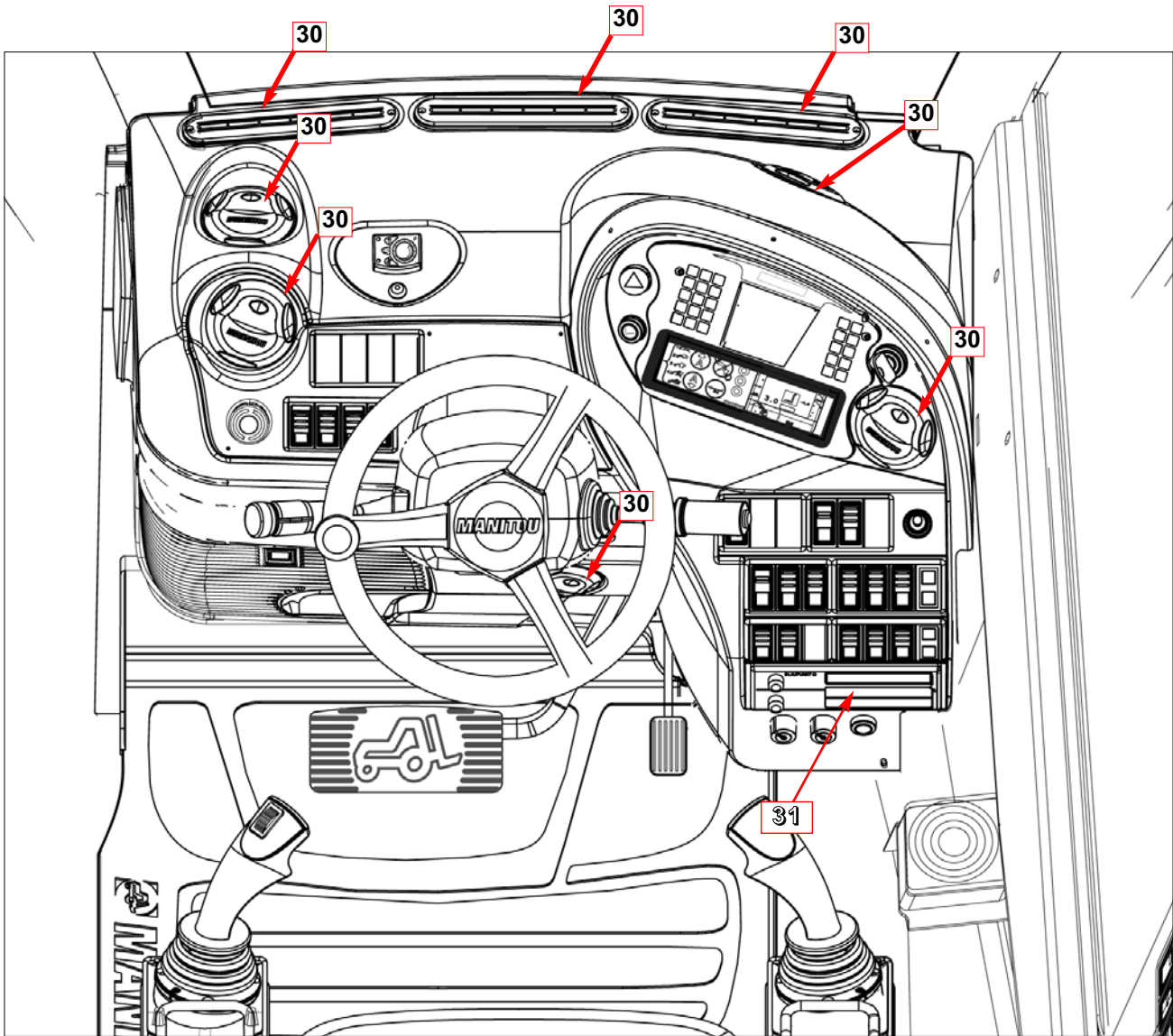
Permettono di dirigere la ventilazione all'interno della cabina.

30 - AIR VENTS

These can be positioned in order to direct the air ventilation inside the cab.

30 - LÜFTUNGSSCHLITZE

Zum Regeln der Lüftung im Kabineninneren.

**31 - Optional Kit Radio****31 - Optional Kit Radio****31 - Option Kit Autoradio**